

Odiyifo Yesaia Nhoma

¹ Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wɔ Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Heseikia mmere so.

Atuatewman

² Ɔsoro, muntie! Asase, ye aso!

Na AWURADE akasa:

“Matetew mma ama wɔanyinyin,
nanso wɔatew me so atua.

³ Nantwi nim ne wura,
afurum nso nim ne wura mmoa adididaka,
nanso Israel nnim,
me nkurɔfo nte ase.”

⁴ Nnome nka, amumɔye man,
ɔman a wɔn afɔdi so,
nnebɔneyɛfo kuw,
mma a porɔwee ahyɛ wɔn ma!
Wɔatwe wɔn ho afi AWURADE ho;
wɔapo Israel Kronkronni no,
wɔadan wɔn akyi akyerɛ no.

⁵ Adɛn nti na mope sɛ wɔkɔ so boro mo?

Adɛn nti na moda so tew atua?

Wɔapira mo ti,
na mo koma nso di yaw.

⁶ Efi mo nan ase kosi mo ti so,
ahomeka biara nni mu,

apirakuru ne ahonhon nko ara
 akuru a anim deda hɔ
 na wɔnhohoro so anaa wɔnkyekyeree
 anaa wɔmfaa ngo nsrasraa so ε.

⁷ Mo man ada mpan,
 wɔde ogya ahyehyew mo nkuropon;
 ananafo regye mo mfuw
 a mo ani tua,
 na asɛɛ sɛnea εyɛɛ bere a ahɔho tuu mo gui
 no.

⁸ Wɔagyaw ɔbabea Sion
 te sɛ bobeturo mu sese
 te sɛ akuraa a esi εfere afuw mu,
 te sɛ kuropon a atamfo atwa ho ahyia.

⁹ Sɛ Asafo AWURADE
 annyaw yɛn asefo a,
 anka yɛayɛ sɛ Sodom,
 na yɛadan ayɛ sɛ Gomora.

¹⁰ Muntie AWURADE asem,
 mo Sodom sodifo;
 muntie yɛn Nyankopon mmara,
 mo Gomorafo!

¹¹ “Mo afɔrebɔ ahorow bebree no,
 den na εyɛ ma me?”
 Sɛnea AWURADE se ni.
 “Mewɔ ɔhyew afɔrebɔde ma εboro so,
 nea εyɛ adwennini ne mmoa a wɔadɔ srade;
 m’ani nnye
 anantwinini, nguantenmma ne mpapo mo-
 gya ho.

¹² Sɛ moba m’anim a
 hena na obisa eyi fi mo hɔ,

se mutiatia me fi yi?

13 Munnyaε afoɾebode a εmfra a mode ba no!
Mo aduhuam ye me tan.

Ɔsram foforo, homenna ne nhyiamu ahorow,
mo nhyiamu hunu no afono me.

14 Mo Ɔsram foforo afahye ne mo aponto a
moahyehye,
me kra kyi.

Aye adesoα ama me;
masoa abre.

15 Se momema mo nsa so bo mpae a,
meyι m'ani ato nkyen.

Se mobo mpae bebreε mpo a
merentie.

“Mogya bebreε agu mo nsa ho fi.

16 “Munnwira mo ho na mo ho ntew.
Munnyi mo nnebone mfi m'ani so!
Munnyaε boneye,

17 Monye papa! Monhwehwe atentreneε.
Monhyε won a wohye won so nkuran
Munni mma ayisaa,
monka akunafo nsem mma won.

18 “Afei mommra na yennwen mmo mu,”
senea AWURADE se ni.

“Se mo bone te se okoben a,
εbeyε fitaa se sukyeremma;
mpo se eye kəkoko te se mogya a
εbeyε fitaa se asaawa mfuturu.

19 Se mopene so na moyε osetie a,
mubedi asase no so nnepa.

20 Na se moampene na motew atua a,

afoa bedi mo nam.”
AWURADE na wakasa.

21 Hwε senea kuropon nokwafo no
adan oguamanfo.

Bere bi, na atentrenee ahyε no ma
na anka trenee te ne mu,
nanso mprenpren, awudifo ahyε mu ma!

22 Wo dwetε adan ade a so nni mfaso,
wode nsu afra wo nsa papa mu.

23 Wo sodifo ye atuatewfo,
akoromfo yonkonom;
won nyinaa pe adanmude,
na wopere akyede ho.

Wonni mma ayisaa;
na akunafo nsem nko won anim.

24 Enti, AWURADE, Asafo AWURADE,
nea oye Okese ma Israel no ka se,
“Aa, menya ahomegye afi m’atamfo ho
na mato won so were.

25 Mema me nsa so, atia mo;
mehohoro mo ho fi korakora
na mayi mo ho nkekae nyinaa.

26 Mema mo atemmufu bio se kan no,
ne mo afotufu senea na ete, mfiase no.

Eyi akyi no, wobefre wo
Kuropon Trenee,
Kuropon Nokwafo.”

27 Wode atentrenee begye Sion bio,
na won a wonu won ho no, wode trenee
begye won.

28 Nanso atuatewfo ne nneboneyefo de,
wobedwerew won abo mu,
na won a wopa AWURADE akyi beyera.

29 “Mo ani bewu, esiane odum anyame a
munyaa won mu anigye no;
wobegu mo anim ase, esiane nturo
a mosom abosom wo mu no nti.

30 Mobeyε se odum a ne nhaban apo,
ne turo a ennya nsu.

31 Ohoodenfo beyε se ade a ehyew ntem
n’adwuma beyε se ogya a aturuw;
abien no behyew abo mu,
a obiara rentumi nnum.”

2

AWURADE Bepow No

1 Eyi ne nea Amos babarima Yesaia hui, a εfa
Yuda ne Yerusalem ho.

2 Nna a edi akyi no mu no,
AWURADE asoredan bepow no betim
se mmepow no nyinaa ti;
ebegye din aboro nkoko nyinaa so
na aman nyinaa bebɔ yuu ako ho.

3 Aman bebree beba abeka se,
“Mommra mma yenko AWURADE bepow no so,
nko Jakob Nyankopon fi.
Obekyerekyerε yen n’akwan
senea ebeyε a yebenantew n’atempɔn so.”

Mmara no befi Sion aba,
na AWURADE asem afi Yerusalem.

4 Obebu amanaman ntam aten
na obesiesie nnipa bebree ntam asem.

Wode wɔn afoa bebobo nsɔw
 na wode wɔn mpeaw aye asosɔw.
 ɔman bi rentwe ɔman foforo so afoa,
 na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko bio.

⁵ Mommra. Yakob fifo,
 momma yennantew AWURADE hann mu.

AWURADE Da No

⁶ AWURADE, woagyaw wo nkurɔfo,
 Yakob fifo.

Gyidihunu a efi apuei fam ahye wɔn ma;
 wɔhye nkɔm sɛ Filistifo
 na wɔne abosonsomfo fa ayɔnko.

⁷ Dwete ne sikakɔkɔ ahye wɔn asase no so ma;
 wɔn ademude dɔɔso bebre.
 Apɔnkɔ aye wɔn asase no so ma;
 na wɔn nteaseɛnam dodow nni ano.

⁸ Ahoni ahye wɔn asase no so ma;
 wɔkotow sɔre wɔn ankasa nsa ano adwuma,
 nea wɔn nsatea aye.

⁹ Enti, AWURADE bebre onipa ase
 na wama adesamma abotow,
 mfa wɔn ho nkye wɔn.

¹⁰ Kɔhyen abotan no mu,
 fa wo ho kosie asase no mu esiane AWURADE
 ho hu
 ne n'anuonyam keseyɛ nti!

¹¹ Wɔbebre ɔhantanni ase,
 na wode nnipa ahomaso ahwe fam;
 AWURADE nko ara na wɔbema no so da no.

¹² Asafo AWURADE ahye da bi
 ama ahomasofo nyinaa

- ne nea εμα ne ho so nyinaa
 (wɔbɛbrɛ wɔn ase),
 13 Lebanon* sida nyinaa, atenten ne nea εkorɔn,
 ne Basan odum nnua no,
 14 mmepɔw atenten nyinaa
 ne nkoko a εwowaɛɛ nyinaa,
 15 ne abantenten a εkorɔn
 ne ɔfasu biara a εyɛ den,
 16 aguadi hyɛn biara
 ne hyɛn kɛsɛ fɛfɛ biara.
 17 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
 na wɔde nnipa ahomaso ahwe fam;
 AWURADE nko arā na wɔbɛma no so da no,
 18 na ahoni no beyera korakora.
- 19 Nnipa beguan akɔhyɛ abodan a εwɔ abotan
 mu
 ne ntokuru a εdeda asase mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,
 bere a ɔbɛsɔre awosow asase.
 20 Saa da no, nnipa bɛtow
 wɔn dwetɛ ne sikakɔkɔ ahoni
 a wɔyɛɛ sɛ wɔbɛsom no
 agu ama akisi ne mpan.
 21 Wobeguan akɔhyɛ abotan mu ntokuru mu
 ne abotan mpaapae mu
 esiane AWURADE ho hu
 ne n'anuonyam kɛseyɛ nti,
 bere a ɔbɛsɔre awosow asase.
- 22 Munnyaɛ sɛ mode mo ho to nnipa,

* **2:13** Lebanon yɛ ɔmantam bi a na εda Yordan apuei fam a,
 εnam sida ne anantwi a na εwɔ hɔ no nti, agye din.

a wɔwɔ ɔhome kɛkɛ so.
Wɔyɛ dɛn koraa?

3

Yerusalem Ne Yuda Atemmu

- ¹ Afei hwɛ, AWURADE,
Asafo AWURADE,
rebegyae nea ɔde ma
wɔ Yerusalem ne Yuda nyinaa:
aduan ne nsu a ɔde ma wɔn nyinaa.
- ² Dɔmmarima ne akofo,
otemmufɔ ne odiyifo,
nkɔmhyeni ne ɔpanyin,
- ³ aduonum so panyin ne nea ɔwɔ dibeɔ,
ɔfotufɔ, odwumfɔ nyansafo ne nkaberekyy-
erefo onifirifo.
- ⁴ “Mede mmerantewa beyɛ wɔn nnwuma so
mpanyimfo;
na mmofra adi wɔn so.”
- ⁵ Nnipa behyɛ wɔn ho wɔn ho so,
ɔbarima betia ɔbarima, ɔyɔnko betia ne
yɔnko.
Mmabun besɔre atia wɔn mpanyimfo,
aparahwekwa betia onuonyamfo.
- ⁶ ɔbarima beso ne nuanom mu baako mu
wɔ n’agya fi aka se,
“Wowɔ atade, beyɛ yɛn dikanfo;
wɔ kurow a adan mmubui siw yi so.”
- ⁷ Nanso da no ɔbetɛ mu se,
“Minni nea mede beyɛ.

Minni aduan anaa ntama wɔ me fi;
mfa me nyɛ nnipa no so kannifo.”

⁸ Yerusalem retɔ ntintan,
Yuda rehwe ase;
wɔn nsem ne nneyɛɛ tia AWURADE.
Wommu n’anuonyam a ɛwɔ wɔn mu no.

⁹ Sɛnea wɔn anim te no di adanse tia wɔn;
wɔda wɔn bɔne adi te sɛ Sodom;
wɔmmfa nsie.
Nnome nka wɔn!
Wɔakɔfa amanehunu aba wɔn ho so.

¹⁰ Ka kyere atreneefo se ebese wɔn yiye,
efise wobedi wɔn nneyɛɛ so aba.

¹¹ Nnome nka amumɔyɛfo!
Amanehunu wɔ wɔn so!
Wobetua wɔn nea
wɔn nsa ayɛ no so ka.

¹² Mmabun hyɛ me nkurɔfo so,
mmea di wɔn so.
Me nkurɔfo, mo akwankyerɛfo ma moyera;
wɔma moman fi ɔtempɔn no so.

¹³ AWURADE tena ase wɔ n’asennii.
Ɔma ne mu so bu nkurɔfo no atɛn.

¹⁴ AWURADE bu atɛn
de tia ne nkurɔfo mpanyimfo ne akannifo se,
“Mo na moasɛɛ me bobeturo;
apooɔde a efi ahiafo nkyɛn wɔ mo afi mu.

¹⁵ Ase ne dɛn nti na modwerɛw me nkurɔfo
na mode ahiafo anim twitwiw fam?”
Senea Asafo AWURADE se ni.

- 16 AWURADE kasa se,
 “Sion mmabea ye ahantan;
 wɔnantew toto wɔn kɔn,
 wɔdeda wɔn ani akyi,
 wotutu wɔn anammɔn ntiantia,
 na wɔn anan ase nkaa gyigye.
- 17 Enti Awurade bɛma tikuru abegu Sion mmea
 ti ho.
 AWURADE bɛma wɔn ti so apa.”
- 18 Da no AWURADE beyiyi wɔn afɛfɛde: nkaa,
 ntamabamma ne kɔnmuade, 19 asokaa, nkapo
 ne nkataanim, 20 Wɔn mmotiri, anan ase ntwe-
 aban, nkyekyeremu, nnuhuam ntoa ne nkabere,
 21 nsɔwano mpɛtea ne hwenem nkaa, 22 ntade
 atenten pa, nguguso tiaa a enni nsa, ntade yuu
 ne sika nkotoku; 23 nhwehwɛ, sirikyɛ ntade, tinwi
 so nkaa ne mmati so nguguso.
- 24 Nkabɔne besi nea eyɛ huam anan mu;
 ntampehama besi nkatakɔnmu anan mu;
 ti a eso apa besi tinwi a wɔasiesie anan mu;
 atweaatam besi ntama pa anan mu;
 honam ani atwaatwa besi ahoɔfɛ anan mu.
- 25 Wo mmarima bɛtoto afoa ano,
 w’akofo wɔ ɔko mu.
- 26 Sion apon betwa adwo, adi awerɛhow;
 onnibi, ɔbetena fam.

4

- 1 Saa da no, mmea baason
 beso ɔbarima baako mu aka se,
 “Yɛbɛbɔ yɛn ho akɔnhama
 na yɛn ankasa aɔ yɛn adurade;
 ma wo din nna yɛn so kɛkɛ.
 Yi ahohora fi yɛn so!”

AWURADE Baa No

² Saa da no AWURADE Baa no beye fe na anya anuonyam, na asase no so aba beye ahohoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no. ³ Wɔn a wɔaka wɔ Sion, a wɔte Yerusalem no, wɔbefre wɔn kronkron, wɔn a wɔakyerew wɔn din aka ateasefo ho wɔ Yerusalem nyinaa. ⁴ Awurade behohoro Sion mmea ho fi; ɔde atemmu honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekae a ewɔ Yerusalem. ⁵ Afei, Bepɔw Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wɔ hɔ nyinaa, AWURADE de wusiw mununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya a edew akata wɔn so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so. ⁶ Ebeye hintabea ne onwini wɔ awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ebeye guankɔbea ne hintabea.

5*Bobɛ Turo Ho Dwom*

- ¹ Mɛto dwom ama me dɔfo
dwom a efa ne bobeturo ho:
Na me dɔfo wɔ bobɛ turo bi
wɔ asasebere bi a eɖa bepɔw ani.
- ² Ofuntum asase no, yiyii mu abo,
na oduaa bobɛ a eye papa wɔ so.
Osii ɔwɛn aban wɔ mfimfini
na otuu nsakyiamoa nso.
Afei ɔhwɛɛ anim sɛ obetwa bobɛ aba pa,
nanso esow aba bɔne.
- ³ “Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda
mmarima,
mummu me ne me bobeturo ntam atɛn.
- ⁴ Dɛn bio na anka esɛ sɛ meye ma me bobeturo

boro nea maye yi so?
 Bere a merehwe anim se minya bobo a eye no
 aden nti na esow aba bone?

⁵ Afei meka
 nea merebeye me bobeturo no akyerε wo:
 Meyi ho ban no afi ho,
 na wobeseε no;
 mebubu ho ofasu,
 na wobetiatia so.

⁶ Mema aye asase a εda mpan
 a worenanyi mu na wonye so adwuma,
 ohwirem ne nsœ benyin wɔ so.

Mehye omununkum
 na wantɔ osu angu so.”

⁷ Asafo AWURADE bobeturo no
 ye Israelfi,
 na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho.
 Ɔpreε atentrenee nanso ohuu mogyahwiegu;
 ɔpreε trenee nanso ɔtee mmɔborɔsu.

Nnome Ne Atemmu

⁸ Nnome nka mo a mode ofi ka ofi ho
 na mugyigye mfuw bobɔ so
 kosi se asase no besa
 na εka mo nko ara wɔ asase no so.

⁹ Asafo AWURADE apae mu aka ama mate:
 “Nokwarem, afi akese no beda mpan,
 na aban afεεε no, obiara rentena mu.

¹⁰ Bobeturo kese pa ara no
 nsa kakraa bi na ebefi mu.
 Aba lita aduonu baako a wodua no
 wobanya so lita aduonu abien pe.”

¹¹ Wonnue, won a wɔsɔre anɔpahema

- kɔhwehwɛ wɔn nsa akyi kwan
 wɔn a wosii pɛ anadwo
 kosi sɛ nsa bɛbow wɔn.
- 12 Wɔbɔ sankuten ne bɛnta wɔ wɔn aponto ase,
 akasae, ne atentɛbɛn ne nsa,
 nanso wotwiri nea AWURADE ayɛ,
 na wommu ne nsa ano adwuma.
- 13 Ɛno nti, me nkurɔfo bɛkɔ nnommum mu,
 efisɛ wonni ntease;
 ɔkɔm bekum wɔn mu atitiriw
 na osukɔm betware wɔn mu bebree.
- 14 Enti Owu bae n'abogyɛ mu
 na obue n'anom bayaa;
 na mu na atitiriw ne dɔm no bɛkɔ
 wɔne wɔn a wɔsaw na wogyɛ wɔn ani no.
- 15 Enti wɔbɛbrɛ onipa ase
 na wama adesamma abotow.
 Wɔbɛbrɛ ɔhantanni ase,
- 16 nanso Asafo AWURADE atentreneɛ bɛma no so,
 na Ɔkronkron Nyankopɔn de ne trenɛɛ bɛda
 ne ho adi sɛ Ɔkronkronni.
- 17 Afei nguan bɛkɔ adidi te sɛnea wɔwɔ wɔn
 adidibea;
 nguantenmma bedidi wɔ asikafo amamfo so.
- 18 Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe
 bɔne,
 na mode nteaseɛnam ntampehama twetwe
 amumɔyɛ.
- 19 Munnue, mo a moka se, "Onyankopɔn nyɛ
 ntɛm,
 ɔnyɛ n'adwuma ntɛm
 sɛnea yebɛhu.
 Ma ɛmmɛn,
 Israel Ɔkronkronni no nhyehyɛɛ no mmra,

senea yebehu.”

20 Munnue, mo a mofrɛ bɔne sɛ papa
na papa nso sɛ bɔne,
mo a mode sum si hann anan mu
na hann si sum anan mu,
mo a mofrɛ nweenwen se dɛɛdɛ
ne dɛɛdɛ se nweenwen.

21 Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo
ankasa ani so
ne anitewfo mo ankasa ani so.

22 Munnue mo a wɔfrɛ mo akatakyi wɔ nsanom
mu
ne ahooɔdenfo wɔ nsa afrafra mu.

23 Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fɔ
na mubu nea odi bem no fɔ.

24 Enti senea ogyaframa hyew nwuraguanee
na sare a awo yera wɔ ogyaframa mu no,
saa ara na mo ntin beporɔw,
na mo nhwiren nso atu akɔ sɛ mfutuma;
efise moapo Asafo AWURADE mmara
na moatwiri Israel Kronkronni no asem.

25 Enti AWURADE abufuw aba ne nkurofo so,
wama ne nsa so, na ɔde rebɔ wɔn ahwe fam.
Mmepɔw no wosow,
na afunu ayɛ sɛ mmɔnten so nwura.

Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

26 Ɔma frankaa so ma akyirikyiri aman,
ɔhyɛn abɛn de frɛ wɔn a wɔwɔ asase ano.
Wɔn na wɔreba no,

- afre so ne ntem so!
 27 Wɔn mu biara mmmre na onhintiw,
 obiara nto nko na onna;
 aboso biara mu nnwow wo asen mu
 na mpaboa hama biara nso rentew.
 28 Wɔn agyan ano ye nnam,
 na wɔn tadia nyinaa aye krado;
 wɔn apɔnko tote te se otwerebo,
 wɔn nteaseenam nkyimii te se mfete.
 29 Wɔn mmobomu te se gyata de,
 na wobobo mu se gyatamma;
 wobobo mu kyere wɔn hanam
 na wode no ko a ogyefo biara nni ho.
 30 Da no wobebobo mu agu no so
 senea po woro so no.
 Na se obi hwe asase no a,
 obehu sum kabii ne ahohiahia;
 omununkum bema hann aduru sum.

6

Yesaia Soma

- ¹ Afe a ohene Usia wui mu no, mihuu AWURADE
 se ote ahengua a ekoron na wapagyaw so na
 n'atade mmuano aye hyiadan mu ho ma. ² Na
 Serafim a wɔn mu biara wo ntaban asia wo
 n'atifi. Wode ntaban no abien kata wɔn anim,
 na wode abien nso kata wɔn nan ho na wode
 abien nso tu. ³ Na obiara tee mu kyere ne yonko
 se,
 "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo
 AWURADE;
 N'anuonyam ahye asase nyinaa so ma!"
⁴ Wɔn nne nnyigyei maa apon ne abobow ano
 wosowee, na wusiw yee hyiadan mu ho ma.

⁵ Metee mu kae se, “Minnue! Memfata! Meye onipa a m’ano ho ntew, na mete nnipa a won ano ho ntew mu, na m’ani ahu Ohene, AWURADE Asafo no yi.”

⁶ Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ode odaban kofa fii aforemuka no so tu baa me nkyen. ⁷ Ode eyi kaa m’ano kae se, “Hwe, eyi aka w’anofafa, woyi w’afodi na wotua wo bone so ka.”

⁸ Afei, metee AWURADE nne a erebisa se, “Hena na mensoma no? Na hena na obeko ama yen?”

Na mekae se, “Mini. Soma me!”

⁹ Na okae se, “Ko na koka kyere saa nkurofo yi se,

“Ote de mobete, nanso morente ase;
Ohwe de mbehwe, nanso morenhu.’

¹⁰ Efise mo, moapirim mo koma;
moasisiw mo aso,
akatakata mo ani.

Enye saa a, anka mo ani behu ade,
na mo koma ate asem ase,
na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.”

¹¹ Na mekae se, “Enkosi da ben, Awurade?”

Na obuae se,
“Enkosi se nkuropon no beye amamfo
a nnipa ntete so,
enkosi se afi no beye afituw

na mfuw no asee aye pasaa,

¹² enkosi se, AWURADE bepam obiara ako
akyirikyiri
na asase no ada mpan.

¹³ Mpo, se nkyemu du mu baako ka asase no so
a

wɔbɛsɛɛ no bio.
 Nso sɛnea dupɔn anaa odum
 gyaw dunsin, bere a wɔatwa ato fam no,
 saa ara na aba kronkron no bɛyɛ dunsin wɔ
 asase no so.”

7

Immanuel Ho Nsenkyerɛnne

¹ Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas* bedii Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔyɛ Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bɛkɔe, nanso wɔantumi anni ne so.

² Na wɔka kyerɛɛ Dawidfi se, “Aram ne Efraim ayɛ apam;” Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow sɛnea kwaennua wosow wɔ mframa ano no.

³ Na AWURADE ka kyerɛɛ Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohyia Ahas wɔ Atifi Tare no subon a ɛwɔ Ntamahorofɔ Afuw no kwan so. ⁴ Ka kyerɛ no se, ‘Hwɛ yiye, yɛ komm na nsuro. Mma wo koma ntu wɔ saa nnyentia abien a ɛrefi wusiw yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. ⁵ Aram, Efraim ne Remalia babarima abɔ wo sɛɛ ho pɔw se, ⁶ “Momma yentow nhyɛ Yuda so, na yɛntetew wɔn mu na yɛnkyɛ mfa, na yɛnsi Tabeel babarima hene wɔ so.” ⁷ Nanso nea Asafo AWURADE se ni:

“Ɛremma so,
 na ɛrensi da,
⁸ Aram ti ne Damasko,

* **7:1** Ɛbɛyɛ afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka bɔɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛɛ sɛ wɔhyɛ Ahas a na ɔyɛ Yuda hempon no na ɔne wɔn bɔ mu kɔko.

na Resin pe na eye Damasko ti.

Mfirihiya aduosia anum mu no

Efraim mu betetew koraa a erentumi nnye
oman.

⁹ Efraim ti ne Samaria

Remalia babarima pe ne Samaria ti.

Se woannyina pintinn wo wo gyidi mu a,
worenniyina koraa.' "

¹⁰ AWURADE kasa kyerεε Ahas bio se, ¹¹ "Bisa AWURADE, wo Nyankopon ho nsenkyerenne, se ewo bun ase tonn anaa osorosoro noho."

¹² Nanso Ahas buae se, "Meremmisa, merenso AWURADE nhwe."

¹³ Na Yesaia kae se, "Muntie Dawidfi! Enso mma mo se mobeso nnipa ntoboase ahwe? Na mobeso me Nyankopon nso ntoboase ahwe ana? ¹⁴ Eno de, Onyankopon ankasa bema mo nsenkyerenne; obabun no benyinsen, na wawo obabarima, na wobefre no Immanuel. ¹⁵ Obedi nufusu ani srade ne ewo, bere a wahu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no.

¹⁶ Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebema watumi apo bone na wafa nea eye no, wobema ahemfo abien a wusuro won no nsase ada mpan.

¹⁷ AWURADE de bere bi beba wo ne wo nkurofo ne w'agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ode Asiriahene beba."

¹⁸ Da no, AWURADE behyεn aben afre nwansena afi nsuwansuwa a ewo akyirikyiri wo Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. ¹⁹ Won nyinaa beba abegu aku a mu do ne ntokuru a ewo abotan mu, nkyekyerε ne suka mu. ²⁰ Da no, AWURADE de oyiwan a obegye wo Asubonten no agya noho wo Asiriahene nkyen, no beyi mo ti

so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyese nso. ²¹ Saa da no, obiara beyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien. ²² Na esiane nufusu dodow a wobema nti, obenya nufusu ani srade adi. Won a wobeka wo asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne ewo. ²³ Saa da no, baabiara a na anka bobo apem a ne bo ye dwete kilogram dubaako ne fa wo no, wobehu nnenkyense ne nsœ. ²⁴ Nnipa de agyan ne tadia beko ho, efise nnenkyense ne nsœ agye ho. ²⁵ Nkoko a na anka kan no wode nsow ye so adwuma, nnenkyense ne nsœ ho hu nti worenko ho bio; ebëdan mmeaemmeae a wogyaa anantwi ne nguan ma wokö.

8

Asiria, AWURADE Nsa Mu Dade

¹ AWURADE ka kyerëë me se, “Fa nhoma mmobowee kese no na fa kyerewdua biara kyerew so. ² Na mefre osöfo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se me dansefo nokwafo aba.” ³ Afei meköö nkömhyenibea no ho, na onyinseneë, woo obabarima. Na AWURADE ka kyerëë me se, “Fre no Maher-Salal-Has-Bas. ⁴ Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene beba abefa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa akö.”

⁵ AWURADE kasa kyerëë me bio se,

⁶ “Esiane se saa nkuröfo yi apo
Siloa nsu a esen breoo
na wodi ahurusi wo Resin
ne Remalia babarima no ho nti,

⁷ AWURADE reye de Asubönten no

yiri keſe no atia wɔn,
 Asiriahene ne ne keſeye nyinaa.
 Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu,
 na abu afa ne konkɔn so
 8 na apra abefa Yuda, akɔntɔn afa ho,
 atee afa mu abededa kɔn mu.
 Na atretrew akata asase no nyinaa so
 Immanuel.”

9 Momma ɔko nteɛmu so, mo aman na
 wɔnnwerew mo!
 Muntie mo akyirikyiri aman.
 Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerew mo!
 Munsiesie mo ho mma ɔko, na wɔnnwerew
 mo!
 10 Hwehwe ɔkwan a wobefa so, nanso wobesee
 no;
 da wo nsusuwii adi, nanso erennyina,
 efise Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

Suro Onyankopɔn

11 AWURADE de ne nsa dennen no too me so,
 ka kyere me, boɔ me kɔkɔ se mennantew saa
 nkurofo yi kwan so. Ɔkae se,
 12 “Mommfre no tirisopam
 biribiara a saa nkurofo yi fre no tirisopam
 no;
 Munnsuro nea wosuro,
 na momma emmɔ mo hu.
 13 Asafo AWURADE nko ara na ese se wubu no
 ɔkronkron,
 ɔno na ese se wusuro no,
 ɔno na ne ho ye hu,
 14 ɔbeyɛ kronkronbea:
 nanso Israel ne Yuda de,
 ɔbeyɛ hintibo

ne ɔbotan a ɛma wɔhwe ase.
Na ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem de,
ɔbeyɛ afiri a ebeyi wɔn.

¹⁵ Wɔn mu bebree bɛwatiri;
wɔbɛhwe ase a wɔrensɔre bio,
wobesum wɔn afiri na ayi wɔn.”

¹⁶ Kyekyere kɔkɔbɔ adanse no
sow mmara no ano ma m’asuafo.

¹⁷ Μετween AWURADE
a wayi n’ani afi Yakobfi so
mede me werɛ bɛhyɛ ne mu.

¹⁸ Me ne mma a AWURADE de wɔn ama me
no ni. Yɛyɛ nsɛnkyerenne ne agyirahyede wɔ
Israel, na yefi Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔw
so no nkyɛn.

¹⁹ Sɛ nnipa tu mo fo sɛ monkohu samanfrɛfo ne
nnunsifo a wɔkasa aso mu na emu ntew a, adɛn
nti na wommmisa wɔn Nyankopɔn? Adɛn nti na
mubisa ade wɔ awufo nkyɛn ma ateasefo? ²⁰ Sɛ
wɔannyina mmara ne adanse yi so anka asem yi
a, wunni adekyee mu hann. ²¹ Wɔde ahohiahia
ne ɔkɔm benantentew asase no so; na sɛ wɔtɔ
beraw a, wɔn bo befuw na wɔbɛma wɔn ani so
adome wɔn hene ne wɔn Nyankopɔn. ²² Afei
wɔbɛhwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne
sum a eyɛ hu, na wɔde wɔn bɛhyɛn sum kabii
mu.

9

Wɔawo Akokoaa Ama Yɛn

¹ Nanso wɔn a na wɔwɔ ahohiahia mu no renni
awɛrɛhow bio. Kan no ɔbrɛɛ Sebulon ne Naftali
nsase no ase, nanso daakye bi ɔbɛhyɛ Galilea a

eye amanamanmufo man na ne kwan da Yordan
ne po ntam no anuonyam.

² Nnipa a wɔnam sum mu
ahu Hann kɛse;

wɔn a wɔte asase a so sum kabii no,
hann bi apue wɔn so.

³ Woatrew ɔman no mu
woama wɔn ani agye mmoroso
wodi ahurusi wɔ w'anim
senea nnipa di ahurusi otwabere,
senea nnipa ho sepew wɔn
wɔ bere a wɔrekye asade no.

⁴ Te se da a Midian dii nkogu no,
wodwerew konnua a eda wɔn so no,
abaa a eda wɔn mmati,
wɔn nhyesofo pema.

⁵ Ɔkofo mpaboa a wɔhye de kɔ sa
ne atade biara a mogya akeka mu,
wobegyaw agu hɔ na wɔahyew;
ɛbeyɛ nea ema ogya dɛw.

⁶ Na wɔawo akokoaa ama yen,
wɔama yen ɔbabarima,
na amammui no beda ne mmati so.
Na wɔbefre no
Ɔfotufo Nwonwani, Otumfo Nyankopɔn,
Daa Agya, Asomdwoe Wura.

⁷ N'amammui no nkɔso ne N'asomdwoe
betena hɔ daa.
Ɔbetena Dawid ahengua so
abu N'ahenni,
Ɔde atentrenee ne treneeeyɛ
befi ase na wama atim
afi saa bere no akosi daa apem.
Asafo AWURADE mmɔdemmo

βεγε eyi.

AWURADE Abufuw A Etia Israel

⁸ Awurade ama Yakob nkra a etia no,
na εβεκα Israel.

⁹ Nnipa no nyinaa behu,
Efraim ne wɔn a wɔtete Samaria
a wɔde ahohoahoa
ne ahomaso koma kasa no,

¹⁰ “Ntayaa no abubu agu fam
nanso yeɗe abo a wɔatwa βeto bio.

Wɔabubu borɔɔɔma nnua no
nanso yeɗe sida besi anan mu.”

¹¹ Nanso AWURADE ahye Resin atamfo den atia
wɔn,
na ɔhye wɔn atamfo no nkuran.

¹² Aramfo a wofi apuei fam,
Filistifo a wofi atɔe fam,
abue wɔn anom amene Israel.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
na ne nsa da so wɔ soro.

¹³ Nanso nnipa no nsan nkɔɔ nea ɔtwee wɔn aso
no nkyen,
na wɔnhwehwɛε Asafo AWURADE no akyi
kwan nso.

¹⁴ Enti AWURADE betwa eti ne dua afi Israel ho
na berew ne demmire nso, ɔde da koro pɛ;

¹⁵ mpanyimfo ne akunini no ne eti no,
na atoro adiyifo no ne dua no.

¹⁶ Wɔn a wɔkyere nnipa yi kwan no, nkyere wɔn
ɔkwan pa,
na wɔn a wonya akwankyerε no nso, fom
kwan.

17 Enti Awurade ani rennye mmerante no ho,
 na ɔrenhu ayisaa ne akunafo mmɔbo
 efise, obiara nni nyamesu na wɔye amumɔyefo,
 ano biara ka ahuhusem.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
 na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokware, atirimɔden hye te se ogya;
 ɛhyew nnenkyense ne nsɔe,
 ɛde ogya to kwaeberentuw mu hyew no,
 na enam wusiw kumɔnn mu foro kɔ soro.

19 Enam Asafo AWURADE abufuw so,
 asase no bekyen
 na nnipa beye mmabaa ama ogya no;
 na obiara remfa ne nua ho nkye no.

20 Nifa so, wɔbefom aduan adi,
 nanso ɔkɔm bede wɔn;
 benkum so wobedidi,
 nanso wɔremmee.

Obiara bewe ne ba nam.

21 Manase bedan Efraim na Efraim adan
 Manase
 na wɔbebo mu atia Yuda.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε,
 na ne nsa da so wɔ soro.

10

1 Wonnue, wɔn a wɔhye mmara a ɛmfa ne kwan
 mu,
 wɔn a wɔhye mmara dennen a ɛde nhyeso
 ba,

² de siw ahiafo ahofadi ho kwan,
de atentrenee bɔ me nkurofo a wɔhye won
so no atirimoden.

Wɔma akunafo ye amanehunufɔ
na wɔbɔ ayisaa korɔn.

³ Den na mɔbeyɛ wɔ akontaabu da no,
bere a amanehunu fi akyirikyiri reba?

Hena nkyɛn na mubeguan akɔpɛ mmoa?
Ehefa na mubegyaw mo ahode?

⁴ Erenka mo hwee sɛ mɔɛfra nneduafo mu
anaase mɔɛtotɔ wɔ atɔfo mu.

Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ɛ,
na ne nsa da so wɔ soro.

Asiria Atemmu A Efi Onyankopɔn

⁵ “Nnome nka Asiriani no, m’abufuw abaa,
nea okura m’abufuwwhyew pema no!

⁶ Mesoma no akɔ ɔman a wonnim Onyankopɔn
so
migya no kwan ma wakɔ nnipa a wɔhye me
abufuw so

sɛ wonkogye akorɔnne abran so na wonhuam
afowde,

na wontiatia wɔn so sɛ dɔte wɔ mmɔnten so.

⁷ Nanso ɛnye eyi ne nea ɔpɛ sɛ ɔye
ɛnye eyi ne nea ɛwɔ n’adwene mu;

ne botae ne sɛ ɔbɛsɛɛ,

sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awiei.

⁸ Na obisa se, ‘Ahemfo nyinaa nye m’asahene
ana?

⁹ Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis ana?

Hamat nte sɛ Arpad

na Samaria nte sɛ Damasko ana?

¹⁰ Senea migyee ahoni ahenni ahorow abran so,

ahenni a wɔn nsesode sen nea εwɔ
Yerusalem ne Samaria no.

11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode nni,
senea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?"

12 Σε Awurade wie n'adwuma a etia Bepɔw
Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔβεka se, "Metwe
Asiriahene aso wɔ ne komapirim ne n'ani a εnsɔ
ade no ho. 13 Efise ɔka se,

" 'Mede m'ahooden na ayε eyi,
na mifi me nyansa mu, efise mewɔ nimdeε.
Mesεεε aman aman ahye,
mefow wɔn ademude;
mebrεε wɔn ahemfo ase te se ɔbran.

14 Senea obi tee ne nsa hyε berebuw mu no,
saa ara nso na metεε me nsa wɔ amanaman
no ahonyade so;

senea wɔtase nkesua a wɔagyaw hɔ no,
saa ara na mεboaboa amanaman no nyinaa
ano;
obiara ammɔ ne ntaban mu,
na wammue n'ano ansu.'"

15 Abonnua ma ne ho so tra nea ɔtow,
anaase ɔwan hoahoa ne ho kyen nea ɔde no
yε adwuma ana?

Ayε te senea abaa tumi dannan nea ɔmaa no so,
anaase poribaa tumi hinhim nea ɔnyε dua!

16 Afei Awurade, Asafo AWURADE,
de ɔyaredɔm bebɔ n'akofo ahoodenfo no;
ne kεseyε mu wobefita ogya mu ama adεw
te se gyaframa.

17 Israel Hann no bedan ogya.
Wɔn Kronkronni no beyε ogya a εdεw;
ɔde da koro behyew na wasεε
ne nsɔε ne nnenkyense.

- 18 Ne kwae ne n'asasebere anuonyam no,
 εβεσεε pasapasa
 te se ɔyarefo a ɔrefɔn.
- 19 Nnua a εβεκα wɔ ne kwae mu beye kakraa bi
 a abofra betumi akyerε ne dodow.

Israel Nkaefo

- 20 Da no, Israel nkae,
 Yakob fifo a wɔβεka no,
 remfa wɔn ho nto no so bio
 nea ɔbɔɔ wɔn hwee fam no;
 na mmom wɔde wɔn ho βeto AWURADE so
 nokware mu,
 Israel Kronkronni no.
- 21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi
 besan aba Otumfo Onyankopɔn no nkyen.
- 22 Israel, εwɔ mu se wo nkurofo dɔɔso se mpoano
 nwea de,
 nanso nkae bi pe na wɔβesan.
 Wɔahye ɔsee ho mmara dennen
 a ebebunkam so na eteε.
- 23 Awurade, Asafo AWURADE de ɔsee
 a wɔahye ho mmara ketee na εβεba asase no
 so nyinaa.
- 24 Enti see na Awurade, Asafo AWURADE se,
 "Me nkurofo a mote Sion,
 munnsuro Asiriafo no,
 wɔn a wɔde mmaa hwe mo
 na wɔma kontibaa so tia mo, senea Misraim
 yee no.
- 25 Erenkye koraa m'abufuw a etia mo no ano
 bedwo
 na m'anibere βekɔ wɔn see so."
- 26 Asafo AWURADE de mpire behwe wɔn,

senea ɔbɔɔ Midian hwee fam wɔ Oreb
 Ɔbotan ho no;
 na ɔbetee ne pema wɔ nsu no so,
 senea ɔyeɛ wɔ Misraim no.

27 Da no wobeyi wɔn adesoɔ no afi wɔn mmati
 so
 wɔn konnua afi wo kɔn mu;
 wobubu konnua no
 efise woaye ɔbran yiye.

28 Wɔhyɛn Ayat;
 wɔfa Migron;
 na wɔkora wɔn nneɛma wɔ Mikmas.

29 Wɔfaa ɔtempɔn no so, na wɔka se,
 “Yebeɛwen wɔ Geba anadwo yi.”

Rama ho popo;
 Saulo kurow Gibeɔ nso guan.

30 Tee mu, Galim Babea!
 Tie, Laisa!
 Anatot Mmɔborɔni!

31 Madmena reguan;
 Gebimfo kɔtetew.

32 Nne ara wobegyina wɔ Nob;
 wobehim wɔn nsa
 wɔ Ɔbabea Sion bepɔw no so,
 wɔ Yerusalem koko no so.

33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,
 ɔde tumi kese betwitwa dua mman no.
 Wobebubu nnua atenten no agu fam
 nea ewowaree no beba fam.

34 Ɔde abonnuɔ betwitwa kwaedɔɔ agu fam
 Lebanon behwe ase wɔ Ɔkese no anim.

11

Yisai Ase Dubaa

- 1 Dua foforo bi befifi wɔ Yisai dunsin ho;
efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba.
- 2 AWURADE Honhom betena ne so,
nyansa ne ntease Honhom,
afotu ne tumi Honhom,
nimdee ne AWURADE suro Honhom,
- 3 Na n'ani begye wɔ AWURADE suro mu.
Enye nea ɔde n'ani hu so na obegyina abu
aten,
anaa nea ɔde n'aso bete so na obegyina asi
gyinae;
- 4 na mmom ɔde trennee bebu mmɔborɔfo aten,
ɔde atentrennee besi gyinae ama asase so
ahiafo.
Ɔde n'ano abaa na ebebo asase;
ɔde n'anofafa home bekunkum amumɔyefo.
- 5 Trennee beye n'aboso
na nokwardi aye n'aboso.
- 6 Pataku ne oguamma betena,
ɔsebo ne abirekyi beda,
nantwi ba ne gyata ne ne ba bebo mu;
na abofra ketewa bi adi wɔn anim.
- 7 Nantwi ne sisi bebo mu adidi,
wɔn mma bededa faako,
na gyata bewe wura te se nantwi.
- 8 Akokoaa bedi agoru aben ɔprammiri amoa ano,
na abofra ketewa de ne nsa ahye ahurutoa
bon mu.
- 9 Wɔrenye obi bone na wɔrensɛe ade
wɔ me bepɔw Kronkron nyinaa so,
na AWURADE ho nimdee beye asase so ma

senea nsu aye po ma no.

10 Na da no, Yisai aseni besore; nea ɔbesore abedi aman aman no so; ɔno na wɔn ani beda ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam. 11 Saa da no, Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurɔfo a wɔaka afi Asiria, Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupɔw.

12 Ɔbema frankaa so ama aman no na wɔaboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu no ano;

Ɔbeboaboa Yudafo a wɔahwete no ano afi asase ntwea anan no so.

13 Efraim anibere betu ayera, na wɔbesɛɛ Yuda atamfo.

Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentan Efraim ani.

14 Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so ako atɔɛ fam; na wɔbeɔ mu afow nnipa ako apuei fam.

Wɔbefa Edom ne Moab, na Amonfo behyɛ wɔn ase.

15 AWURADE bema nsu a ewɔ Misraim Po no mu ayow korakora; ɔbema ne nsa mu mframa a mu ye hyew abɔ afa Asubɔnten Eufate so.

Ɔberapaape mu aye no nsuwansuwa ason senea ebeye a obiara betumi ahyɛ mpaboa atwa.

16 Ɔtempon bi beda ho ama ne nkurɔfo nkae a wɔaka Asiria, senea bi daa ho maa Israel bere a wofi Misraim bae no.

12

Ayeyi Nnwom

- ¹ Saa da no, wobeka se:
 “Mekamfo wo, AWURADE!
 Ewo mu wo bo fuw me de,
 nanso afei w’abufuw ano adwo.
 Na woakyekye me werε.
- ² Nokware, Onyankopon ne m’agyenkwa;
 mede me ho beto no so, na merensuro.
 AWURADE, AWURADE ne m’ahooden ne me dwom;
 na wabeyε me nkwagye.”
- ³ Wode anigye besaw nsu
 afi nkwagye mmura mu.
- ⁴ Saa da no wobeka se,
 “Da AWURADE ase, bo ne din
 ma amanaman nhu nea wayε,
 na pae mu ka se wɔama ne din so.
- ⁵ To dwom ma AWURADE, efise, wayε nea ewo
 anuonyam bebreε.
 Da eyi adi kyere wiase nyinaa.
- ⁶ Momma mo nne so nto dwom anigye so
 mo a mowo Sion,
 efise Israel Kronkronni a ɔte mo mu no ye okese.”

13

Nkɔmhyε A Etia Babilonia

- ¹ Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia
 ho ni:
- ² Ma frankaa so wo bepɔw a hwee nni so no atifi,
 tee mu fre wɔn:
 nyama wɔn
 ma wɔnhyen atitiriw no apon mu.
- ³ Mahyε m’ahotewfo;

mafɛ m'akofo sɛ wɔnna m'abufuwhyew
adi,
wɔn a wodi me nkonimdi ho ahurusi.

⁴ Tie huuye bi a ɛwɔ mmepɔw no so
te sɛ dɔm kɛse bi de!
Tie akasakasa a ɛwɔ ahenni ahorow mu,
te sɛ amanaman a woreboaboa wɔn ho ano!
Asafo AWURADE reboa dɔm ano ako ɔko.

⁵ Wofifi akyirikyiri aman so,
wofifi ɔsoro ahye so,
AWURADE ne n'akode a ɛye n'abufuwhyew;
bɛsɛɛ ɔman no nyinaa.

⁶ Twa adwo, na AWURADE da no abɛn;
ɛbɛba te sɛ ɔsɛɛ a efi Otumfo no.

⁷ Eyi nti, nsa nyinaa bedwudwo,
obiara koma bɛbotow.

⁸ Wɔbɛbɔ hu,
ɔyaw ne apinisi bekita wɔn;
wobebubu wɔn mu te sɛ ɔbea a awo aka no.
Wɔde ahodwiriw bɛhwɛ wɔn ho wɔn ho anim,
a wɔn ani asosɔ gya.

⁹ Hwɛ, AWURADE da no reba
da bɔne a abufuw ne abufuwhyew wɔ mu,
ɛrebɛsɛɛ asase no
na asɛɛ abɔnefo a wɔte so no.

¹⁰ Ɔsoro nsoromma ne wɔn akuw renhyerɛn.
Sum beduru owia a ɛrepue
na ɔsram nso renhyerɛn.

¹¹ Mɛtwe wiase aso, ne bɔne nti,
ne amumɔyɛfo wɔ wɔn nnebɔne ho.
Mɛtwa ahantanfo ahomaso so
mɛbrɛ nea odi awurukasɛm no ahantan ase.

oguanhwɛfo biara remfa ne nguan nkohome
wɔ ho.

21 Nanso sare so mmoa beda ho.
Sakraman beye n'afi no mu ma;

ho na mpatu betena,
ho na wura mu mmirekyi nso bedi agoru.

22 Mpataku betena n'abandennen mu,
adompo beye n'ahemfi fefe no mu ma.

Ne bere aso,
na wɔrentwe ne nna mu.

14

1 AWURADE behu Jakob mmɔbo;
ɔbesan afa Israel
na ɔbebo wɔn atenase wɔ wɔn ankasa asase
so.

Ananafo beba abeka wɔn ho
na wɔne Jakobfi aka abo mu.

2 Amanaman befa wɔn
de wɔn aba wɔn ankasa atenae.

Na Israelfi befa amanaman no aye wɔn de
se nkoa ne mfenaa wɔ AWURADE asase so.

Wɔbeyɛ wɔn a wɔyɛɛ wɔn nnommumfo no
nnommum

na wobedi wɔn sohwefo so.

3 Na da a AWURADE bema mo ohome afi
amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom dennen mu
no, 4 mubedi Babiloniahene ho few se:

hwe senea sohyɛfo no aba n'awie!

ne senea n'abufuw nso to atwa!

5 AWURADE abubu otirimɔdenfo no abaa mu,
sodifo ahempema no,

6 nea abufuw mu no ɔde bobɔɔ wɔn
toatoaa so hwehwee fam,

na abufuwwhyew mu otintim wɔn so a ahomegye
nɔni mu

de brɛɛ amanaman no ase no.

⁷ Nsase no nyinaa rehome wɔ asomdwoe mu;
na wɔto dwom.

⁸ Mpo, ɔpɛpaw nnua ne Lebanon sida
nya ho anigye na wɔka se,
“Afei a wɔabrɛ wo ase yi,
duatwafo biara remmetwa yen.”

⁹ Awufo nna a ɛwɔ ase no rekeka ne ho
abehyia wo kwan;

ɛkanyan wɔn a wɔafi mu no honhom
sɛ wɔmmɛma wo akwaaba,

wɔn a na wɔyɛ akannifo wɔ wiase
ɛma wɔsɔre fi wɔn nhengua so,

wɔn a na wɔyɛ ahemfo wɔ amanaman so.

¹⁰ Wɔn nyinaa begye so,
wɔbɛka akyerɛ wo se,

“Wo nso woayɛ mmerɛw sɛ yen;
woayɛ sɛ yen ara.”

¹¹ Wo kɛseyɛ nyinaa wɔde aba ɔda mu,
ne huuyɛ a efi wo asanku no;

wɔde nsaammaa asew ketɛ ama wo
na asunson akata wo so.

¹² Sɛnea wufi ɔsoro abɛhwe fam,
anɔpa nsoromma, adekyee babarima!

Wɔato wo abɛhwe asase so,

wo a na kan no wobrɛ amanaman ase!

¹³ Wokaa no wo koma mu se,

“Meforo akɔ ɔsoro;

mɛma m’ahengua so

asi Onyankopɔn nsoromma atifi;

mɛtena ase adi hene wɔ ahyiae bepɔw so,
nea ɛkorɔn pa ara wɔ bepɔw kronkron no
so.

14 Mɛforo atra omununkum atifi;
mɛyɛ me ho sɛ Ɔsorosoroni no.”

15 Nanso wɔde wo abɛto ɔda mu,
amoa donkudonku ase tɔnn.

16 Wɔn a wuhu wo no hwɛ wo haw,
wodwen nea ato wo no ho bisa se,
“Ɛnye ɔbarima a ɔwosow asase
na ɔmaa ahenni ho popoe,

17 ɔbarima a ɔmaa wiase dan nweatam,
nea ɔdan ne nkuroɔn butuwii
na wamma ne nneduafo ankɔ wɔn nkyi no ni?”

18 Amanaman ahemfo no nyinaa wɔadede wɔn
obiara wɔ ne da mu.

19 Nanso wɔapam wo afi wo da mu
te sɛ dubaa a wɔapo;

wɔde wɔn a wɔatoto akata wo so,
wɔn a wɔtɔɔ wɔ afoa ano,
wɔn a wosian kɔ abo amoa mu,
te sɛ funu a wɔatiatia so,

20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,
efisɛ woasɛe w’asase
na wakunkum wo nkurofo.

Otirimɔdenfo asefo no
wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima renni
w’ade sɛ ɔhene.

21 Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima
wɔ wɔn agyanom bɔne nti;
ɛnsɛ sɛ wɔsɔre di asase no so

na wode won nkuropon pete so.

22 “Mesore atia won,”

Senea Asafo AWURADE se ni.

“Metwa ne din ne ne nkae,

ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho,”

senea Asafo AWURADE se ni.

23 “Medan no aye faako a mpatu wo
ne owora;

mede oseprae bepra no,”

senea Asafo AWURADE se ni.

Nkomhye A Etia Asiria

24 Asafo AWURADE aka ntam se,

“Nokware, senea mahyehye no, saa ara na ebeye,
na senea masusuw no, erensesa.

25 Mesee Asiria pasaa wo m’asase so;
metiatia no so me mmepow so.

Obeyi ne konnua afi me nkurofo so,
na n’adesoa nso afi won so.”

26 Eyi ne nhyehyee a woye ama wiase nyinaa;
eyi ne nsa a wotee wo aman nyinaa so.

27 Na se Asafo AWURADE aye n’adwene a hena na
obesiw no kwan?

Na se watee ne nsa, hena na obesianka no?

Nkomhye A Etia Filistifo

28 Saa adehu yi baa afe a ohene Ahas wui no:

29 Munnni ahurusi, mo Filistifo,
se abaa a ebow mo no mu abubu;

saa owow no ase na ahurutoa befi aba,
na n’aba beye owow a ne ho ye hare na n’ano
wo bore.

30 Ahiafo mu hiani benya didibea,
na mmoboroni beda asomdwoe mu.

Nanso w'asefo de, mede okom betore won ase;
ebekunkum wo nkae no.

³¹ Twa adwo, kurow pon! Su tee mu kuropon!
munguan, mo Filistifo!
Wusiw kumonn bi fi atifi fam reba,
na obiara ntwentwen ne nan ase wo won
mu.

³² Mmuae ben na wode bema
saa oman no ananmusifo?
“AWURADE de Sion atim ho,
ne mu na n'amanehunufo benya
guankobe.”

15

Nkomhye A Etia Moab

¹ Adehu a efa Moab ho:
Wɔasee Ar a ewo Moab
Da koro anadwo bi,
wɔasee Kir a ewo Moab
da koro anadwo bi!*

² Dibon foro ko n'asoredan mu,
oko ne soronsorommea kosu;
Moab twa adwo wo Nebo ne Medeba ho.
Wɔayi eti biara so nwi
na abogyese biara nso wɔatwitwa.

³ Wofurafura atweatam wo mmonten so;
wo adan atifi ne oman ahyiae
won nyinaa retwa adwo,
wodeda fam na wosu.

⁴ Hesbon ne Eleale tee mu su,
wote won nne kodu Yahas noho.
Enti Moab mmarima akofo tee mu su,

* **15:1** Ar ne Kir ye Moabfo nkurow atitiriw abien.

na wɔbotobotow.

⁵ Midi Moab ho awerɛhow wɔ me koma mu;
n'aguanfo guan kodu Soar,
ne Eglat Selisiya.

Wɔforo kɔ Luhit,
wɔrekɔ nyinaa na wɔresu;

Horonaim kwan so nso
wodi wɔn sɛe ho awerɛhow.

⁶ Nimrim nsuwansuwa ayoyow
na sare no ahyew

afifide nyinaa ayera
na enkaa wura biara a ɛyɛ amono.

⁷ Enti ahonyade a wɔape agu hɔ no
wɔsoa de kotwa mpampuro bon.

⁸ Wɔn nkekawmu gyigyɛ wɔ Moab ahye so;
wɔn agyaadwotwa kodu Eglaim
na wɔn abubuwbɔ kodu Beer Elim.

⁹ Dimon nsu ayɛ mogya nko ara
nanso mɛkɔ so ne no adi
gyata bɛba Moab aguanfo so
ne wɔn a wɔbɛka asase no so no so.

16

¹ Momfa nguantenmma sɛ sonkahiri
nkɔma asase no sodifo,
efi Sela fa nweatam no so,
kɔka Ɔbabea Sion bepɔw no so.

² Te sɛ nnomaa a wɔakɔ wɔn afi berebuw mu
na wotu nenam wim no
saa na Moabfo mmea te
wɔ Arnon asutwabea.

³ Moab ka se, “Munsi mo adwene pi,
 monna mo gyinaesi adi.
 Monye mo sunsuma se anadwo,
 awia ketee.
 Momfa aguanfo no nhintaw
 munnyi atubrafo no mma.
⁴ Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntena;
 monye won bammɔ wɔ ɔsefo no ho.”

Ɔhyɛsoni no beba n’awie
 na adesɛɛ to betwa;
 opooɔfo no beyera wɔ asase no so.
⁵ Ɔɔɔ mu na Onyankopɔn besi ahengua bi;
 ɔbarima bi de nokwareɔdi betena so,
 obi a ofi Dawid fi,
 nea atemmu mu no ɔpe atentrenee
 na ɔntwentwen adetreneeɛ ho.

⁶ Yeate Moab ahantan a ɔye,
 n’ani a atra ne ntɔn mmoroso,
 n’ahomaso ne n’asoɔden
 nanso hwee nni n’ahomaso no mu.
⁷ Enti Moabfo twa adwo,
 wɔɔɔ mu su ma Moab.
 Wodi awerehow na wɔɔɔ abubuɔw,
 ma Kir Hereset bobɛ aba ɔfam.
⁸ Hesbon mfuw no hyew,
 Sibma bobɛ mfuw nso saa ara.
 Aman sodifo no atiatia bobɛ papa no so,
 nea kan na wɔde kɔ Yaser
 na ɛtɛrɛw kɔ nweatam so no.
 Won mman tɛrɛw kɔka mpoano pɛɛ.
⁹ Enti misu senea Yaser su,
 de ma Sibma bobɛ mfuw.
 Hesbon ne Eleale,

- mede misu fow mo!
 Mo aduaba a abere ho ahurusi
 ne otwabere de no aka.
- 10 AhoŋeƆw ne anigye nni mfikyifuw no mu;
 obiara nto dwom, na ɔnteteɛ mu wɔ bobetu-
 turo mu;
 obiara nkyi nsa wɔ nsakyiamoa so,
 efise mede nteɛteɛmu aba n'awiei.
- 11 Misi apini wɔ me koma mu wɔ Moab ho
 te sɛ sankuten so kwadwom;
 na me yam hyehye me ma Kir Hereset.
- 12 Sɛ Moab kɔ ne sorɔnsorɔmmea a
 ɔhaw ne ho kwa;
 sɛ ɔkɔ n'abosonnan mu kɔbɔ mpae a,
 ɛrenkosi hwee.
- 13 Eyi ne asem a AWURADE aka dedaw afa Moab
 ho. 14 Nanso mprenpren AWURADE ka se, "Mfe
 abiesɛ mu, sɛnea akɔa a nhyehyɛ kyekyere no
 no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne
 nkurɔfo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae
 no beyɛ kakraa bi a wonni ahɔden."

17

Nkɔmhyɛ A Etia Damasko

- 1 Nkɔmhyɛ a ɛfa Damasko ho:
 "Hwɛ, Damasko renyɛ kuroƆɔn bio
 ɛbedan aye nnwiriwii siw.
- 2 Aroer nkuroƆɔn bedan amamfo
 na wɔagyaw ama nguankuw ama wɔadeda
 hɔ,
 a obiara renyi wɔn hu.
- 3 KuroƆɔn a wɔabɔ ho ban beyera wɔ Efraim,
 adehyetumi nso befi Damasko;
 Aram nkae beyɛ

Israelfo anuonyam,”
Senea Asafo AWURADE se ni.

- 4 “Da no Yakob anuonyam bepa;
na ne mu srade besa.
- 5 Ebeye senea nnobaetwafo twa aburow a egyina
afuw so
na ode ne nsa penpan,
se bere a obi redi mperewa
wo Refaim Bon mu.
- 6 Nanso mperewa no mu bi beka,
senea wɔwosow ngodua a eye no,
eka aba no abien anaa abiesa wo atifi mman no
so,
ne anan anaa anum wo mman a eso no so,”
senea AWURADE, Israel Nyankopɔn se ni.
- 7 Saa da no, nnipa de won ani beto won Yefo so
na wɔadan won ani ahwe Israel
ɔkronkronni no.
- 8 Wɔremfa won ho nto aforemuka a
eye won nsa ano adwuma no so,
na wobebu Asera nnua ne nnuham aforemuka
a wode won nsateaa aye no animtiaa.
- 9 Da no won nkuropon a ewo bammɔ dennen,
a Israelfo nti wogyaw ho no, beye se mmeaem-
meae a wɔagyaw ama nnoto ne nwura. Ne
nyinaa beda mpan.
- 10 Mo were afi Onyankopɔn, mo Agyenkwa,
na monkaee ɔbotan no, mo abandennen no.
Enti ewo mu se mope nnua papa
na mudua bobee a moato afi amannone,
- 11 ewo mu, da a muduae no, moma enyini
anɔpa a muduae no, moma eguu nhwiren,
nanso otwa no renye hwee se

oyare ne oyaw a wontumi nsa.

- 12 Nnome nka aman dodow a wohuru so no,
 wohuru so te se po a erebo asorokye!
 Nnome nka nnipa dodow a woworo so,
 woworo so se asu akese!
- 13 Ewo mu, nnipa dodow woro so te se, asu a
 eresen mmirika so,
 se oka won anim a woguan ko akyirikyiri,
 te se ntete a mframa bo gu wo bepowa so
 te se nweatam so nwura a mframaden rebo
 no.
- 14 Anwummere, wobo yen hu awerefiri mu
 ansa na ade bekye no na woko dedaw!
 won a wofow yen nneema,
 ne won a wobo yen koron kyefa ni.

18

Nkomhye A Etia Kus

- 1 Due asase a ntaban nnyigyei wo so
 wo Kus nsubonten ho,
- 2 osoma ananmusifo a wonam po so
 wode paparaso akorow fa nsu ani.
- Monko, asomafo ahooharefo,
 monko nnipa a wowoware na won honam ye
 tronrom,
 nnipa a won ho ye hu wo mmaa nyinaa,
 anuodenfo man a yente won kasa,
 na nsubonten akyekye n'asase mu no nkyen.
- 3 Mo wiasefo nyinaa,
 mo a motete asase so,
 se woma frankaa so wo bepowa no so a,

mubehu
 se wɔhyen torobento a,
 mobete.

⁴ Sɛɛ na AWURADE ka kyere me,
 “Metena m’atenaɛ, na mahwe biribiara
 dinn.

Meɣe dinn te se owia a erebo,
 te se bo a esi wɔ otwabere mu.”

⁵ Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam
 no

na nhwiren no anyin adan bobɛ no,
 wɔde asosow betwitwa mman no,
 wobetwitwa mman a eredennan no ako.

⁶ Wobegyaw wɔn nyinaa ama bepɔw so nnomaa
 a wokum mmoa we ne wuram mmoa;
 nnomaa no bedi wɔn nam wɔ ahuhuru bere mu.
 Wuram mmoa bɛwe wɔn nam wɔ awɔw
 bere mu.

⁷ Saa bere no, wɔde akyede bebɛre Asafo AWU-
 RADE

ebefi nnipa a wɔwɔware na wɔn honam ye
 trɔntrom ho,

nnipa a wɔn ho ye hu wɔ mmaa nyinaa,
 aniɔdenfo man a yente wɔn kasa,

na nsubɔnten akyekye n’asase mu,
 wɔde akyede bebɛba Sion Bepɔw so, faako a Asafo
 AWURADE din atim no.

19

Nkɔmhɛ A Efa Misraim

¹ Nkɔmhɛ a efa Misraim ho:
 Monhwɛ! AWURADE nam ahoɔhare omununkum
 mu

na ɔreba Misraim.
 Misraim ahoni ho popo wɔ n’anim,

na Misraimfo koma botow wɔ wɔn mu.

2 “Mema Misraimfo atwa wɔn ho ako,
 onua beko atia onua,
 ɔyɔnko atia ɔyɔnko,
 kuropon atia kuropon,
 ahenni atia ahenni.

3 Misraimfo no rennya abodwo,
 na mema wɔn nhyehyee aye okwa.
 Wɔbekɔ abisa wɔ ahoni, ne awufo ahonhom,
 samanfrefo ne nkonyaayifo nkyen.

4 Mede Misraim behye
 owura tirimuodenfo tumi ase,
 na ɔhene a ɔye keka bedi wɔn so,”
 senea Asafo AWURADE se ni.

5 Nsubɔnten mu nsu beyow,
 na konkɔn bewo aye wosee.

6 Nsuka beyi hua;
 na nsuwa a ewɔ Misraim betwe na ayow.

Demmire ne sare bekisakisa,
⁷ Nil nsunoa nnua nso,
 nea ewɔ asubɔnten no abɔe no.
 Nil nsunoa so mfuw nyinaa
 bewo wosee na awu koraa.

8 Apopofɔ nyinaa besi apini atwa adwo,
 wɔn a wɔto darewa wɔ Nil mu nyinaa;
 wɔn a wogu asau wɔ nsu no so
 bedi awerɛhow.

9 Wɔn a wɔde asaawa ye adwuma aba mu bebu,
 wɔn a wɔnwen nwera no anidaso besa.

10 Wɔn a wɔye ntama ho adwuma beye mmɔbo
 na wɔn a wogye akatua nyinaa koma
 bebotow.

11 Soan adwumayefo nka hwee se nkwaseafo;
 Farao agyinatufo anyansafo ma afotu bone.
 Ebeye den na woaka akyere Farao se,
 “Meye anyansafo no mu baako,
 tete ahemfo no kyidifo?”

12 W’anyansafo no wo he afei?
 Ma wonkyere wo na ma wonhu
 nea Asafo AWURADE
 ahyehye atia Misraim.

13 Soan adwumayefo abeye nkwaseafo,
 woadaadaa Memphis* akwankyerfo
 ne nnipa no ntuanoo
 ama Misraim afom kwan.

14 AWURADE ahwie
 anisobiri honhom agu won mu;
 woma Misraim to ntintan wo biribiara a nye mu,
 te se nea osabowfo to ntintan wo ne fe ho no.

15 Biribiara nni ho a Misraim betumi aye,
 se eti anaa eto, abe anaa demmire.

16 Saa da no, Misraimfo beye se mmea, Asafo
 AWURADE nsa a wama so atia won no bema won
 abo hu na won ho apopo. 17 Na Yuda asase no
 bema Misraimfo abo hu, obiara a obete Yuda din
 no besuro, esiane nea Asafo AWURADE rehyehye
 atia won nti.

18 Saa da no, Misraim nkurapon anum beka
 Kanaan kasa na woaka Asafo AWURADE ntam.
 Wobefre won mu obaako se Osee Kuropon.

19 Saa da no, wobesi aforemuka wo Misraim
 mfimfini ama AWURADE, na wosasi nkaedum
 wo ne hye so nso ama AWURADE. 20 Ebeye

* 19:13 Na Memphis ye Misraim kuropon.

nsenkyerenne ne adansede ama Asafo AWURADE wɔ Misraim asase so. Se wɔn nhyesofo nti wosu fre AWURADE a, ɔbesoma ogyefo ne bammɔni, na obegye wɔn. ²¹ Enti AWURADE beda ne ho adi akyerɛ Misraimfo, na saa da no wobehu AWURADE. Wɔde afɔrebɔ ne nnuan besom, wɔbɛhyɛ AWURADE bɔ, na wɔadi so. ²² AWURADE de ɔyaredɔm bebɔ Misraim; ɔde bebɔ wɔn na wasa wɔn yare. Wɔbedan akɔ AWURADE nkyɛn, na obetie wɔn sufɛ, na wasa wɔn yare.

²³ Saa da no, ɔtempon befi Misraim ne Asiria. Asiriafo bekɔ Misraim na Misraimfo akɔ Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bebɔ mu asom. ²⁴ Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiɛsa, a aye nhyira wɔ asase so. ²⁵ Na Asafo AWURADE behyira wɔn, aka se, “Nhyira nka Misraim, me nkurofo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m’agyapade.”

20

Nkɔmhɛ A Etia Misraim Ne Kus

¹ Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene kɔɔ Asdod kɔtow hyɛɛ no so na odii ne so nkonim no, ² saa bere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, “Yi atweaatam no fi wo ho ne mpaboa no fi wo nan ase.” Ɔyɛɛ saa de adagyaw a n’anan nso sisi fam dii akɔneaba.

³ Na AWURADE kae se, “Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiɛsa a n’anan nso sisi fam yi de, aye ɔhaw nsenkyerenne a etia Misraim ne Kus no, ⁴ saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafo ne Kus nnommum a wɔdeda adagyaw na wɔn nan sisi fam, mmabun

ne mpanyin a wɔn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. ⁵ Wɔn a wode wɔn ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa wɔn ho no besuro na wɔn ani awu. ⁶ Saa da no nnipa a wotete mpoano ha beka se, 'Monhwe asem a ato wɔn a yede yen ho too wɔn so no, wɔn a yeguan kɔɔ wɔn nkyen kɔpɛɛ mmoa se wobegye yen afi Asiriahene nsam no! Yebeye den na yeaguan?' "

21

Nkɔmhɛ A Etia Babilonia

¹ Nkɔmhɛ a efa Nweatam a eɖa Po ho no ho: Te se mfete a ebɔ fa anafo fam asase so no,
ɔtamfo bi fi nweatam so reba,
ofi asase a eye ahuabɔbrim so.

² Wode adaeso a eye nwonwa akyerɛ me:
ɔfatwafo di huammɔ, ɔfomfo fa asade.
Elam tow hye so! Media bɔ pampim!
Mede apinisi a ɔde bae no nyinaa beba awiei.

³ Eyi ama ɔyaw bi abɛhyɛ me mu,
ɔyaw aka me, te se ɔbea a awo aka no;
nea metee no nti mintumi nnyina me nan so,
nea mihi no ama me ho adwiriw me.

⁴ Me koma bɔ kitirikitiri,
ehu ma me ho popo;
na hann a mepɛɛ se mihi no
abeye aninyanne ama me.

⁵ Woto pon,
wode kuntu akete sesew fam,
wodidi, na wɔnom!

Monsore, mo asraafo mpanyimfo,
momfa ngo nsrasra mo akatabo ho!

⁶ Σεε na Awurade ka kyerε me:
“Fa ɔwεmfo kogyina hɔ
na ɔnka nea ohu nkyerε wo.

⁷ Σε ohu nteaseenam
ne aponkɔ akuwakuw,
won a wɔtete mfurum so
ne won a wɔtete yoma so a,
ɔnwεn n’aso,
nwεn no pa ara.”

⁸ Na ɔwεmfo no teeε mu se,
“Me wura, da biara migyina ɔwεn aban no
so
Anadwo biara, migyina hɔ.

⁹ Hwe, ɔbarima bi a ɔte teaseenam mu na ɔreba
yi
ɔne aponkɔ dɔm.
Na ɔwεmfo no kae se,
‘Babilon ahwe ase, wahwe ase!
N’anyame ne n’ahoni nyinaa
abubu agu fam!’ ”

¹⁰ Ao, me nkurɔfo a, wɔadwerεw mo wɔ aw-
iporowbea ase
mekane mate kyerε mo
nea efi Asafo AWURADE,
nea efi Israel Nyankopɔn hɔ.

Nkɔmhyε A Etia EDOM

¹¹ Adehu a efa Duma ho:
Obi frε me fi Seir,
“ɔwεmfo, bere ben na ade bekyε?
ɔwεmfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade
akye?”

12 Ɔwɛmfo no bua se,
 “Ade rekye, nanso ade beɛsa.
 Sɛ wubebisa bio a
 san bra bebisa.”

Nkɔmhɛ A Etia Arabia

13 Adehu a ɛfa Arabia ho:
 Mo Dedan akwantufo a
 mosoɛ wɔ Arabia adɔto ase,
 14 Momfa nsu mmɛ wɔn a osukɔm de wɔn;
 mo a motete Tema,
 mommɛ aguanfo no aduan.
 15 Woguan fi afoa a watwe
 tadia a wɔakuntun mu
 ne ɔko a egyina mu ano.
 16 Sɛɛ na Awurade ka kyere me, “Afe baako
 mu, senea ɔsomfo a wayɛ nhyehyɛ bebubu nna
 no, Kedar kɛseyɛ to betwa. 17 Na agyantowfo a
 wɔbɛka ne Kedar akofo bɛyɛ kakraa bi.” Nea
 AWURADE, Israel Nyankopɔn, aka ni.

22

Nkɔmhɛ A ɛfa Yerusalem Ho

1 Nkɔmhɛ a etia Anisoadehu Bon no:
 Den na ɛhaw mo mprenpen,
 a mo nyinaa aforo kɔ adan atifi yi,
 2 kurow a basabasaye ahyɛ no ma,
 huuye ne ahosepɛw kuropon?
 ɛnye afoa ano na w'atɔfo hweree wɔn nkwa,
 na wɔanwuwu wɔ ɔko ano nso.
 3 Mo akannifo nyinaa abɔ mu aguan;
 wɔamfa tadia ankyekye wɔn.
 Mo a wɔkyeree mo nyinaa wɔfaa mo nneduafo

mo a muguan wɔ bere a na atamfo no wɔ
akyirikyiri.

4 Enti mekae se, “Mumfi me so
na mintwa adwo.
Monnkyekye me werɛ
wɔ me nkurɔfo sɛe ho.”

5 Awurade, Asafo AWURADE wɔ da bi
ma huuyɛ, ntiatiaso ne ehu
wɔ Anisoadehu Bon no mu,
da a wɔde bubu afasu
na wɔde su kyere mmepɔw.

6 Elam fa bɛmma no
ka ne nteaseɛnamkafo ne apɔnkɔ ho;
Kir ama kyɛm no so.

7 Nteaseɛnam ayɛ mo bon fɛfɛ no ma,
na wɔde apɔnkɔsotefo agyinagyina kuroɔn
apon no ano.

8 Wɔayi Yuda ho bammɔ no.
Na da no wode w’ani too
akode a ɛwɔ Kwae mu Ahemfi no so;

9 wuhuu sɛ Dawid Kuroɔn no,
akwan bebreɛ deda ne bammɔ mu
woboaa nsu ano
wɔ Ase Abura mu.

10 Wokan adan a ɛwɔ Yerusalem no
na wudwiriw afi de boaa ɔfasu no ahooden.

11 Woyɛ nsukorae wɔ afasu abien no ntam
maa nsu a ɛwɔ Abura Dedaw mu no,
nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyɛ,
na woammu Onipa a ɔhyehyɛ dedaada no.

12 Awurade, Asafo AWURADE,
frɛɛ wo saa da no

se su na twa adwo,

se yi wo tinwi na fura atweaatam.

¹³ Nanso hwe, anigye ne ahosepew wo ho;
wokunkum anantwi ne nguan;
wowe nam na wobow nsa!

Woka se, “Momma yennidi na yennom,
efise, okyena yebewu!”

¹⁴ Awurade, Asafo AWURADE ayi me asotiw
se, “Woremfa saa bone yi nkye wo da kosi wo
wuda,” senea Awurade, Asafo AWURADE se ni.

¹⁵ See na Awurade, Asafo AWURADE se,
“Ko, koka kyere saa somfo yi,
Sebna a, ohe ahemfi no so se,

¹⁶ Den na woreye wo ha na hena na omaa wo
kwan
se bo wo da wo ha,
worebo wo da wo baabi a ekoron
na woretwa wo homebea wo obotan mu?

¹⁷ “Hwe yiye, na AWURADE rebeso wo mu den
atow wo akyene, wo ohodenfo.

¹⁸ Obobobow wo, ama woaye kurukuruwa,
na watow wo akyene oman kese bi so
ho na wubewu

na wo teaseenam fefe no aka ho,
wo a woeye ahohora ma wo wura fi!

¹⁹ Megye w’adwuma afi wo nsa mu
na wayi wo afi wo dibe so.

²⁰ “Saa da no, mefre me somfo Eliakim a oye
Hilkia babarima. ²¹ Mede w’atade yuu behye no
na mede w’aboso abebare n’asen mu na mede
wo tumi ahye ne nsa. Obeye agya ama won a
wotete Yerusalem ne Yuda fi. ²² Mede Dawid
fi safe bema no; nea obebue no obiara rentumi

nto mu; na nea obeto mu nso a obiara rentumi mmue. ²³ Mɛbɔ ne so sɛ pɛɛ ama watim, obeyɛ anuonyam agua ama n'agya fi. ²⁴ N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne ne nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so.

²⁵ "Saa da no," senea Asafo AWURADE se ni, "pɛɛ a wɔabɔ so ama atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso asɛɛ, AWURADE, akasa!"

23

Nkɔmhyɛ A Efa Tiro Ho

- ¹ Nkɔmhyɛ a efa Tiro ho:
Tarsis ahyɛn, muntwa adwo!
Efisɛ wɔasɛɛ Tiro
na wɔannyaw no ofi anaa hyengyinabea.
Wufi Kipro asase so
abɛka asɛm akyerɛ wɔn.
- ² Monyɛ komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so
ne mo Sidon aguadifo a
po so adwumayɛfo ama mo ayɛ adefo.
- ³ Nsu akɛsɛ no so
na aduan fi Sihor nam bae;
Nil ho nnɔbae na eyɛɛ Tiro foto,
na obeyɛɛ amanaman aguadibea.
- ⁴ Aninguase nka wo, Sidon, ne wo, po so
abandennen,
efisɛ po akasa se,
"Menkyemee da, na menwoo da;
mentetew mmabarima anaa mmabea da."
- ⁵ Sɛ asɛm no du Misraim a,

wobedi yaw wɔ nkra a efi Tiro no ho.

- 6 Muntwa nkɔ Tarsis;
muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so.
- 7 Eyi ne mo ahosepew kuropon no,
teteete kuropon no,
nea wɔatu akɔtena
akyirikyiri nsase so no ana?
- 8 Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro,
nea ɔkyekye ahenkyew,
nea n'aguadifo ye ahenemma,
na n'adetɔnfo agye din wɔ asase so?
- 9 Asafo AWURADE na ɔbɔɔ ne tirimpɔw se,
ɔbebre anuonyam mu ahomaso ase
na wabre won a wɔagye din wɔ asase yi so
nyinaa ase.
- 10 Ye w'asase so adwuma te senea wɔye wɔ Nil
ho no
Tarsis Babea,
efise wunni hyengyinabea bio.
- 11 AWURADE ama ne nsa so wɔ po no so
ama ahenni ahorow a ewɔ ho no repono.
Wahye Kanaan ho mmara se,
wɔnsɛe n'aban.
- 12 Ɔkae se, "W'ahurisidi no nso ha ara,
Sidon Babea Ɔbabun a wɔadwerew wo!
- "Sɔre, twa kɔ Kipro;
ho mpo worennya ahotɔ."
- 13 Monhwɛ Babiloniafo asase no
saa nnipa a mprenpren wɔnka hwee no!
Asiriafo aye no
baabi a nweatam so mmoa te;

wosisii wɔn anotua aban bebree,
 wodwiriw n'aban gui
 ma ɛdan nnwiriwii.

¹⁴ Muntwa adwo, Tarsis ahyɛn;
 wɔasɛ w'aban!

¹⁵ Saa bere no wɔrenkae Tiro mfe aduɔson a
 ɛye ɔhene nkwanna. Nanso mfe aduɔson akyi
 no, nea ɛbɛto Tiro no bɛye senea ɛwɔ oguamanfo
 no dwom mu no:

¹⁶ “Ma sankuten no so, pase fa kuropɔn no mu,
 oguamanfo a wɔnnkae wo;
 bɔ sankuten no yiye, to nnwom bebree,
 senea wɔbɛkae wo.”

¹⁷ Mfe aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bedi.
 Ɔbɛsan akodi ne paa sɛ oguamanfo na ɔne
 ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa adi gua. ¹⁸ Nanso
 nea obenya ne ne mfaso nyinaa wɔde bɛto hɔ
 ama AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa
 nsie. Ne mfaso no bɛkɔ wɔn a wɔsom wɔ
 AWURADE anim no nkyɛn, na wɔanya aduan
 bebree ne ntade pa.

24

Asase Sɛe A Efi AWURADE

¹ Hwɛ, AWURADE rebɛma asase ada mpan
 na wasɛ no;

ɔbɛsɛɛ asase ani
 na wabɔ sotefo ahwete,

² ɛbɛye saa ara
 ama ɔsofo senea ɛbɛye ama nnipa,
 ama owura senea ɛbɛye ama asomfo,
 ama awuraa senea ɛbɛye ama afenaa,
 ama nea ɔton senea ɛbɛye ama nea ɔto,

- ama nea ogye bosea senea ebeyε ama nea
 ɔma bosea,
 ama ɔkafo senea ebeyε ama nea ɔde ma.
- ³ Asase bεda mpan koraa,
 na wɔafom so nneεma.
 AWURADE, na waka saa asem yi.
- ⁴ Asase so ye wosee, na ekisa
 wiase kɔ ahoyeraw mu, na ekisa,
 nea wɔama no so wɔ asase so ho yeraw no.
- ⁵ Asase so nnipa agu ne ho fi;
 wɔanni mmara no so,
 wɔabu ahyεde no so
 na wɔaseε apam a εwɔ ho daa no.
- ⁶ Enti nnome amene asase no
 εε εε so nnipa nya wɔn afodi so akatua
 ne saa nti wɔahyew asase no so nnipa,
 na kakraa bi pε na wɔaka.
- ⁷ Nsa foforo no ho yow na bobε no guan;
 wɔn a wogyε wɔn ani no si apini.
- ⁸ Akasaεbɔ mu anigyε no agyae,
 ahosepεwfo no ntεteεmu no agyae.
 Sankuten so nnwom dεdε no ayε dinn.
- ⁹ Wɔnnto dwom mfa nnom nsa bio;
 mmorɔsa ayε nwen ama anomfo.
- ¹⁰ Kuropɔn a wɔaseε no ada mpan;
 wɔatoto ofi biara apon mu.
- ¹¹ Wɔpere nsa wɔ mmɔnten so;
 ahosepεw nyinaa adan bosooyε,
 anigyε nyinaa atu ayera wɔ asase no so.
- ¹² Kuropɔn no aseε,
 wɔabubu n'apon mu nketenkete.
- ¹³ Saa ara na ebeyε wɔ asase no so

ne amanaman no mu,
senea wɔboro ngodua a εye no,
anaa senea wogyaw mπερε wɔ bobε twabere
akyi no.

- 14 Wɔma wɔn nne so, wɔde anigye teeteε mu;
efi atɔε fam, wɔkamfo AWURADE kεseyε.
15 Enti apuei fam, monhyε AWURADE anuonyam;
momma AWURADE din so, Israel Nyankopɔn
no,
wɔ supɔw a εwɔ po so no so.
16 Yεte nnwonto fi asase ano yεte se,
“Anuonyam nka Ɔtreneeni no.”

Nanso mekae se, “Matɔ beraw, mapa abaw!
Minnue!

Ɔfatwafo di huammɔ!
Ɔnam nnaadaa so di huammɔ.”

- 17 Ehu, amoa ne afiri retwen mo,
nnipa a mote asase so.
18 Nea ehu nti oguan no
betɔ amoa mu;
nea ɔforo fi amoa mu no
afiri beyi no.

Wɔabue nsu apon wɔ ɔsoro,
na asase nnyinaso wosow.

- 19 Wɔadwiriw asase no
na emu apaapae,
na asase awosow ankasa.
20 Asase tɔ ntintan te sε ɔsabowfo.
Ehinhim biribiri te sε ntamadan wɔ mframa
ano;
n’atuatεw ho afɔdi ayε adesoa ama no
na εhwe ase a εrensɔre bio.

- 21 Saa da no, AWURADE betwe
 ɔsoro atumfo
 ne ahemfo a wɔwɔ asase so aso.
- 22 Wɔbɛka wɔn nyinaa abɔ mu
 sɛ nneduafo ahyɛ afiase amoa mu;
 wɔbɛto wɔn mu wɔ afiase
 na nna bebree akyi no wɔatwe wɔn aso.
- 23 Ɔsram anim begu ase na owia ani awu;
 na Asafo AWURADE bedi hene
 wɔ Sion bepɔw so ne Yerusalem,
 ne wɔn mpanyimfo anim, wɔ anuonyam mu.

25

Ayeyi Nka AWURADE

- 1 AWURADE, wo ne me Nyankopɔn;
 mɛma wo so na mayi wo din ayɛ,
 efise wufi nokwaredi mu,
 ayɛ anwonwade bebree,
 nneɛma a wɔahyehyɛ fi teteete.
- 2 Woayɛ kuroɔn no nnwiriwii siw,
 kurow no a ɛwɔ bammɔ no asɛ;
 ananafo abandennen no nyɛ kuroɔn bio;
 na wɔrensi bio.
- 3 Enti aman a wɔyɛ den bedi wo ni
 atutuwpɛfo aman bɛhyɛ wo anuonyam.
- 4 Woayɛ ahiafo guankɔbea,
 ohiani mmɔborɔni guankɔbea,
 ahum ano ahintawee
 ɔhyew mu nwini
 na atirimɔdenfo home
 te sɛ ahum a ɛrebɔ dwira ɔfasu
⁵ ne ɔhyew a ɛwɔ nweatam so.
- Wobɛɛ ananafo huuyɛ ase;

senea omununkum brɛ owia hyew ano ase
no,

saa ara na atirimɔdenfo nnwom nso begyae.

⁶ Asafo AWURADE bɛto pon wɔ saa bepɔw yi so
obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna;
nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa.

⁷ Wɔ bepɔw yi so, ɔbɛsɛɛ
ntama a ɛkata nnipa nyinaa ho
ne nkataso a ɛkata aman nyinaa so no;

⁸ ɔbɛmene owu afebɔɔ.

Asafo AWURADE bɛpepa
ani so nusu nyinaa.

Obeyi ne nkurɔfo ahohora,
afi nsase nyinaa so.

AWURADE, na waka.

⁹ Saa da no, wɔbɛka se,
“Ampa ara yɛn Nyankopɔn ni;
yɛde yɛn ho too no so na ogyee yɛn;
AWURADE no ni, yegyee no dii;
momma yenni ahurusi na yɛn ani nnye wɔ
ne nkwagye no mu.”

¹⁰ AWURADE nsa beda saa bepɔw yi so;
nanso obetiatia Moab so
te sɛ sare a wotiatia so de fra sumina.

¹¹ Wɔbɛtrɛtrɛw wɔn nsa mu wɔ so,
senea asugwarefo trɛtrɛw wɔn nsa mu de
guare.

Onyankopɔn bɛbrɛ wɔn ahomaso ase
a ɔrenhwɛ wɔn nsa ano dwumadi ho.

¹² Obebubu mo bammɔ afasu atenten no agu,
obebubu agu fam
ama ayɛ mfutuma.

26

Ayeyi Dwom

¹ Saa da no, wɔbɛto saa dwom yi wɔ Yuda asase so:

Yɛwɔ kuropon dennen;
Onyankopon de nkwagye
aye n'afasu ne ne hankare a ekoron.

² Mummuebue apon no
na atreenefo man no nhyen mu,
ɔman nokwafo no.

³ Wɔbɛkora no so asomdwoe mu
nea wasi n'adwene pi,
efise ɔde ne ho to wo so.

⁴ Fa wo ho to AWURADE so afeɔɔ,
efise, AWURADE, AWURADE ye daa Botan.

⁵ Ɔbre wɔn a wɔtete soro ase,
na ɔbre kuropon a ekoron no ase;
obubu gu fam pasaa
ma eda mfutuma mu.

⁶ Anammɔn tiatia so,
wɔn a wɔhye wɔn so anammɔn
ahiafo anammɔntu.

⁷ Ɔtreeneeni kwan so ye tamaa;
wo, Ɔnokwafo, woma ɔtreeneeni kwan so ye
trontrɔm.

⁸ Yiw, AWURADE, yenam wo mmara kwan so yi,
yeretwɛn wɔ;

na wo din ne ne kɛseye
ye nea yen koma pɛ.

⁹ Me kra pere hwehwe wo anadwo;
anɔpa nso me honhom ani gyina wo.

Sɛ w'atammu ba asase yi so a,
nnipa a wɔwɔ wiase sua treneeyɛ.

- 10 Ewo mu se wuyi adom adi kyere amumoyefo de,
nanso wonsua treneeye;
na mpo atreneefo asase so no, woko so ye bone
na wommu AWURADE kесеye.
- 11 Ao AWURADE, woama wo nsa so ko soro,
nanso wonhu.
Ma wonhu wo mmodemmo wo wo nkurofo ho
na enhye won aniwu;
ma ogya a wosoo ama w'atamfo no nhyew
won.
- 12 AWURADE, woama yen asomdwoe;
nea yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama
yen.
- 13 AWURADE yen Nyankoron, awuranom afoforo
bi adi yen so,
nanso wo din nko ara na ye kamfo.
- 14 Afei wawuwu, na wonte ase bio;
ahonhom a wofa mu no worenso.
Wotwee won aso na wosee won
woama yen were afi won.
- 15 Woama oman no aye kese, AWURADE;
woama oman no aye kese;
woahye wo ho anuonyam;
woatretrew asase no ahye nyinaa mu.
- 16 AWURADE, wofi ahohia mu baa wo nkyen;
bere a wotwee won aso no,
na wontumi mmue won ano mpo mmoo
mpae.
- 17 Senea opemfo a awo aka no
fi oyaw mu bukabukaw ne mu na osu no,
saa ara na yeyee wo w'anim, AWURADE.

18 Yenyinsenee, yekyemee wɔ ɔyaw mu
 nanso yewoo mframa.
 Yeamfa nkwagye amma asase so;
 wɔanwo nnipa amma asase so.

19 Nanso w'awufo benya nkwa;
 wɔn nipadua besɔre.
 Ma wɔn a wɔtete mfutuma mu no,
 nsɔre mfa anigye nteɛ mu.
 Mo bosu te sɛ anɔpa bosu;
 asase beyi n'afunu apue.

20 Monko, me nkurofo, monhyenhyen mo adan
 mu
 na montoto apon no mu;
 momfa mo ho nsie bere tiaa bi
 kosi sɛ n'abufuwhyew ano bedwo.

21 Hwɛ, AWURADE refi n'atenae
 abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ wɔn
 bɔne ho.
 Asase beda mogya a wɔahwie agu no so no adi;
 ɔrentumi mfa n'atɔfo nsie bio.

27

Israel Ogye

¹ Saa da no,
 AWURADE de n'afɔa bɛtwe aso,
 ɔde n'afɔa a eyɛ hu na ɛso na eyɛ nnam no,
 ɔwɔ Lewiatan a ɔde ahoɔhare tu hoo,
 ɔwɔ Lewiatan a ɔbobɔw ne ho;
 obekum po mu aboa kɛse a ne ho ye hu no.

² Saa da no,
 "To dwom fa bobeturo a ɛsow no ho se:

³ Me, AWURADE, mehwe so;

migugu so nsu bere biara.
 Mebo ho ban awia ne anadwo
 senea obiara rensɛɛ no.

⁴ Me bo mfuw ε.

Se εkaa nware ne nsɔɛ nko ara na εko tia me a
 anka me ne wɔn de bebɔ ani;
 na mahyew wɔn nyinaa.

⁵ Se ente saa a, ma wɔmmra me nkyɛn mme-
 hintaw;
 ne me mmɛdwene asomdwoe ho
 Yiw, asomdwoe ho na mo ne me
 mmɛdwene.”

⁶ Nna a εreba no mu no, Yakob ase betim,
 Israel begu nhwiren na anyin fɛfɛɛfɛ
 na ɔde ne nnuaba ahyɛ wiase nyinaa ma.

⁷ AWURADE abɔ Israel
 senea ɔboɔ wɔn a wɔboɔ Israel hwee fam no
 ana?

AWURADE akum Israel
 senea okum wɔn a wokum Israel no ana?

⁸ Wode ɔko ne asutwa twe n'aso,
 wode mframa a ano yɛ den pam no
 te sɛ da a apuei mframa bo no.

⁹ Eyi na εbeyɛ mpata ama Yakob afɔdi,
 eyi na εbeyɛ ne bone asetu so aba a edi mu:
 bere a ɔyɛ afɔremuka so abo
 sɛ hyirew a wɔabubu mu nketenkete,
 na Asera nnua
 ne nnuhuam afɔremuka nsisi ho bio no.

¹⁰ Kuropɔn a wɔabɔ ho ban no ada mpan
 wɔagyaw atenae a wɔafi so no te sɛ nweatam
 ho na nantwimma didi,
 ho na wɔdeda;

wowe so nnua no mman ma ho ye kok-wakokwa.

¹¹ Se nnubaa no wo a, wobubu na mmea befa de koso ogya.

Na saa nnipa yi nni ntease enti won yefo nhu won mmobo, na wonnya adom mfi nea obo won no nkyen.

¹² Saa da no, AWURADE beporow afi asuten Eufrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelfo de, wobefa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. ¹³ Saa da no, wobehyen torobento kese no. Won a na worewuwu wo Asiria ne won a na wowa nnommum mu wo Misraim beba abesom AWURADE wo Yerusalem bepowa kronkron no so.

28

Efraim Ne Yuda Akannifo Nnue

¹ Nnome nka nhwiren abotiri a eye Efraim asabowfo ahohoahoadе no nhwiren a erepa, n'ahofe a eho wo nyam, a eda asasebere bon so.

Nnome nka kuropon no, nea nnipa a nsa asе won no de hoahoa won ho no.

² Hwe, Awurade wo obi a owo tumi ne ahoden. Ote se mparuwbo ne mframa a esee ade ote se osu a ene mframa nam, ne osuhweam a ehye suka ma

obetow no ahwe fam ahoden so.

³ Saa nhwiren abotiri no a eye Efraim asabowfo ahohoahoadе no, wobetiatia so.

⁴ Saa nhwiren a erepa, n'ahofe a eho wo nyam, a eda asasebere bon so no,

beyε se borɔɔma a εbere ansa na otwabere adu,
 se obi hu na ɔte a
 odi no ntem so.

⁵ Saa da no Asafo AWURADE
 beyε Anuonyam ahenkyεw,
 nhwiren abotiri fεfe
 ama ne nkurofo nkae no.

⁶ Ɔbeyε atɛntrenee honhom
 ama otemmufo a ɔte agua mu.

Ɔbeyε ahooɔden farebae
 ama wɔn a wɔpam atamfo wɔ nkurow apon
 ano.

⁷ Na eyinom nso nsa ma wɔto ntintan
 na bobesa ma wohinhim;
 bobesa ma asofo ne adiyifo to ntintan
 na nsa ma wɔn ani so ye wɔn totototo;

na wohinhim
 wɔto ntintan bere a wɔrenya anisoadehu,
 na wɔn ano fomfom wɔ adwenkyere mu.

⁸ Ɔfe agugu apon nyinaa so,
 na baabiara aye fi.

⁹ “Hena na ɔpe se ɔkyerekyere no?
 Na hena nso na ɔrekyere n’asem ase akyere
 no?”

Mmofra a wɔatwa wɔn nufu,
 wɔn a wotwaa wɔn nufu nkyεe no ana?

¹⁰ Na εye:
 Ye eyi, anaa eyi
 mmara foforo akyi mmara;
 εha kakra, εho kakra.”

11 Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo
na Onyankopɔn de bekasa akyerɛ saa
nkurofo yi,

12 Ɔka kyereɛ wɔn se,

“Ha ne ahomegyebea no, momma abrefo no
nhome;
ahodwobe a nso ni,”
nanso wɔantie no.

13 Enti afei wɔbefa AWURADE asem a ɔde ma wɔn
no se:

Ye eyi anaa eyi,
mmara foforo akyi mmara;
ha kakra, ho kakra,
senea wɔrekɔ no ebema wɔapini wɔn akyi;
wobepirapira, na wɔato afiri mu, na
wɔakyere wɔn.

14 Eno nti, muntie AWURADE asem, mo fɛwdifo
a mudi saa nkurofo yi so wɔ Yerusalem.

15 Mohoahoa mo ho se, “Yene owu aye apam,
yene ɔda aye nhyehyee

se asotwe a ano ye den ba a,

ɛrentumi nka yen,
efise yede atoro aye yen guankɔbea
ne nnaadaa aye yen hintabea.”

16 Enti nea Otumfo AWURADE se ni,

“Hwe! Mede ɔbo bi retim Sion,

ɔbo a wɔaso ahwe,
tweatibo a esom bo ama fapem a eye den;
nea ɔde ne ho to so no remmɔ hu.

17 Mede atentrenee beye susuhama
na treneeye aye ɔfasu kirebennyɛ susuhama
mparuwbo besɛ wo guankɔbea a eye atoro no,
na nsu abekata wo hintabea ho.

- 18 Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu;
 nhyehyee a wo ne oda aye no nso rennyina
 se asotwe a ano ye den no ba a,
 ebetwiw afa mo so.
- 19 Mpen dodow biara a ebaba no ebsoa mo ako;
 anpa, awia ne anadwo biara,
 ebefa mu ako.”

Saa nkra yi ntease
 de ehu beba.

- 20 Mpa no ye tia dodo ma se wotee won mu wo
 so,
 kuntu no ye hiahiaa se ebso won ho kata.
- 21 AWURADE besore senea osoree wo Perasim
 bepaw so no,
 obekanyan ne ho senea oye wo Gibeon Bon
 mu,
 yee n'adwuma, n'adwuma nwonwaso no
 dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da.
- 22 Afei gyae wo fewdi no,
 anye saa a wo nkonsonkonson mu beye
 duru;
 Awurade, Asafo AWURADE aka akyereme
 ose ho mmarden a wahye atia asase no
 nyinaa.

- 23 Muntie na monte me nne;
 monwen mo aso na muntie nea meka.
- 24 Se okuafo funtum asase se rebedua so a, oye
 no daa ana?
 Oko so tutu, fentem asase no ana?
- 25 Se osiesie asase no ani a,
 onnua eme, na ompete ntete wo so ana?
 Onnua awi ne atoko mu biara wo n'afa ana?
- 26 Ne Nyankopon ma no akwankyereme

na okyerε no okwan pa.

²⁷ Wɔmfɔ asae mpo εme ho,
wɔmfɔ teaseɛnam hankare mfa ntεtε so;
wɔde pema na εboro εme,
na wɔde abaa aboro ntεtε.

²⁸ Wɔyam aburow de to brodo
nti obi nkɔ so nyam a onnwie da.
Ɛwɔ mu, ɔde n'awiporowee teaseɛnam hankare
fa so de,
nanso εnye n'apɔnkɔ na wɔyam.

²⁹ Eyinom nyinaa fi Asafo AWURADE,
afotu mu nwonwani,
na ne nyansa boro so.

29

Nnome Nka Dawid Kuropon

¹ Due wo Ariel,
Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!

Fa afe ka afe ho
na ma wo mfirihya mu afahye ahorow no
nkɔ so.

² Nanso metua Ariel ano;
obedi awerehow na wato kwadwom,
ɔbeyε sε afɔremuka so gya.

³ Mede dɔm betwa wo ho ahyia;
mesisi abantenten atwa wo ho ahyia
na madi ntuanɔ dwuma atia wo.

⁴ Wɔasie wo no, wobekasa afi asase mu;
wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba.
Wo nne befi asase no mu aba te sε ɔsaman de;
wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem.

⁵ Nanso w'atamfo bebrebe no beye se mfutuma muhumuhu,
na atirimodenfo bebrebe no aye se ntete a mframa abo.

Ebeba preko pe, amono mu ho ara.

⁶ Asafo AWURADE beba.

Ode aprannaa ne asasewosow ne huuye kese, mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ehew ade beba.

⁷ Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa,
won a wotow hye one n'aban so na wotua n'ano no,

ebeye won se adaeso,
anaa anadwo mu anisoadehu.

⁸ Senea obi a okom de no so dae se oredidi,
na se onyan a ote se okom de no no;
senea obi a osukom de no so dae se orenom nsu,
nanso onyan a na wato beraw, na osukom de no ara no.

Saa ara na ebeye ama amanaman dodow a woko tia Bepow Sion no.

⁹ Mo ho nnwiriw mo na enye mo nwonwa,
mo ani mfura a munhu ade;
mommobow a emfi nsa,
montoto ntintan a emfi bobesa.

¹⁰ AWURADE de nnahoo ato mo so:
Wakata mo ani (adiyifo no);
wakata mo ti so (adehufo no).

¹¹ Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a wosasow ano wo nhoma mmobowee mu. Se mode nhoma mmobowee no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyere no se, "Mesre wo kenkan eyi" a, obebua se,

“Merentumi, efise wɔasɔw ano.” ¹² Se nso, mode nhoma mmobɔwee no ma nea onnim akenkan, na moka kyerɛ no se, “Mesɛ wo kenkan eyi” a, obebua se, “Minnim akenkan.”

¹³ Awurade ka se,

“Saa nnipa yi de anohunu twiw bɛn me na wɔde wɔn anofafa hyɛ me anuonyam, nanso wɔn koma mmɛn me.

Som a wɔsom me no ye mmara a nnipa akyerɛ wɔn no nko ara.

¹⁴ Enti mɛma nnipa yi ho adwiriw wɔn bio mede anwonwade ntoatoaso bɛyɛ;

mɛsɛɛ anyansafo nyansa, na mɛma nimdefo adenim ayɛ ɔkwa.”

¹⁵ Wonnue, wɔn a wɔyɛ biribiara sɛ

wɔde wɔn atirimpɔw behintaw AWURADE, wɔn a wɔyɛ wɔn nnwuma wɔ sum ase na wosusuw sɛ,

“Hena na ohu yɛn? Hena na ɔbɛte ase?”

¹⁶ Musisi nneɛma ti ase,

sɛnea modwene sɛ ɔnwemfo te sɛ ɔɔte no! Nea wayɛ betumi aka akyerɛ nea ɔyɛɛ no se,

“ɛnye wo na woyɛɛ me ana”?

Kuku betumi aka afa ɔnwemfo ho se

“Onnim hwee ana”?

¹⁷ ɛrenkyɛ koraa, wɔrennan Lebanon nye no asasebere

na asasebere no nso nye sɛ kwae ana?

¹⁸ Saa da no, ɔsotifo bɛte nsem a ɛwɔ nhoma mmobɔwee no mu

na kusuuye ne esum mu mpo

onifuraefo ani behu ade.

¹⁹ Ahobɛasefo bedi ahurusi wɔ AWURADE mu bio;

- ahiafo ho beɛɛpɛw wɔn wɔ Israel
 ɔkronkronni no mu.
- 20 Atutuwpɛfo beyera,
 wɔrenhu fɛwdifo bio,
 na wɔn a wɔdwen bɔne nyinaa, wobetwa
 wɔn agu,
- 21 wɔn a wɔka asem baako ma obi di fɔ,
 wɔn a wosum nea ɔreyi ne ho ano afiri wɔ
 asennii
 na wodi adansekurum ma wobu nea odi
 bem no fɔ no nso wobetwa wɔn agu.
- 22 Enti sɛɛ na AWURADE a ogyee Abraham nkwa
 no
 ka kyere Yakob fifo:
 “Yakob anim rengu ase bio;
 wɔn anim rehoa bio.
- 23 Sɛ wohu wɔn mma wɔ wɔn mu,
 wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a
 wɔbeyɛ me din no kronkron;
 wobegye Yakob ɔkronkronni no kronkronye
 ato mu,
 na wɔde fere agyina Israel Nyankopɔn no
 anim.
- 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya
 ntease;
 wɔn a wonwiinwii nso begye nkyerekyere
 ato mu.”

30

Munnue, Oman Asɔɔdenfo

- 1 “Munnue mmofra asɔɔdenfo,”
 sɛɛ na AWURADE se,
 “Wɔn a wɔde nhyehyee a emfi me ye adwuma,
 na wɔye apam a emfi me honhom mu,
 na wɔboaboa bɔne ano;

- 2 wɔn a wɔkɔ Misraim
 a wommisa me ansa;
 wɔhwɛhwɛ mmoa a ɛyɛ bammɔ fi Farao nkyɛn,
 wɔkɔ Misraim kɔhwɛhwɛ hintabea.
- 3 Nanso Farao bammɔ beyɛ animguase ama mo,
 Misraim nwini de ahohora bɛbrɛ mo.
- 4 Ɛwɔ mu, wɔwɔ adwumayɛfo wɔ Soan
 na wɔn ananmusifo adu Hanes de,
- 5 nanso wɔn nyinaa anim begu ase
 nnipa bi a wɔn so nni wɔn mfaso nti,
 wɔmmfa mmoa anaa mfaso mma,
 na mmom animguase ne ahohora.”
- 6 Adehunu a ɛfa Negeb mmoa ho:
 wɔfa ahokyere ne ahohiahia asase so,
 nea gyata ne gyatabere,
 nhurutoa ne awɔ a wɔn ho yɛ hare wɔ,
 ananmusifo no de wɔn ahonyade soa mfurum
 ne wɔn ademude wɔ yoma afu so,
 de kɔ saa ɔman a ne so nni mfaso no so,
 7 de kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso,
 enti mɛfrɛ no
 Rahab nea Onsi Hwee.
- 8 Kɔ afei, kyerɛw wɔ kyerɛwpon so ma wɔn,
 kurukyɛrɛw wɔ nhoma mmobɔwee so
 senea nna a ɛreba no mu no
 ɛbeyɛ adansede a ɛbetena hɔ afɛbɔɔ.
- 9 Saa nnipa yi yɛ atuategwɔfo, mma asisifo,
 mma a wɔmpɛ sɛ wotie AWURADE
 nkyerɛkyerɛ.
- 10 Wɔka kyere adehufo se,
 “Munhu mo ani so ade bio!”
 ne adiyifo no nso se,

- “Monnka anisoadehu a εye nokware no
nkyere yen bio!
Monka abodwosem nkyere yen,
monhye nnaadaa nkom.
- 11 Mumfi saa otempɔn yi so,
momman mfi saa okwan yi ho
na munnyaε Israel Kronkronni
a mode no haw yen yi!”
- 12 Enti sεε na Israel Okronkronni no se:
“Esiane sε moapo saa nkra yi,
na mode mo ho ato nhyeso
ne nnaadaa so nti,
- 13 saa bone yi beye sε
ofasu tenten bi a ahye kam na akyea
na ebu mpofirim, ama mo.
- 14 Ebebubu nketenkete aye sε kuku.
Ebeyam pasaa a,
sin koraa renka a
wobetumi de aso gya afi muka mu
anaa wode besaw nsu afi ahina mu.”
- 15 Sεε na Otumfo AWURADE, Israel Kronkronni
no se:
“Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wo
kommye ne ahotoso mu na mo ahooɔden wo,
nanso, morennya mu biara.
- 16 Mokaa se, ‘Dabi da, yebetena apɔnko so
aguan.’
Enti mubeguan!
Mokaa se, ‘yebetena apɔnko a won ho ye hare so
ako.’
Enti won a wotaa mo no ho beye hare!
- 17 Apem beguan
obaako ho hu nti;
baanum ho hu nti

mo nyinaa beguan ako,
akosi se wobegyaw mo
te se frankaa dua a esi bepɔw atifi,
te se frankaa a esi koko so.”

¹⁸ Nanso AWURADE pe se ɔdom mo;
ɔma ne ho so, kyere wo n’ahummobo.

Efise AWURADE ye ɔtreneeni Nyankopon.
Nhyira ne won a wɔtwen no nyinaa!

¹⁹ Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Se musu fre no hwehwe mmoa a, ɔbedom mo! Se ɔte a obegye mo so preko pe. ²⁰ Ewo mu, Awurade bre mo amanehunu se aduan ne ɔhaw se nsu de, nanso, afei mubehu AWURADE, mo kyerekyerefo no bio, na ɔbekyere mo kwan.

²¹ Se mofa nifa anaa benkum a, mobete nne bi wo mo akyi a eka se, “Okwan no ni na momfa so.” ²² Afei mobetow mo ahoni a mode dwete adura ho ne nsesode a mode sikakokoo afa ho no nyinaa agu. Mobetow won agu se ntamagow fi, na moaka kyere won se, “Mumfi yen so nko.”

²³ Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bebɔ no beye papa na ebetɔɔso nso. Da no, mo anantwi bedidi wo adidibea a etrew so. ²⁴ Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bewe atoko pa ne ne ntete a, wode sofi ne nkorata tretrew mu.

²⁵ Saa okum kese da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betee wo bepɔw tenten ne koko a ekoron biara so. ²⁶ Osram behyeren se owia, na owia hyeren no beye mpen ason, te se nnafula ason mu hyeren, bere a AWURADE kyekyere ne nkurofo akuru na ɔsa apirakuru a ɔde ama won no.

- 27 Hwε! AWURADE fi akirikyiri reba,
 ɔde abufuwhyew ne wusiw kumɔnn;
 abufuw ahyε n'anom ma,
 na ne tekrema ye ogya a εhyew nneεma.
- 28 Ne home te sε asuworoe a εsen ntemntem,
 na εforo kɔdeda kɔn mu.
 Ɔwosow aman no wɔ ɔsεε sɔnee so;
 ɔde nnareka a εma wɔfom kwan
 hyehye nnipa no nnyepi.
- 29 Na mobεto dwom
 te sε anadwo a mudi afahye kronkron no;
 mo koma bedi ahurusi
 te sε bere a nnipa de atenteben foro
 kɔ AWURADE bepɔw no so,
 kɔ Israel Ɔbotan no nkyen.
- 30 AWURADE bεma nnipa ate n'abrempɔnnne
 na ɔbεma wɔahu ne basa a εresian
 na εde abufuwhyew ne ogya a εhyew nneεma
 osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba.
- 31 AWURADE nne behwe Asiria;
 ɔde n'abaa bebɔ wɔn ahwe fam.
- 32 Ɔbebɔ wɔn wɔ ɔko mu,
 na bere biara a ɔbebɔ wɔn no
 εbeyε sε akasae ne sankuten so nnwonto
 koro.
- 33 Wɔasiesie Topet dedaada;
 wɔayε no krado ama ɔhene no.
 Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebree
 wɔ ne gya amoa no a emu dɔ na εtrɛw no
 mu;
 AWURADE home
 te sε sufre asuten no
 besɔ mu gya.

31

Wɔn A Wɔde Wɔn Ho To Misraim So No Nnue

- 1 Wonnue, wɔn a wɔkɔ Misraim kɔhwɛhwɛ
 mmoa,
 wɔn a wɔde wɔn ho to apɔnkɔ so,
 wɔn a wogyɛ wɔn nteaseɛnam dodow
 ne wɔn apɔnkɔsotefo ahɔɔden mmoroso no
 di,
 na wɔnhwɛ Israel Kronkronni no,
 anaase wɔmpɛ mmoa mfi AWURADE hɔ.
- 2 Nanso AWURADE yɛ onyansafɔ a obetumi de
 ɔhaw aba;
 ɔnsesa n'ano.
 Ɔbesɔre atia amumɔyɛfo fi,
 ne wɔn a wɔboɔ nnebɔneyɛfo.
- 3 Na Misraimfo yi yɛ nnipa kɛkɛ, wɔnyɛ
 Onyankopɔn.
 Wɔn apɔnkɔ yɛ ɔhonam na wɔnyɛ honhom.
 Sɛ AWURADE tee ne nsa a,
 ɔboɔfo bɛwatiri
 na nea wɔboɔ no no bɛhwɛ ase;
 wɔn baanu bɛbɔ mu aseɛ.
- 4 Sɛɛ na AWURADE ka kyere me:
 "Sɛnea gyata woro so,
 sɛnea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no
 a mpo sɛ wɔfrɛ nguanhwɛfo dɔm kɔ no so a,
 wɔn nteeteɛmu mmɔ no hu
 na wɔn huuyɛ nso nhaw no no,
 saa ara na Asafo AWURADE besian
 abɛko wɔ Sion Bepɔw ne ne sorɔnsorɔmma
 so.
- 5 Sɛnea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no
 saa ara na Asafo AWURADE bɛbɔ Yerusalem
 ho ban;
 ɔbɛbɔ ne ho ban na wagye no,

obegyaa no na wagye no asi hɔ.”

⁶ Monsan nkɔ nea moaye dɔm atia no no nkyɛn, Israelfo. ⁷ Da no mo mu biara bɛpo dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ahoni a mode mo nsa a ɛho agu fi ayɛ no.

⁸ “Asiria bɛhwe ase wɔ afoa a ɛnye onipa de ano; afoa a ɛnye onipa de bɛsɛɛ wɔn.

Wobeguan afi afoa no ano

na wɔbɛma wɔn mmerante ayɛ ɔhyɛ adwuma.

⁹ Wɔn abandennen bebubu, ehu nti; wohu akofo frankaa a, wɔn asraafo mpanyimfo bɛbɔ huboa,”

sɛɛ na AWURADE se,

nea ne gya wɔ Sion,

na ne fononoo si Yerusalem no.

32

Trenee Ahenni

¹ Hwɛ, ɔhene bi bedi hene wɔ trenee mu na ahemfo de atɛtrenee adi nnipa so.

² Onipa biara bɛyɛ mframa ano hintabea ne ahum mu guankɔbea, ɔbɛyɛ sɛ nsuwansuwa a ɛwɔ nweatam so ne ɔbotan kɛsɛ sunsuma a ɛwɔ osukɔm asase so.

³ Wɔn a wohu no ani renkata bio, na wɔn a wɔte asɛm no aso betie.

⁴ Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate ase, wɔn a wɔpo dodow bɛkasa na mu ada hɔ.

⁵ Wɔremfrɛ ɔkwasea sɛ onuonyamfo bio na wɔremfa nidi mma apapahwekwa.

⁶ ɔkwasea ka nkwaseasɛm

na osusuw bɔne ho:
 ɔye anyame apede
 ɔka AWURADE ho nsem a enye;
 ɔmma nea ɔkɔm de no no aduan
 ɔde nsu kame nea osukɔm de no.
 7 Aparahwekwa akwan ye anumɔye,
 ɔye bɔne ho nhyehyee
 de atoro see ohiani,
 wɔ bere a ohiani asem ye nokware mpo.
 8 Nanso onuonyamfo ye nhyehyee a eho wɔ nyam
 na nneyee pa no nti ɔda nsow.

Yerusalem Mmabaa

9 Mo mmea a mugye mo ho di,
 monsɔre na muntie me;
 mo mmabea a mususuw se mowɔ bammɔ
 monye aso mma nea mewɔ ka!
 10 Afe akyi nna kakra bi no
 mo a mugye di se mowɔ bammɔ ho bepopo;
 bobere twabere no bedi mo huammɔ,
 nnuaba no twabere nso remma.
 11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di
 mommɔ hu, mo mmabea a mugye di se
 mowɔ bammɔ!
 Mompam ho ntama
 na momfa atweaatam mmɔ mo asen.
 12 Mommobɔ mo koko so se mowɔ mfuw afefe
 ne bobere a eso no nti,
 13 ne me nkurofo asase,
 asase a nsɔe ne nnenkyense agye afa.
 Yiw, montwa adwo mma afi a wogyee wɔn ani wɔ
 mu
 ne saa ahosepew kuropon yi.
 14 Wobegyaw aban no ho,
 na gyegyee gyee kuropon no ada mpan;

- abanwa ne ɔwɛn aban bɛdan asasehunu afeɔɔ,
 nea mfulum pɛ ne nguankuw didibea,
 15 kosi sɛ wobehwie honhom aɸi ɔsoro agu yen
 so,
 na nweatam bɛdan asasebere
 na asasebere ayɛ sɛ kwae.
 16 Trenee bɛtena nweatam so
 na adetreneeɣɛ atena asasebere so.
 17 Adetreneeɣɛ bɛsow asomdwoe aba;
 nea adetreneeɣɛ de ba no bɛyɛ kommyɛ ne
 ahotoso a enni awiei.
 18 Me nkurofo bɛtenatena mmeae a asomdwoe
 wɔ
 aɸi a wɔabɔ ho ban
 homebea a ɔhaw biara nni ho.
 19 Mpo sɛ mparuwbo sɛɛ kwae no
 na kuropon no sɛɛ koraa a,
 20 wobehyira wo,
 wubedua w'aba wɔ nsuwa biara ho,
 na wama w'anantwi ne wo mfulum anan-
 tew baabiara.

33

Ahohia Ne Mmoa

- 1 Due, ɔdesɛfo,
 wo a wɔnsɛɛ wo!
 Due, ɔfatwafo,
 wo a wonnii wo huammɔ!
 sɛ wugyae adesɛɛ a,
 wɔbɛsɛɛ wo;
 sɛ wuwie huammɔdi a,
 wobedi wo huammɔ.
 2 Aɔ AWURADE, hu yen mmɔbɔ;
 yen ani da wo so.

- Υε γεν αhooden ανopa biara,
 ne γεν nkwagye wο ahohia mu.
- 3 Aman no te wo nne mmubomu a, woguan;
 σε woma wo ho so a amanaman no bο
 ahwete.
- 4 Wοtase mo asade, Ao amanaman, senea
 mmoadabimma γε;
 nnipa tow hγε so te σε mmoadabi dοm.
- 5 Wοama AWURADE so, na οte οsorosoro;
 οde trenee ne adetreneeye behγε Sion ma.
- 6 Obeye fapem a atim yiye wο mo mmere so,
 nkwagye, nyansa ne nhumu mmoroso ako-
 rae;
 AWURADE suro ne ademude yi akorae ano
 safe.
- 7 Monhwε, wοn mmarima akokodurufο su
 teeteε mu wο mmοnten so;
 asomdwoe ho abοfo su yayaayaw.
- 8 Atempοn no so da hο kwa,
 akwantufο biara nni akwan no so.
 Wοabu apam no so,
 wobu n'adansefo animtiaa
 wommu obiara.
- 9 Asase no wo kесеe na εσεε,
 Lebanon agyigya na n'anim agu ase;
 Saron ayε σε Araba,
 Basan ne Karmel porow wοn nhaban.
- 10 "Afei na mesοre," σεε na AWURADE se.
 "Afei na wοβεpagyaw me ε;
 afei na wοβεma me so.
- 11 Munyinsen ntete,
 na mowo sare;

mo home ye ogya a ehyew mo.

12 Wɔbɛhyew aman no ama wɔatɔ nso;
wɔbetɔ wɔn mu gya te sɛ nsɔe a wɔatwa.”

13 Mo a mowɔ akyirikyiri no, muntie nea maye;
mo a mobɛn no, monkamfo me kɛseyɛ!

14 Nnebɔneyɛfo a wɔwɔ Sion abɔ huboa;
ahopopo aka wɔn a wonnim Onyame:
“Yɛn mu hena na obetumi ne ogya a ehyew ade
atena?
Yɛn mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa
atena?”

15 Nea ɔnantew trenɛɛ mu
na odi nokware
nea ɔpo mfaso a asisi de ba
na onnye adanmude,
nea ontie awudi ho pɔwɔɔ
nea ɔmpɛ sɛ ohu bɔneyɛ ho agyinatɔ,

16 saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro hɔ,
ne guankɔbea bɛyɛ bepɔw aban no.

Wɔde n’aduan bɛma no
na ne nsu remmɔ no.

17 Mo ani behu ɔhene no wɔ n’anuonyam mu
na ahwɛ asase a ɛtrɛw kɔ akyirikyiri no.

18 Mo adwennwen mu, mobɛbooboɔ nea na
ohunahuna mo no ho:
“Odwumayɛni panyin no wɔ he?

Nea na ogyigyɛ tow no wɔ he?
Nea na ɔhwɛ abantenten so no wɔ he?”

19 Morenɛhu saa ahantanfo no bio,
wɔn a wɔn kasa mu nna hɔ,
na monte nea wɔka no ase no.

- 20 Monhwe Sion, yen afahye kuropon no;
 mo ani behu Yerusalem,
 asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu;
 worentutu ne nnyinaso da,
 na worentetew ne ntampehama mu nso.
- 21 Eho na AWURADE beye yen Tumfo.
 Ebeye se faako a nsu akese ne nsuwansuwa
 wo.
 Akorow a wohare remfa so
 ahyen akese rennantew so.
- 22 Na AWURADE ne yen temmufo,
 AWURADE ne yen mmarahyefo,
 AWURADE ne yen hene;
 na ono na obegye yen nkwa.
- 23 Wo ntampehama mu agow
 enti hyen dua no nni nnyinaso,
 na wontrew hyen so ntama no mu.
 Afei wobekye asade bebree no mu
 na mpakye mpo besoa asade ako.
- 24 Obiara nni Sion a obeka se, "Meyare;"
 na wode won a wote ho no bone bekye won.

34

Atemmu A Etia Amanaman No

- 1 Muntwiw mmen, mo amanaman, na muntie;
 monye aso, mo omanfo!
 Momma asase ne nea ewo so nyinaa ntie,
 wiase ne nea efi mu ba nyinaa!
- 2 AWURADE bo afuw amanaman nyinaa;
 n'abufuwhyew no tia won asraafo nyinaa.
 Obesee won pasaa,
 obema wোকunkum won.

- 3 Wɔbetow wɔn mu atɔfo no agu,
 wɔn afunu no beyi hua;
 wɔn mogya afɔw mmepɔw no.
- 4 Ɔsoro nsoromma nyinaa beyera
 na wɔɛɛbobɔw ɔsoro te se nhoma
 mmobɔwee;
 ɔsoro atumfo bɛhwe ase
 senea nhaban tew fi bobɛ so,
 senea mman a awo pan fi borɔɔma dua ho.
- 5 M'afɔa anom nea ɛmee no no wɔ ɔsoro;
 hwɛ, ɛresian de atemmu aba Edom so,
 wɔn a masɛe wɔn koraa no.
- 6 Mogya agware AWURADE afoa ho,
 wɔde sɔrɔde asra ho,
 nguantenmma ne mmirekyi mogya,
 adwennini asaabo mu sɔrɔde.
 AWURADE wɔ afɔre bi bɔ wɔ Bosra
 ne okum kɛse wɔ Edom.
- 7 Anantwi anuɔdenfo ne wɔn bɛtɔtɔ,
 anantwinini nketewa ne akɛse.
 Mogya afɔw wɔn asase no,
 na sɔrɔde ayɛ so dɔte no sɔkyee.
- 8 Na AWURADE wɔ aweretɔ da
 ananmuhyɛ afe, a obedi ama Sion.
- 9 Edom nsuwansuwa bɛdan agodibea,
 ne dɔte bɛdan sufɛre a ɛdɛw
 n'asase beyɛ agoprɔma a ɛdɛw!
- 10 Ɛrennum awia anaa anadwo;
 ne wusiw befi a ɛto rentwa da.
 Ɛbɛda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoa-
 toaso;
 obiara remfa ho bio koraa.
- 11 Nweatam so patu ne ɔbonsamnoma

begye hɔ afa;
 patu ne kwaakwaadabi betena hɔ.
 Onyankopɔn betwe wɔ Edom so
 basabasayɛ susuhama
 ne amamfoyɛ kirebennyɛ susudua.
 12 N'atitiriw rennya biribiara a ebɛma wɔafɛ no
 ahenni,
 n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera.
 13 Nsɔɛ begye n'abankɛse afa,
 nsansono ne nsɔɛ befuw wɔ n'abankɛse hɔ.
 Hɔ beyɛ adompo atu,
 ne mpatu tenabea.
 14 Nweatam so mmɔa ne mpataku behyia adi
 afra,
 mmirekyi anuɔdenfo besu akyerɛ wɔn ho
 wɔn ho;
 hɔ na anadwomma bɛdeda
 na wɔde ayɛ wɔn homebea.
 15 Ɛhɔ na patu beyɛ ne berebuw, na watow ne
 nkesua.
 Obesow ne mma, na ɔde ne ntaban akata
 wɔn so;
 Ɛhɔ na nkorɔma bɛboaboa wɔn ho ano,
 obiara ne nea ɔka ne ho.
 16 Hwɛ AWURADE nhoma mmobɔwee no mu, na
 kenkan:
 Eyinom mu biara renyera,
 obiara benya nea ɔka ne ho.
 Efise n'anom na ɔhyɛ asem no fi,
 na ne honhom bɛboaboa wɔn ano.
 17 Ɔde wɔn kyɛfa ma wɔn;
 ɔde ne nsa yɛ susudua kyekyɛ.
 Wɔbɛfa no sɛ wɔn de afebɔɔ
 na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso
 atena hɔ.

35

Wɔn A Wɔagyɛ Wɔn No Ahosɛpɛw

- ¹ Nweatam ne asase a awo no ani begye;
sare bedi ahurusi na ayɛ frɔmfrɔm.
Te sɛ nhwiren no, ² ɛbɛpɛ ayɛ fɛfɛfɛ
ebedi ahurusi na ɛde anigyɛ atɛɛ mu,
wɔde Lebanon anuonyam bɛma no
Karmel ne Saron ahoɔfɛ;
wobehu AWURADE anuonyam,
yɛn Nyankopɔn tumi no.
- ³ Hyɛ nsa a emu agow no mu den,
hyɛ nkotodwe a ahodwɔw no mu den;
- ⁴ Ka kyere wɔn a wɔn koma atu no se,
“Monhyɛ mo ho den, na munnsuro;
mo Nyankopɔn bɛba,
ɔde aweretɔ bɛba;
ananmuhyɛ a efi ɔsoro
bɛba abegye mo nkwa.”
- ⁵ Ɛno na wobebue anifuraefo ani,
na wɔama asotifo aso ate asem.
- ⁶ Ɛno na mpakye behuruw te sɛ ɔforote,
na mum tɛkrɛma de anigyɛ atɛɛ mu.
Nsu betue wɔ sare so,
na nsuwansuwa apue wɔ nweatam so.
- ⁷ Nwea a so yɛ hyew no bɛdan ɔtare,
na nsuwansuwa atue wɔ asase wosee so.
Atu a anka sakraman te mu no,
ɛho na sare ne demmire ne paparɔso befifi.
- ⁸ Na ɔtempɔn bɛda ho;
wɔbɛfrɛ no Ahotefo Kwan.

Wɔn a wɔn ho nteɔw rentu kwan wɔ so;
 ɛbɛda ho ama wɔn a wɔnantew saa Kwan no
 so;
 amumɔyɛfo nkwaseafo rennantenantew so.
⁹ Gyata biara rentena ho,
 na akekaboa biara rensi so;
 wɔrenhu wɔn wɔ ho.
 Na wɔn a wɔagyɛ wɔn nko ara na wɔbɛfa so,
¹⁰ na wɔn a AWURADE agyɛ wɔn no bɛsan
 aba.
 Wɔde nnwonto bɛhyɛn Sion;
 anigyɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn ahenkyɛw.
 Wobɛnya anigyɛ ne ahosɛpɛw mmoroso,
 na awɛrɛhow ne apinisi beguan ako.

36

Sanaherib Hunahuna Yerusalem

¹ Ɔhene Hesehia adedi mfe dunan so no, Asiri-
 ahene Sanaherib bɛtow hyɛɛ Yuda nkuropon a
 wɔabɔ ho ban no so dii so. ² Afei Asiriahene
 somaa n'anannmusifo fi Lakis a asraafo dom kɛse
 ka ne ho kohyiaa Ɔhene Hesehia wɔ Yerusalem.
 Bere a ɔsahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi
 Tare de kɔ Ntamahorofo Atenae ho no, ³ Hilkia
 babarima Eliakim a na ɔhwɛ ahemfi no ntotoe
 so; Sebna a na ɔyɛ ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima
 Yoa a na ɔno nso yɛ ɔkyerɛwfo kohyiaa no.

⁴ Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monka
 nkyerɛ Hesehia se,

" 'Asɛm a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na
 wode wo ho to so a ɛma wugye wo ho di
 saa? ⁵ Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne
 n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena
 na ɔtaa w'akyi a enti wotew m'ananim atua?

⁶ Hwε w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a εte se pema a wutweri a εβεω wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne so no nyinaa. ⁷ Ebia wobεka se, "Yεde yen ho to AWURADE, yen Nyankopɔn so!" Enye ɔno na ɔhene Hesehia atutu n'abosonnan ne afɔremuka nyinaa, ahyε Yudafo se wɔnsom wo afɔremuka a εwɔ Yerusalem ha nko ara so no?

⁸ " 'Mεka asem bi akyerε wo! Me wura Asiriahene ne wo beyε nhyehyεe bi. Se wubenya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbεma wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. ⁹ Na w'asraafo ketewa sεε yi, εbeyε dɛn na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a wɔyε mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. ¹⁰ Bio, wugye di se, maba se merebetow ahyε asase yi so aseε no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerεε me se menkoko ntia saa asase yi na menseε no.' "

¹¹ Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyerεε ɔsahene no se, "Yεsrε mo, monka Arameike kasa nkyerε mo asomfo, efise, yεte ase yiye. Monnka Hebri* na nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so no bεte ase."

¹² Na Senaherib nanmusini no buae se, "Me wura pε se obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpε se wɔte se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropɔn yi. Ɔkɔm ne

* **36:11** Hebri kasa yεε kasa a na wode di nkitaho saa bere no. Efi 5 AWK no, Hebri kasa beyεε Yudafo kasa.

osukom weremfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi won ara agyanan, anom won dwonso.”

¹³ Afei osahene no sore gyina kasaa wo Hebri mu se, “Muntie saa nkra yi a efi ohempom, Asiriahene nkyen no! ¹⁴ Senea ohene no se ni: Mommma Hesehia nnaadaa mo. Orentumi nnye mo! ¹⁵ Mommma Hesehia mfa saa asem a okae se, ‘AWURADE begye yen! Woremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nye mo de.

¹⁶ “Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ono ankasa bobo ne borodoma na woanom nsu afi ono ankasa abura mu, ¹⁷ kosi se meba abefa mo ako asase a ete se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobo mfuw asase.

¹⁸ “Mommma Hesehia nka se, ‘AWURADE begye yen,’ mfa nnaadaa mo. Oman bi so nyame atumi agye ne man afi Asiriahene nsam pen ana? ¹⁹ Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wo? Na Sefarwaim anyame no nso wo he? Wogye Samaria afi me nsam ana? ²⁰ Oman ben so nyame na watumi agye ne manfo afi me tumi ase? Na afei ebeye den na AWURADE betumi agye Yerusalem afi me nsam.”

²¹ Na nnipa no yee komm a wamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyerε won se wonnkasa.

²² Afei Hilkia babarima Eliakim a na ohwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na oye okyerεwo ne Asaf babarima Yoa a ono nso ye okyerεwo ko Hesehia nkyen a wosunsuane won ntade mu, koka nea osahene no aka akyerε no no.

37

Wohye Yerusalem Gye Ho Nkom

¹ Bere a ohene Hesehia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na okoo AWURADE asoredan mu. ² Na osomaa Eliakim a ohwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye okyerewfo ne asofo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. ³ Woka kyeree no se, "Senea ohene Hesehia ka ni: Saa da yi ye ohaw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahoo den a wode bewo won nni ho. ⁴ Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n'aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!"

⁵ Bere a Ohene Hesehia mpanyimfo no de ohene no nkra breɛ Yesaia no, ⁶ Yesaia ka kyeree won se, "Ka kyeree wo wura se, 'Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. ⁷ Muntie! Mede honhom bi rebeye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a obesan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.'"

⁸ Bere a osahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, osan n'akyi kohuu se ohene no ne Libna reko.

⁹ Ankye, ohene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a oye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a otee no, osomaa abofo koo Hesehia nkyen de nkra komaa no se, ¹⁰ "Monka nkyere Yudahene Hesehia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.'"

11 Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? 12 Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛe wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Talasar no anyame gyee wɔn ana? 13 Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

Hesekia Mpaebɔ

14 Hesekia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kotrɛw mu wɔ AWURADE anim. 15 Na Hesekia bɔɔ mpae kyereɛ AWURADE se, 16 “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. 17 Brɛ w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwɛ. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

18 “AWURADE, eyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, sɛnea nkra no ka no. 19 Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efise wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa aye. 20 Afei AWURADE, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne nsam, na ama ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ, wo nko ara, AWURADE, ne Onyankopɔn.”

Sanaherib Asehwe

21 Na Amos barbarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa

Asiriahene Sanaherib ho nti, ²² eyi ne asem a
AWURADE aka atia no:

“Ɔbabeabun Sion sopa wo,
na ɔserew wo.

Ɔbabea Yerusalem di wo ho few,
na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

²³ Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho
few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no
na wohwee no ahantan so?

εye Israel ɔkronkronni no!

²⁴ Wonam w’asomafo so
adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

‘Me nteaseenam dodow nti
maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a εwɔware pa ara no.

Matwitwa ne sida atenten no,
ne n’apepaw a εye fe no agu fam.

Madu ne mmepɔw a εwɔ akyirikyiri no so,
ne ne kwaeberentuw mu.

²⁵ Matutu mmura wɔ ahɔho nsase be bree so
de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu
senea m’akofo betumi atwa!’

²⁶ “Na Montee ε?

Bere tenten a atwam, na mehye too ho.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;
afei mama aba mu se,

moadan ɔman a mosε nkuropon a wɔabo
ho ban.

²⁷ Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no
ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wɔte se afuw so nnua,

ne afifide foforo a εye mmrew.

Wote sɛ sare a efifi ɔdan atifi
a ehyew ansa na anyin.

28 “Nanso minim nea wote
bere a woba ne bere a woko
ne sɛnea wo bo huru tia me.

29 Na esiane sɛ wo bo huru tia me
na w’ahantan adu m’asom nti,
mede me darewa behyɛ wo hwenem,
na mede akwankyerɛ dade ahyɛ w’anom,
mɛma wo afa ɔkwan a wofaa so bae no so
asan w’akyi.

30 “Eyi na ebɛyɛ nsenkyerenne ama wo, Hes-
ekia:

“Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifi.

Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.
Nanso afe a eto so abiɛsa no de, wo ara dua na
twa,
yɛ bobɛ nturo na di so aba.

31 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi
begye ntin wɔ fam na wasow aba wɔ soro.

32 Na nkae bi befi Yerusalem aba,
na nkae dɔm afi Bepɔw Sion so.

Asafo AWURADE pɛ mu na eyi beyɛ.

33 “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene
ho:

“Ɔrenhyɛn saa kuropɔn yi mu
na ɔrentow bɛmma wɔ ha.
Ɔremfa nkatabo mmegyina kuropɔn no akyi
na ɔrensi pie ntua n’ano.

34 Ɔhene no kwan a ɔfaa so bae no ara so na
ɔbɛsan afa akɔ n’ankasa man mu.”

AWURADE ka se,
“Ɔrenwura saa kurow yi mu.

35 Esiane m'ankasa m'anuonyam ne m'akoa Dawid nti, mebo ho ban."

36 Afei AWURADE bofo fii adi na okunkum asraafo mpem oha aduowotwe anum wo Asiria nsraban mu. Bere a nnipa no soree anopa no, wohuu se amu gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pon n'akofo. Osan koo Ninewe kotenaa ho.

38 Da bi a na oresore ne nyame Nisrok wo abosonnan mu no, ne mma mmарima baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan koo Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

38

Hesekia Yare

1 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia koo ne nkyen kokaе se, "Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio."

2 Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwee ofasu, bo AWURADE mpae se, 3 "Kae, AWURADE, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w'anim." Na Hesekia suu bebree.

4 Na saa asem yi fii AWURADE nkyen koo Yesaia ho se, 5 "San ko Hesekia nkyen, na koka kyerε no se, 'Sεε na AWURADE, w'agya Dawid Nyankopon, ka: Mate wo mpaеbo no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum beka wo nkwanna ho. 6 Na megye wo ne kuropon yi afi Asiriahene nsam. Mebo kuropon yi ho ban.

7 “Na eyi ne nsenkyerɛnne a AWURADE beyɛ de adi ho adanse sɛ, obedi ne bɔhyɛ so: 8 Mɛma owia ano sunsuma atwe akɔ n’akyi anammɔn du wɔ Ahas antweri so.’” Eno nti, owiahyerɛn no kɔɔ n’akyi anammɔn du.

9 Nea Yudahene Hesehia kyerɛw wɔ ne yare ne n’ayaresa akyi ni:

10 Mekae se, “M’asetena mu nnapa yi mu ɛsɛ sɛ mefa owu apon mu na wogyɛ me mfe a aka yi ana?”

11 Mekae se, “Merenhu AWURADE Nyankopɔn bio AWURADE a ɔwɔ atasefo asase so. Merenhu adesamma bio, anaa merenka wɔn a wɔte wiase yi ho bio.

12 Wɔadwiriw me fi agu agye afi me nsam, te sɛ, oguanhwɛfo ntamadan.

Matwa me nkwa so sɛnea ɔnwemfo twa me fi asadua so; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

13 Mede ntoboase twɛn kosii ahemadakyɛ, nanso wɔbɔbɔɔ me nnompe mu te sɛ gyata; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so.

14 Misuu sɛ asomfena anaa asukɔnkɔn; mitwaa adwo sɛ, aborɔnoma a ɔredi awerɛhow.

M’ani yɛɛ siamoo bere a mehwɛɛ soro.

Mewɔ ɔhaw mu, AWURADE, bra bɛboa me!”

15 Na dɛn na metumi aka?

Wakasa akyerɛ me, na ɔno ankasa na wayɛ eyi.

Mede ahobrease benantew m’asetena nyinaa mu me kra ahoyeraw yi nti.

- 16 Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa
na me honhom nso nya nkwa wɔ mu.
Wode m'akwahosan asan ama me
nam so ama manya nkwa.
- 17 Yiw, eye me yiyeye nti
na mekɔɔ saa ahoyeraw yi mu.
Wo dɔ nti, wode me siei
na manko ɔsee amoa mu;
na wode me bone nyinaa akye me.
- 18 Ɔda rentumi nkamfo wo;
owu rentumi nto wo ayeyi nnwom;
won a wosian kɔ amoa mu no
rentumi nnya anidaso wɔ wo nokware mu
bio.
- 19 Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo,
senea mereye nne yi;
agyanom ka wo nokwaredi ho asem
kyere won mma.

20 AWURADE begye me nkwa,
na yede asanku beto nnwom
yen nkwan na nyinaa
wɔ AWURADE fi.

21 Na Yesaia kae se, "Momfa borɔɔma nye nku
mfa nsra pɔmpɔ no so, na ne ho beto no."

22 Na Hesehia bisae se, "Den nsenkyerene na
ebɛda no adi se, mekɔ Awurade asɔredan mu?"

39

Asomafo A Wofi Babilonia

1 Saa bere no Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wode krataa ne akyede komaa Hesehia, efise na wate

se wayare ama ne ho ato no. ² Hesehia gyee asomafo no few so, na afei ode nea owow wo ne adekoradan mu kyereε won; dwete, sikakokoo, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a εka n'ademude ho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesehia amfa ankyereε won.

³ Afei Odiyifo Yesaia koo ohene Hesehia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?"

Hesehia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wobaa me nkyen."

⁴ Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wo w'ahemfi ho?"

Hesehia buae se, "Wohuu biribiara a ewo m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademude mu a mamfa ankyereε won."

⁵ Afei Yesaia ka kyereε Hesehia se, "Tie asem a efi Asafo AWURADE nkyen: ⁶ Nokware, bere bi beba a, wobesoa biribiara a ewo w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, see na AWURADE se. ⁷ W'ankasa w'asefo bi mpo, wobefa won nnomum. Wobeyε piamfo a wobesom wo Babiloniahene ahemfi."

⁸ Na Hesehia ka kyereε Yesaia se, "Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyereε me yi ye asem papa." Nanso na ohene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammō.

40

Onyankopon Nkurɔfo Awerekyekye

¹ Monkyekye, monkyekye me nkurɔfo were.

Saa na mo Nyankopon se.

2 Monka asomdwoesem nkyere Yerusalem,
 na mompae mu nka nkyere no se
 ne som dennen no aba awiei,
 wɔatua ne bɔne no so ka,
 na wɔanya ne bɔne nyinaa so akatua mmɔho
 afi AWURADE nsam.

3 Nne bi retee mu se,
 “Munsiesie ɔkwan mma AWURADE
 wɔ nweatam no so.
 Montee ɔtempɔn wɔ sare no so
 mma yen Nyankopɔn.

4 Obon biara beye ma,
 bepɔw ne nkoko nyinaa bekɔ fam,
 asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa,
 na mmeae a eye akɔntɔnkye no aye tataw.

5 Na AWURADE anuonyam beda adi,
 na nnipa nyinaa behu.
 Efise AWURADE na waka!”

6 Nne bi kae se, “Tee mu.”
 Na mekae se, “Mentee mu nka den?”

“Nnipa nyinaa te se sare,
 na wɔn anuonyam nyinaa te se afuw so
 nhwiren.

7 Sare hyew, na nhwiren twintwam
 efise AWURADE ahomegu fa wɔn so.
 Nokware, nnipa no ye sare.

8 Sare hyew, na nhwiren twintwam,
 nanso yen Nyankopɔn asem no tim ho daa.”

9 Wo a wode asem pa reba Sion,
 foro kɔ bepɔw tenten bi so.
 Wo a wode asem pa reba Yerusalem,

ma wo nne so na tee mu,
 ma so, nsuro;
 ka kyere Yuda nkurow se,
 “Mo Nyankopɔn ni!”

10 Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba,
 na n’abasa bedi hene ama no.
 Hwe, n’akatua ka ne ho,
 na ɔde n’abasobode nam.

11 Ohwe ne nguankuw se oguanhwefo.
 Oboa nguantenmma no wo n’abasa so
 oturu won ne koko so;
 na nguan a wowo mma no, oka won breoo.

12 Hena na wasusuw obon mu nsu wo ne nsam
 anaa ɔde ne nsateaa asusuw ɔsoro?
 Hena na ɔde asase so mfutuma agu kentɛn mu,
 anaa wakari mmepɔw wo nsania so
 ne nkoko wo nsania apampaa so?

13 Hena na wate AWURADE ase,
 anaa wakyerekyere no se ne fotufo?

14 Hena na AWURADE abisa no se onkyere no
 biribi ase,
 na hena na okyere no okwan pa no?

Hena na omaa no nimde
 anaa okyere no nhumu kwan?

15 Ampa ara aman no te se nsu sope wo bokiti
 mu;
 wode won toto mfutuma a egu nsania so ho;
 okari nsupɔw te senea eye mfutuma muhu-
 muhu.

16 Lebanon nnɔso mma aforemuka so gya,
 na ne mmoa renso mma ohyew aforebode.

17 Aman nyinaa nse hwee wo n’anim;

obu wɔn adehunu bi
a wɔnka hwee.

18 Afei hena ho na wode Onyankopɔn bɛto?
Nsesode bɛn ho na wode no bɛto?

19 Ohoni de, odwumfo na ɔye,
na sikadwumfo de sikakɔkɔɔ agu ho
na wasiesie dwetɛ nkɔnsonkɔnson ama no.

20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyede yi mma no
kɔhwehwe dua a ɛremɔrɔw.

Ɔhwehwe odwumfo nyansafo
na waye ohoni a ɛremmunum nhwe fam asi
hɔ.

21 Wunnim ana?
Wontee ana?

Wɔnka nkyerɛ wo mfii mfiase no ana?
Efi bere a wɔbɔɔ asase no, wontee ase ana?

22 Ɔte ahengua so wɔ asase dantaban no atifi
ɛso nnipa te sɛ tɛwtɛw

ɔtwe ɔsoro mu te sɛ bamkyinii,
na ɔtrɛw mu sɛ ntamadan tena mu.

23 Ɔma ahemmea ye nnipahunu
na wiase yi sodifo nso, ɔbre wɔn ase.

24 Wɔtɛw wɔn ara pɛ,
woduaa wɔn ara pɛ,
wogyee ntin wɔ asase mu pɛ,
na wahome agu wɔn so ama wɔakisa,
na mframa abɔ wɔn kɔ te sɛ ntɛtɛ.

25 “Hena ho na wode me bɛto?
Anaase hena na ɔne me sɛ?” Ɔkronkronni
no na ose.

26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:
Hena na ɔbɔɔ eyinom nyinaa?

Nea oyiya ɔsoro nsoromma mmaako mmaako,

na ɔbɔ obiara din frɛ no.
 N'ahooden ne ne tumi nti
 wɔn mu baako mpo nyera.

27 Adɛn na wunwiinwii, Yakob,
 na woka se, Israel,
 "M'akwan ahintaw AWURADE;
 na me Nyankopɔn abɔ m'asɛm agu"?

28 Wunnim ana?
 Wontee ana?
 AWURADE yɛ daapɛm Nyankopɔn,
 na ɔyɛ asase nyinaa yɛfo.

Ɔremmɛ na ɔrentɔ beraw,
 na ne nhumu nni nhwehwemu.

29 Ɔma nea wato beraw ahooden
 nea wayɛ mmerɛw nso, ɔto n'ahooden so.

30 Mpo, mmabun brɛ, na wɔtɔ beraw,
 na mmerante hintihintiw hwehwe ase;

31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so
 benya ahooden foforo.

Wɔde ntaban sɛ akɔre de betu akɔ wim;
 wobetu mmirika, na wɔrentɔ beraw.
 Wɔbenantew, na wɔrentɔ piti.

41

Israel Boafo

1 "Monyɛ komm wɔ m'anim, mo nsupɔw!
 Ma aman no nhyɛ wɔn ho den!

Ma wɔmmra ha mmekasa;
 momma yemmɔ mu nhyia wɔ asennii ho.

2 "Hena na wakanyan nea ofi apuei no,
 afɛ no trenee mu sɛ ɔmmesom no?
 Ɔde aman hyɛ ne nsa

na ɔbrɛ ahemfo ase wɔ n'anim.
 ɔde n'afɔa ma wɔdan mfutuma,
 ɔde ne bɛmma ma wɔdan ntɛtɛ a mframa bɔ
 hwete.

³ ɔtaa wɔn na ɔkɔ n'anim a biribiara nti ne ho,
 wɔ kwan a ɔmfaa so da no so.

⁴ Hena na wayɛ eyi akosi awiei,
 afɛ awo ntoatoaso afi mfiase?
 Me AWURADE, meka adikanfo
 ne akyikafo ho, Mene ɔno ara.”

⁵ Nsupɔw no ahu na wɔbɔ hu;
 nsase ano ho popo.

Wotwiw bɛn, na wɔba anim;
⁶ na obiara boa ne yɔnko
 na ɔka kyere ne nua se, “Yɛ den!”

⁷ Odwumfo hyɛ sikadwumfo nkuran,
 na nea ɔde asae yɛ no trontrɔm
 boa nea ɔbɔ atommo so.

ɔka fa nea ɔsɔw no ho se, “Eye pa ara.”
 ɔbobɔ ohoni no mu nnadewa sɛnea ɛrentu
 nhwe fam.

⁸ “Nanso wo, Israel, me somfo,
 Yakob, nea mayi no no,
 mo, m'adamfo Abraham asefo.

⁹ Mefaa wo fii nsase ano,
 fii n'akyirikyiri ntwea so, na mɛfrɛɛ wo.
 Mekae se, ‘Woyɛ me somfo’;
 mapaw wɔ na mempoo wo ɛ.

¹⁰ Enti nsuro, na mene wo wɔ hɔ;
 mma wo were nhow, na mene wo
 Nyankopɔn.

Mɛhyɛ wo den, na mɛboa wo;
 mede me trenee nsa nifa bɛma wo so.

- 11 “Wɔn a wɔn bo afuw wo no nyinaa, ampa ara
wɔn ani bewu na wɔn anim agu ase;
wɔn a wɔsɔre tia wo no
rense hwee na wobewuwu.
- 12 Ɛwɔ mu se wobɛhwɛhwehwe w’atamfo de,
nanso worenhu wɔn.
Wɔn a wotu wo so sa no
rense hwee koraa.
- 13 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
nea okura wo nsa nifa mu
na ɔka kyere wo se, Nsuro;
meboa wo.
- 14 Nsuro, osunson Yakob,
Israel a wusua,
na me ankasa meboa wo,” AWURADE na ose,
wo gyefo, Israel Ɔkronkronni no.
- 15 “Hwe, mede wo beye nhuwso apa,
a eye amono, ano ye nnam na ewɔ ese
bebre.
- Wubehuhuw mmepɔw no so na woadwiriw wɔn,
na woama nkoko aye se ntete.
- 16 Wubehuhuw wɔn so, mframa bema wɔn so,
na ahum abɔ wɔn akɔ.
Nanso w’ani begye wɔ AWURADE mu
na woahye Israel Ɔkronkronni no an-
uonyam.
- 17 “Ohiani ne mmɔborɔni kyin pe nsu,
nanso bi nni ho;
osukom ama wɔn tekrema so ayow.
Nanso me AWURADE, mema wɔn mmuae.
Me, Israel Nyankopɔn, merennyaw wɔn.
- 18 Mema nsubonten atee wɔ sorɔnsorɔmmaa a
awu no so,
na nsuti apue wɔ abon mu.

Medan nweatam aye no mmura,
na nsase a awo adan nsuti bebre.

19 Meduadua wo nweatam so,
sida, okanto, ohuam ne ngonnu.

Meduadua opepaw wo asase wosee so
asese ne kwabohore abo mu,

20 senea nnipa behu na wote,
na wosusuw ho na wote ase se,

AWURADE nsa na aye saa ade yi,
Israel okronkronni no na oma ebae.

21 “Bo wo nkuro,” AWURADE na ose.

“Kyerekyerε w’asem mu,” Yakob Hene na
ose.

22 “Fa w’ahoni no bra
na wommeka nea ebese nkyere yen.

Wommeka senea na kan nneema no te nkyere
yen,

senea yebedwen ho afa

na yehu nea ebefi mu aba.

Anaase wompae mu nka nneema a ebese nkyere
yen.

23 Monka yen nea ebese daakye,

na ama yehu se moye anyame.

Monye biribi, se eye anaa enye,

senea ebeye a yen were behow na ehua aka
yen.

24 Nanso, monnka hwee,

na mo nnwuma so nni mfaso;

nea ofa mo no ye akyiwade.

25 “Makanyan obi a ofi atifi fam na oreba,
nea ofi owia apuei na obo me din.

Otiatia ahemfo so te se dote a wode si dan,
te se onwemfo a orewow dote.

26 Hena na ɔkaa eyi ho asem fii mfiase, senea
 anka ebema yɛahu,
 anaa waka ato ho, senea yebetumi aka se,
 'Ne de no ye'?

Obiara anka eyi,
 obiara anni kan anka,
 obiara ante nsem biara amfi wo nkyen.

27 Me na midii kan ka kyerɛɛ Sion, 'Hwɛ, woni!'
 Memaa Yerusalem ɔsomafo a ɔde asempa ba.

28 Mehwe, nanso obiara nni ho,
 obiara nni wɔn mu a obetu wɔn fo,
 sɛ mibisa wɔn a, obiara ntumi mma mmuae.

29 Hwɛ, wɔn nyinaa yɛ atorofɔ!
 Wɔn nneyɛɛ nka hwee;
 wɔn nsesode yɛ mframa ne basabasaye nko
 ara.

42

AWURADE Somfo No

1 "Me somfo a mahyɛ no den ni,
 nea mayi no na ɔsɔ m'ani;
 mede me Honhom begu no so
 na ɔde atentrenee bebɛre aman no.

2 ɔrentɛɛ mu anaa ɔremma ne nne so.
 ɔremma ne nne so wɔ mmɔnten so.

3 Demmire a aye mmerɛw no, ɔremmu mu.
 Kanea ntamabamma a ennɛw yiye no,
 ɔrennum.

Nokware mu na ɔbɛda trenee adi;
 4 ɔrenhinhim na ɔrempa abaw

kosi sɛ ɔde trenee bebɛba asase so.
 Ne mmara so na amanaman no de wɔn ani
 bɛto."

- 5 ΣΕΕ na Onyankopɔn, AWURADE no se,
 nea ɔbɔɔ ɔsoro na ɔtɛw mu,
 nea ɔtwee asase mu ne nea efi mu nyinaa,
 nea ɔma wɔn a wɔte so home,
 na ɔma wɔn a wɔnantew so no nkwa:
 6 “Me, AWURADE, mafɛ wo trenee mu;
 meso wo nsa.
 Mɛhwɛ wo so na mede wo ayɛ
 apam ama nkurofo no
 ne kanea ama amanamanmufo,
 7 na woabue ani a afura,
 na woayi nneduafo afi afiase
 na woagye wɔn a wɔda afiase amoa mu, wɔn
 a wɔte sum kabii mu no.
- 8 “Mene AWURADE; me din ne no!
 Meremfa m’anuonyam mma obi
 anaa m’ayeyi mma ahoni.
 9 Hwɛ, nneɛma dedaw no asisi,
 na nneɛma foforo no mepae mu ka;
 ansa na ebɛba mu no,
 meka kyerɛ mo.”

AWURADE Ayeyi Dwom

- 10 Monto dwom foforo mma AWURADE!
 N’ayeyi mfi asase ano,
 mo a moko po so ne nea ɛwo mu nyinaa,
 mo asupɔw ne wɔn a wɔtete so nyinaa.
 11 Ma nweatam ne so nkurow mma wɔn nne so;
 ma atenae a Kedar te so no nɛpɛw wɔn ho.
 Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto nnwom nnye wɔn ani;
 ma wɔntɛ mu mfi mmepɔw no atifi!
 12 Ma wɔnhɛ AWURADE anuonyam;
 na wɔmpae mu nka n’ayeyi no wɔ asupɔw
 no so.

13 AWURADE bepue aba se okatakyi,
 te se okofo no, obehye ne mmodemmo mu
 den;
 ode nteemu beye okofo nkanyan
 na obedi n'atamfo so nkonim.

14 "Maye komm akye,
 maye dinn na mahye me ho so.
 Nanso afei, te se ohea a orewo no,
 metee mu, mehoma a ensi so na mehoma
 afre so.

15 Mese mmepo ne nkoko no
 na mahyew so afide nyinaa.
 Medan nsubonten ama aye asupo,
 na mama atare ayoyow.

16 Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so
 so,
 akwan a wonnim so papa so na mekyere
 won kwan.

Mema sum no aye hann wo won anim,
 na maye mmeae a eye abonkyiabonkyi no
 tronfrom.

Eyinom ne nneema a meye;
 merennyaw won mu.

17 Na won a wode won ho to ahoni so,
 na woka kyere nsesode se, 'Moye yen
 anyame' no,
 wobepam won wo animguase mu."

Israel, Onifuraefo Ne Osotifo

18 "Tie, wo osotifo;
 hwe, wo onifuraefo na hu!

19 Hena ne onifuraefo se me somfo,
 na oye osotifo se obofa a mesoma no?

Hena na n'ani afura se nea ode ne were ahye me mu,

n'ani afura se AWURADE somfo?

20 Woahu nneema bebre, nanso amfa wo ho; ɔkwan da w'asom, nanso wonte hwee."

21 ΕΣΩΩ AWURADE ani,
ne trenee nti
se ɔbema ne mmara aye kese na anya anuonyam.

22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafow wɔn yi,
wɔn nyinaa aka amoa mu
anaa wɔde wɔn asie wɔ afiase.

Wɔaye wɔn asade
na wonni obi a obegye wɔn;

wɔaye wɔn akorɔnne
na wonni obi a ɔbeka se, "Momfa wɔn nsan nko."

23 Mo mu hena na obetie eyi
anaa n'ani beku ho yiye akyiri yi?

24 Hena na ode Yakob maa se ɔmmeyɛ akorɔnne,
na ode Israel maa afowfo?

Enye AWURADE a
yeaye bɔne atia no no?

Efise wɔannantew n'akwan so;
na wɔanni ne mmara so.

25 Enti ohwiee n'abufuwhyew guu wɔn so,
akodi mu basabasaye.

Edɛ ogyaframa bunkam wɔn so, nanso wɔante ase.

Ehyew wɔn, nanso amfa wɔn ho.

43

Israel Agyenkwa Koro

- ¹ Na afei, sεε na AWURADE se,
 nea ɔbɔɔ wo, Yakob
 nea ɔnwen wo, Israel;
 “Nsuro na magye wo;
 mabɔ wo din afre wo; woyε me dea.
- ² Sε wofa nsu mu a,
 mekα wo ho;
 na sε wutwa nsubɔnten no a,
 εremmu mfa wo so.
 Sε wonantew ogya no mu a,
 worenhyew;
 ogyafra ma no renhye wo.
- ³ Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn,
 Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.
 Mede Misraim yε mpata ma wo
 na mede Kus ne Seba si w’anan mu.
- ⁴ Sε wosom bo ma me na wowɔ anuonyam wɔ
 m’anim
 na medɔ wo nti,
 mede nnipa bεsesa wo,
 na mede nkurofo asesa wo nkwa.
- ⁵ Nsuro, efise meka mo ho;
 mede wo mma befi apuei fam aba
 na maboa wɔn ano afi atɔe fam.
- ⁶ Meka akyerε atifi fam se, ‘Munnyaa wɔn!’
 ne anafo fam se, ‘Munnye wɔn ntena ha.’
 Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra
 na me mmabea mfi asase ano mmra,
- ⁷ obiara a me din da no so,
 nea mebɔɔ no de hyεε me ho anuonyam,
 nea menwen no na meyεε no.”

- 8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wonhu ade
wɔn a wɔwɔ aso nanso asisiw no mmra.
- 9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano,
na nnipa no hyia mu.
Wɔn mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase
na ɔpaee mu kaa nneɛma a atwam no kyereɛ
yɛn?
- Ma wɔmmfa wɔn nnansefo mmra mmedi adanse
sɛ wodi bem,
sɛnea afoforo bɛte na wɔaka se, “Ɛyɛ nok-
ware.”
- 10 “Mone me nnansefo, ne m’asomfo a mapaw
no,”
sɛɛ na AWURADE se,
“Sɛnea mubehu na moagye me adi
na moate ase sɛ me ne no.
Wɔammɔ onyame bi anni m’anim,
na m’akyi nso obiara remma.
- 11 Me, Me ara, Mene AWURADE,
na agyenkwa biara nni hɔ sɛ me.
- 12 Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka
se,
Me, na ɛnye onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu.
Mone me nnansefo,” AWURADE na ose sɛ, “Mene
Onyankopɔn.
- 13 Yiw, na efi teteete no me ne no.
Obiara rentumi nnye mfi me nsam
sɛ meye biribi a, hena na obetumi adan no?”

Onyankopɔn Ahummɔbo Ne Israel Huammɔdi

- 14 Sɛɛ na AWURADE se,
w’Agyenkwa, Israel Kronkronni no:
“Mo nti, mesoma ako Babilonia,
na mede Babiloniafo nyinaa bɛba sɛ aguanfo
wɔ ahyɛn a wɔde hoahoa wɔn ho no mu.

15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,
Israel Yefo, wo Hene.”

16 Sɛɛ na AWURADE se,
nea ɔbɔɔ kwan wɔ po mu,
kwan a eda asubun mu,

17 nea ɔtwee nteaseenam ne aponko,
asraafo ne ne nkekaho nyinaa,

na wɔkaa ho a wɔansɔre bio,
wɔadum wɔn te se kanea mu ntamabamma:

18 “Momma mo werɛ mfi kan nneema no
monntɔ nnko nea atwam no so.

19 Hwɛ, mereyɛ ade foforo!

Mprempren, ɛrepue; na munhu ana?

Merebɔ kwan afa nweatam so
na mereyɛ nsuwansuwa wɔ asase wosee so.

20 Mmoa a wɔyɛ keka hyɛ me anuonyam,
adompo ne mpatu,

efise mema nsu wɔ nweatam so
ne nsuwansuwa wɔ asase wosee so,
de ma me nkurofo, wɔn a mapaw wɔn no
nsu,

21 nnipa a meyɛɛ wɔn maa me ho
se wɔmpae mu nka m’ayeyi.

22 “Nanso, womfrɛɛ me, Yakob,
wonhaw wo ho wɔ me ho, Israel.

23 Momfaa nguan mmrɛɛ me se ɔhyew
afɔrebɔde,
na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me anuonyam
nso.

Memmaa aduan afɔre nyɛɛ mo adeso
na memfaa nnuhumgye nhaw mo.

24 Montɔɔ nnuhum mmrɛɛ me,

na mommaa mo aƒɔrebɔde mu srade mmuu
me so.
Mmom, mode mo bɔne asoa me
na mode mo mfomso ho haw abɛto me so.

- 25 “Me, me ara, mene nea ɔpepa
mo bɔne, me nti,
na menkae mo amumɔye bio.
26 Monhwewɛ nea atwa mu no mu bio mma me,
momma yemmɔ mu nnye asem no ho akyin-
nye;
ka w’asem a ekyere se wunni ƒo no.
27 Mo agya a odii kan no yee bɔne;
mo kasamafo tew m’anim atua.
28 Enti magu mo asɔredan mu atitiriw anim ase,
na mede Jakob ama ɔsee
na mede Israel ama ahohora.

44

Israel, Nea Wɔapaw No

- 1 “Na afei tie, Jakob me somfo,
Israel, nea mapaw no.
2 See na AWURADE se,
nea ɔnwen wo, na ɔyee wo wɔ awotwaa mu,
ɔno na ɔbeboa wo:
Nsuro Jakob, me somfo,
Yeshurun, a mapaw no.
3 Na mehwie nsu agu asase a awo no so,
ne nsuten wɔ asase kesee so;
mehwie me Honhom agu wo mma so,
ne me nhyira agu w’asefo so.
4 Wobefifi senea sare fifi wɔ mmoa adidibea,
te se mpampuro a ewɔ asuten ho.
5 Obi beka se, ‘Meyee AWURADE de’;

ɔfoforo befre ne ho se Yakob;
 afoforo beko so akyerew won nsa ho se, 'AWU-
 RADE de,'
 na wɔafa din Israel.

Ɛye AWURADE, Ɛnye Ahoni

- ⁶ “Sɛɛ na AWURADE
 Israelhene ne Ogyefo, Asafo AWURADE se:
 Mene odikanfo ne okyikafo;
 Onyankopɔn biara nni ho se me.
- ⁷ Hena na ɔne me se? Ma ɔmpae mu nka.
 Ma ɔnka na ɔnkyere wo m'anim
 nea asisi fi bere a migyee me tete nkurɔfo sii ho,
 ne nea ɛreɛba.
 Yiw, ma ɔnhye nea ɛreba ho nkɔm.
- ⁸ Mommma mo ho mpopo, munnsuro.
 Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi
 teteete ana?
 Mone me nnansefo. Onyankopɔn foforo bi ka me
 ho ana?
 Dabi, ɔbotan foforo bi nni ho; minnim baako
 mpo.”
- ⁹ Wɔn a wɔye ahoni nyinaa nka hwee,
 na nneɛma a ɛsom wɔn bo no so nni mfaso.
 Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afura;
 wonnim wɔn ankasa animguase ho hwee.
- ¹⁰ Hena na ɔbo onyame na ugu ohoni,
 a ne so mma no mfaso biara?
- ¹¹ ɔno ne wɔn a wɔte se no nyinaa anim begu
 ase;
 adwumfo nye hwee se nnipa.
 Mommma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nnyina,
 ehɔ ne animguase na ɛbeka wɔn.

- 12 Ɔtomfo fa n'atonnade
 ode hyehye nnyansramma mu;
 ode asae bobo so ye no ohoni,
 ode n'abasa mu ahoden mmoroso na eye;
 okom de no na oye mmrew;
 onnom nsu nti oto beraw.
- 13 Duadwumfo de hama susuw
 na ode kyerewdua sensan;
 na ode pɛe yi yi ho
 afei ode kɔmpaase hye no agyirae.
 Osen na eye se onipa seso,
 eye se onipa wo n'anuonyam nyinaa mu,
 se wode besi abosonnan mu.
- 14 Otwitwaa sida,
 anaase ebia ofaa kwabohore anaa odum.
 Oma enyinii wo kwae mu,
 anaa oduaa opepaw, na osu ma enyinii.
- 15 Eye nea onipa de so ogya;
 ode bi ka ne ho hyew,
 ode bi so ogya to brodo.
 Nanso ode bi sen onyame na osore no;
 oye ohoni na okotow no.
- 16 Ode dua no mu fa so ogya;
 so na onoa n'aduan,
 ototo ne nam wo so na wawe amee.
 Afei oka ne ho hyew na oka se,
 Aa! mahu ogya; me ho aye me hyew.
- 17 Nkae no ode ye onyame, ne ohoni;
 okotow no na osore no.
 Obo no mpae se,
 "Gye me; wo ne me nyame."
- 18 Wonnim hwee, na wonte hwee ase;
 woatare won ani so nti wonhu ade,
 woato won adwene mu nti wonte hwee ase.

19 Obiara nna nnwen ho,
obiara nni nimdee anaa nhumu a ode beka
se,

“Mede fa so ogya;

na mpo metoo brodo wo ne nnyansramma
so;

metotoo nam wo so wee.

Ɛse se mede nkae no ye akyiwade ana?

Ɛse se mekotow gyentia ana?”

20 Saa onipa no di nsõ, nnaadaa koma ma no to
kwan;

orentumi nnye ne ho, anaa nka se,

“Nea mikura wo me nsa nifa yi nye atoro
ana?”

21 “Kae saa nneema yi, Yakob,

efise, woye me somfo, Israel.

Me na meye wo, woye me somfo;

Ao Israel, me were remfi wo.

22 Mapra wo mfomso agu te se omununkum

ne wo bone te se anopa bosu.

San bra me nkyen,

efise magye wo.”

23 Momfa ahosepew nto dwom, osorosoro,

na AWURADE na waye eyi.

Mommo ose, asase ase.

Momma nnwonto so, mo mmepow,

mo kwae ne emu nnua nyinaa,

na AWURADE agye Yakob,

wada n’anuonyam adi wo Israel.

Wobetena Yerusalem

24 “Se na AWURADE se,

wo Gyefo a onwen wo wo awotwaa mu no:

“Mene AWURADE,
 nea waye nneema nyinaa,
 nea ono nko ara tɛw ɔsoro mu
 nea ono nko ara twee asase mu,
 25 nea ɔsee atoro adiyifo nsenkyerɛnne
 na ɔma nkɔmhyɛfo ye nkwaseafo,
 nea otutu anyansafo adenim gu
 na ɔdan no nkwaseasɛm,
 26 nea ɔma n’asomfo nɛm ba mu
 nea ɔhye n’asomafo nkɔmhye mu ma,

“nea ɔka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔbɛtena mu,’
 ne Yuda nkurow ho se, ‘Wɔbɛkyekye,’
 ne mmubui ho se, ‘Mɛye no foforo,’
 27 nea ɔka kyere asubun se, ‘Yow,
 na mema wo nsuwa ayoyow,’
 28 nea ɔka wɔ Kores ho se, ‘Ɔye me guanhwefo
 na obewie nea mɛpe nyinaa ye;
 ɔbɛka afa Yerusalem ho se, “Ma
 wɔnkyekyere bio,”
 na waka afa asɔredan no ho se, “Ma wɔnto
 ne fapem.” ’ ’ ’

45

1 “Sɛɛ na AWURADE ka kyere nea wasra no ngo,
 Kores a maso ne nsa nifa mu
 sɛ ɔmmɛ aman ase wɔ n’anim
 na onnye ahɛmfo akode mfi wɔn nsam
 sɛ ɔmmuebue apon a ɛwɔ n’anim
 sɛnea kurow apon no mu rentoto.
 2 Medi w’anim
 mɛye mmepɔw tamaa;

mebubu kɔbere mfrafrae apon agu
na matwitwa nnade adaban mu.

³ Mede sum mu ademude bema wo
ahonyade a wode asie kokoa mu
senea wubehu se, mene AWURADE,
Israel Nyankopɔn, a ɔbo wo din fre wo no.

⁴ Me somfo Yakob nti,
Israel a mapaw no nti,
mebo wo din fre wo
na mema wo anuonyamhye abodin,
ewo mu se wunnyee me ntoo mu de.

⁵ Mene AWURADE, obiara nni ho bio;
Onyankopɔn biara nni ho ka me ho.

Mehye wo den,
ewo mu se wunnyee me ntoo mu de,

⁶ senea ebeye a efi nea owia pue
kosi beae a eto no
nnipa behu se obiara nka me ho.

Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.

⁷ Meye hann, na mebo sum.
Mede yiyedi ba na mede ohaw ba;
Me, AWURADE, na meye eyinom nyinaa.

⁸ “Mo ɔsorosoro munhwie trenee ngu fam;
momma emfi omununkum mu nto
momma asase mu mmue kese,
na nkwagye mpue mfi mu,
na trenee ne no nnyin;
Me, AWURADE na maye.

⁹ “Nnome nka nea one ne Yefo ham
enka nea omfra te se kyemfere a efra nea
egugu fam mu.

Dote betumi abisa onwemfo se,

‘Den na woreye yi?’
 W’adwuma betumi abisa wo se
 ‘Wunni nsa’?

10 Nnome nka nea ose n’agya se
 ‘Den na woawo yi?’
 Anaa obisa ne na se,
 ‘Den na wokyem woe?’

11 “ΣΕΕ na AWURADE se,
 Israel Ɔkronkronni ne ne Yefo;
 Nea efa nneema a ereba ho no,
 wubisa me nsem a efa me mma ho,
 anaa wohye me wo me nsa ano adwuma ho?

12 Eye me na meye asase
 na mebɔɔ adesamma guu so.
 Me ara me nsa na mede tɛw ɔsoro mu;
 nsoromma ahorow nyinaa hye m’ase.

13 Mema Kores so wo me trennee mu;
 meteteɛ n’akwan nyinaa.
 Ɔbesan akyekyere me kuropon
 na wagyaa me nnommumfo,
 nanso ɔrennye akatua anaa akyede,
 Asafo AWURADE na ose.”

14 ΣΕΕ na AWURADE se:
 “Nneema a efi Misraim ne aguade a efi Kus,
 ne Sebafo atenten no,
 wobeba wo nkyen
 abeye wo dea;
 wobedi w’akyi breoo aba a
 wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.
 Wobebu nkotodwe w’anim
 na woasɛ wo aka se,
 ‘Ampa ara, Onyankopon ka wo ho, na obi nni ho;
 onyame biara nni ho.’”

- 15 Ampa ara, woye Onyankopon a ode ne ho sie,
Ao Onyankopon ne Israel Agyenkwa.
- 16 Won a woye ahoni nyinaa befere na won anim
agu ase;
wobebo mu ako aninguase mu.
- 17 Nanso AWURADE begye Israel nkwa,
ode daapem nkwagye;
woremma w'ani nwu na w'anim rengu ase bio
kosi daapem.
- 18 Na see na AWURADE se,
nea oboo osorosoro no
ono ne Onyankopon;
nea omaa asase, ne tebea na oboe no,
ono na otoo ne fapem;
wammoo no se so nna ho kwa,
mmom, oye se nnipa ntena so,
oka se:
“Mene AWURADE,
na obi nni ho.
- 19 Menkasaa wo kokoa mu,
mfi asase so baabi a aduru sum;
menka nkyeree Yakob asefo se,
'Monhwehwe me na munhu me.'
Me AWURADE, meka nokware no;
mekaa nea eye.
- 20 “Mommoo mo ho ano na mommra;
munhya mu, mo aguanfo a mufi amanaman
so.
Won a wonnim de na wosoo nnua ahoni de
kyinkyin
won a wobo anyame a wontumi nnye nkwa
no mpae.
- 21 Mompae mu nka nea ebese, momfa nto gua,

ma wɔmmɔ mu ntu agyina.
 Hena na odii kan kaa no teteete,
 hena na ɔdaa no adi fi tete nteredee?
 Enye me AWURADE ana?
 Onyankopɔn bi nni hɔ ka me ho,
 trenee Nyankopɔn ne Agyenkwa;
 obiara nni hɔ se me.

²² “Monnan mmra me nkyen na munnya nkwa,
 mo a mowɔ asase ano nyinaa;
 efise mene Onyankopɔn, na obiara nni hɔ.

²³ Maka me ho ntam,
 m’ano aka wɔ nokwaredi nyinaa mu
 asem a wɔntwe nsan se:
 obiara bebu nkotodwe wɔ m’anim.
 Na obiara bepaɛ mu aka se, mene
 Onyankopɔn.

²⁴ Wɔbɛka me ho asem se, ‘AWURADE nko ara mu
 na trenee ne ahoɔden wɔ.’ ”
 Wɔn a wɔn bo huru tia no nyinaa
 beba ne nkyen na wɔn anim begu ase.

²⁵ Nanso AWURADE mu, Israel asefo nyinaa
 wobebu wɔn bem, na wɔahoahoa wɔn ho.

46

Babilonia Anyame

- ¹ Bel bɔ ne mu ase, Nebo brɛ ne dibea ase;
 mfurum soa wɔn ahoni.
 Nsesode a wɔso nenam no mu ye duru,
 eye adeso ma nea wabrɛ.
- ² Wɔbɔ mu kotow, bɔ wɔn mu ase;
 wontumi nsiw amanehunu ano,
 wɔn ankasa kɔ nkoasom mu.

- 3 “Muntie me, Yakobfifo,
 mo a moaka wɔ Israelfi nyinaa,
 mo a maso mo mu fi mo nyinsɛn mu,
 na maturu mo afi bere a wɔwɔo mo.
- 4 Mpo kosi mo nkwakoraa bere ne bere a mube-
 fuw dwɛn mu,
 Me ne no, Me ne nea obeso mo mu.
 Mabɔ mo na meturu mo;
 mɛwɔwaw mo na megye mo.
- 5 “Hena ho na mode me bɛto, anaa mubebu no
 me sɛso?
 Hena na mode me besuw no, na mode no
 atoto me ho?
- 6 Ebinom hwie sikakɔkɔɔ fi wɔn nkotoku mu
 na wɔkari dwetɛ wɔ nsania so;
 wɔbɔ sika dwumfo paa, ma ɔde yɛ onyame bi,
 na wɔkotow sɔre no.
- 7 Wɔsoa no wɔ wɔn mmati so,
 wɔde kosi n’afa, na ɛka hɔ ara.
 ɛrentumi mfi faako a esi.
 Obi tɛɛ mu frɛ no de, nanso ommua;
 ɛrentumi nyi no mfi ne haw mu.
- 8 “Monkae yiye, momma ɛnka mo tirim,
 munnwɛn ho mo atuatewfo.
- 9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma
 no;
 Mene Onyankopɔn, na obi nni hɔ;
 Mene Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.
- 10 Meda awiei adi fi mfiase,
 efi tete, meka nea ɛbɛba.
 Meka se: ‘M’atirimpɔw begyina,
 na mɛyɛ nea mɛpɛ nyinaa.’
- 11 Mɛfrɛ anomaa a ɔkyere mmoa afi apuei fam;

afi akyirikyiri asase so, onipa a ὀβελυε me
 botae ma.
 Nea maka no, εno na mema aba mu;
 nea madwen ho no, εno na meye.
 12 Muntie me, mo a moye akokodurufo,
 mo a mo ne trenee ntam kwan ware;
 13 Mede me trenee reben,
 enni akyirikyiri;
 na me nkwagye nso renkye.
 Mema Sion nkwagye,
 na mede m'anuonyam ama Israel.

47

Babilonia Asehwe

- 1 “Sian ko, tena mfutuma mu,
 Ὁbabea Babilonia;
 tena fam na mfa ahengua,
 Babiloniafo hemmea kuropon.
 Woremfre wo bio se,
 nsiforo anaa nea ne ho ye na.
 2 Fa awiyammo na yam esiam;
 yi wo nkataanim no.
 Ma w'atade so ko soro, na wo nan ho ngu ho,
 na fa nsuwansuwa no mu.
 3 W'adagyaw beda adi
 na w'aninguase so renkata.
 Meto were;
 meremfa obiara ho nkye no.”
- 4 Yen Gyefo, Asafo AWURADE ne ne din,
 ono ne Israel Kronkronni.
- 5 “Tena ase dinn, kohye sum mu,
 Babiloniafo hemmea kurow;

wɔremfrɛ wo bio se
ahenni ahorow so hemmea.

6 Me bo fuw me nkurɔfo,
na miguu m'agyapade ho fi;

mede wɔn hyɛɛ wo nsa,
na woanhu wɔn mmɔbɔ.

Nkwakoraa koraa mpo,
wosoaa wɔn konnua duruduru.

7 Wokae se, 'Mekɔ so daa,
ayɛ ɔhemmea afebɔɔ.'

Nanso woannwen saa nneɛma yi ho
na woansusuw nea ebetumi asi ho.

8 "Afei tie, wo oguamanfo,
woredwudwo wo ho wɔ wo bammɔ mu

na woka kyere wo ho se,
'me ne no, na obiara nni ho sɛ me.

Merenyɛ okunafo da
na merenni awommawu.'

9 Saa nneɛma abien yi bɛto wo
prɛko prɛ, da koro prɛ:

awommawu ne kunayɛ.
Saa nneɛma yi bɛba wo so pa ara,

w'abayisɛm bebrebe yi
ne ntafowayi a mu yɛ den nyinaa akyi.

10 Wode wo ho ato w'amumɔyɛ so
na waka se, 'Obiara nhu me.'

Wo nyansa ne nimdeɛ ma wo fom kwan
bere a woka kyere wo ho se,

'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.'

11 Amanehunu bɛto wo,
na worenhu ɔkwan ko a wobɛfa so ayi afi ho.

Ɔhaw bi bɛba wo so
a worentumi mfa mpata nyi mfi ho;

atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyereε wo
beba wo so mpofirim.

12 “Kɔ so ye wo ntafowayi
ne w’abayisem bebrebe
a wode adi dwuma fi wo mmofraase no.
Ebia wubedi nkonim,
ebia wode ehu beba.

13 Woabrε wo afotufɔ bebrebe a woanya no mu!
Ma wo nsoromma ho anyansafɔ mmra anim,
wɔn a wɔhwε nsoromma mu no, ka nea ereba
ɔsram biara mu no,
ma wonnye wo mfi nea ereba wo so no mu.

14 Nokwarem, wɔte sε gyentia;
ogya behyew wɔn.

Na wontumi nnye wɔn ankasa ho
mfi ogyaframa anoden no ho.

Nnyansramma biara nni ha a ebeka obiara hyew;
ogya biara nni ha a wɔbetena ho ato.

15 Nea wobetumi aye ama wo ara ne no,
eyinom na wo ne wɔn abrε
na wo ne wɔn anantew fi mmofraase.

Wɔn mu biara kɔ so ye ne mfomso;
ɔbaako mpo nni hɔ a obetumi agye wo.

48

Israel Ɔsoɔdenfo

1 “Muntie eyi, Yakobfifo
mo a wɔde Israel din frε mo,
na moyε Yuda asefo,
mo a mobɔ AWURADE din ka ntam,
na mofrε Israel Nyankopɔn,
nanso enye nokware anaa trenee mu,

- 2 mo a mofrɛ mo ho kurow kronkron no mma
na mode mo ho to Israel Nyankopɔn so,
Asafo AWURADE ne ne din.
- 3 Mehyɛɛ nneɛma a atwa mu no ho nkɔm
dedaada,
mebɔɔ nkae, na medaa no adi;
afei mpofirim mekekaa me ho na ɛbaa mu.
- 4 Na minim sɛnea moyɛ asoɔden fa
mo kɔn ho ntin yɛ dade
na mo moma yɛ kɔbere mfrafrae.
- 5 Enti, mekaa saa nsem yi kyerɛɛ mo dedaada
ansa na ɛrebesisi no, mebɔɔ mo nkae
sɛnea morentumi nka se,
'M'ahoni na wɔyɛɛ:
me dua nsesode ne me dade nyame na
ɔhyɛɛ.'
- 6 Moate eyinom nyinaa; monhwɛ wɔn nyinaa.
Morennye wɔn nto mu ana?

- "Efi saa bere yi de reko meka nsem foforo akyerɛ
mo,
ɛfa nneɛma a ahintaw a munnim ho.
- 7 Afei na wɔayɛ koraa, ɛnkyɛɛ;
ebesɛ nne no na anka montee ho hwee.
Enti morentumi nka se,
'Yiw na minim dedaw!'
- 8 Wontee, na wontee ase;
efi tete nyinaa w'aso asiw.
Na minim sɛ woyɛ ɔfatwafo;
wɔfrɛɛ wo otuatewfo fi ɔyafunu mu.
- 9 Me din nti metwentwen m'abufuw so;
m'ayeyi nti miyi fi wo so,
sɛnea merensɛɛ wo koraa.

- 10 Hwε mahoa mo ho, enye senea wɔnan dwetε
ho;
mmom, maso wo ahwe wɔ amanehunu
fononoo mu.
- 11 Me nti, me nti, na meye eyi.
Aɔn nti na εse se mema ho kwan na wɔsεε
me din?
Memma obi nnye m'anuonyam.

Israel Ahofadi

- 12 "Tie me, Yakob,
Israel a mafre no;
Me ne no;
Me ne odikanfo ne okyikafo.
- 13 Me ara me nsa na etoo asase fapem,
na me nsa na etrew osorosoro mu;
se mefre wɔn a,
wɔn nyinaa bo mu sore.
- 14 "Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie:
ahoni no mu nea owɔ he na waka saa nsem
yi dedaw?
AWURADE bofo a wapaw no
bema n'atirimpɔw a etia Babilonia aba mu;
ne basa betia Babiloniafo.
- 15 Me, me na makasa.
Yiw, mafre no.
Mede no beba,
na obewie n'adwuma nkonimdi so.
- 16 "Montwiw mmɛn me na muntie eyi:
"Efi nkaebo a edi kan no, menkasaa wɔ kokoa
mu;
bere biara a ebesi no, na mewɔ ho."

Na afei Asafo AWURADE
de ne Honhom asoma me.

- 17 Sɛɛ na AWURADE se,
 mo gyefo, Israel Kronkronni no:
 “Mene AWURADE mo Nyankopɔn,
 nea ɔkyere mo nea eye ma mo,
 na ɔkyere mo ɔkwan a ɛɛ sɛ mofa so.
- 18 Sɛ mudii m’ahyede so a,
 anka mo asomdwoe aye sɛ asubɔnten,
 na mo trenɛɛ aye sɛ po asorɔkye.
- 19 Anka mo asefo aye sɛ nwea,
 na mo mma aye sɛ ne mmosea a wontumi
 nkan;
 wɔn din rempepa da
 wɔrensɛɛ mfi m’anim.”
- 20 Mumfi Babilonia,
 munguan mfi Babiloniafo nkyɛn!
 Momfa osebo nteɛmu mmɔ nkae
 na mompae mu nka eyi.
 Momfa nkɔ nsase ano;
 monka se, “AWURADE abegyɛ ne somfo
 Yakob.”
- 21 Osukɔm anne wɔn bere a odii wɔn anim, wɔ
 nweatam ahorow so no,
 ɔmaa nsu fii ɔbotan mu ba maa wɔn;
 ɔpaeɛ ɔbotan no mu, maa nsu tue fii mu.
- 22 “Asomdwoe nni hɔ mma amumɔyefo.” Sɛɛ na
 AWURADE se.

49

Awurade Somfo No

- 1 Muntie me, mo mpoano aman;
 monye aso mo akyirikyiri aman
 ansa na wɔrebɛwo me no, AWURADE frɛɛ me

- 2 ɔbɔɔ me din ansa na wɔrewo me.
 2 ɔyɛɛ m'ano sɛ afoa nnamnam,
 ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu;
 ɔde me yɛɛ agyan a ano ye nnam
 na ɔde me hyɛɛ ne boha mu.
- 3 ɔka kyereɛ me se, “Woyɛ me somfo,
 Israel, wo mu na mɛda m'anuonyam adi.”
- 4 Nanso mekae se, “Mabre agu
 maseɛ m'ahooden kwa, mannya mu hwee
 nanso nea ɛwɔ me wɔ AWURADE nsam
 na m'akatua wɔ me Nyankopɔn nkyɛn.”
- 5 Na afei, AWURADE kasa se,
 nea ɔnwen me wɔ awotwaa mu sɛ
 memmɛyɛ ne somfo
 sɛ memfa Yakob nsan mmra ne nkyɛn
 na me mmoaboa Israel ano mma no no,
 wahyɛ me anuonyam wɔ AWURADE ani so
 na me Nyankopɔn ayɛ m'ahooden.
- 6 ɔka se,
 “Eyi ade ketewa bi ma wo sɛ wobeyɛ me somfo
 sɛ wode Yakob mmusuakuw besan aba
 na wode Israelfo a mede wɔn asie besan aba.
 Mema moaye amanamanmufo nyinaa kanea,
 enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa
 nkwa.”
- 7 Sɛɛ na AWURADE se,
 Ogyefo ne Israel ɔkronkronni no
 de kɔma nea aman buu no animtiaa na wokyii
 no,
 ahemfo somfo no;
 “Ahene behu wo na wɔasɔre
 ahenemma behu wo na wɔakotow wo
 esiane AWURADE a ɔyɛ ɔnokwafo,

Israel okronkronni a wayi wo no nti.”

Israel Si Ne Dedaw Mu

⁸ Σεε na AWURADE se:

“Bere a εεε mu no, mehua wo,
na nkwagyeda no, meboa wo;

mekora wo na mede wo aye
apam ama nkurofo no,

de agye asase no asi ho

akyekye agyapade ahorow a asεε no bio,

⁹ wobeka akyerε nneduafo se, ‘Mumfi mmra!’
ne won a wowa sum mu se, ‘Momfa mo ho
nni!’

“Wobedidi wo akwan ho
wobenya adidibea wo koko kεsee biara so.

¹⁰ Okom renne won na osukom nso renne won;
nweatam so hyew ne owia ano hyew renka
won,

nea owo ayamhyehye ma won no bekyere won
kwan

na ode won ako nsuaniwa ho.

¹¹ Meye me mmepow nyinaa akwan,
na m’atempom nso mema akrom.

¹² Hwe, wufi akyirikyiri beba
ebinom befi atifi fam, ebinom befi atoe fam
ebinom nso befi Sinin mantam mu.”

¹³ Momfa anigye ntee mu, osoro;
di ahurusi, asase;

mompae mu nnwonto mu, mmepow!

Na AWURADE kyekye ne nkurofo were,
na obehu n’amanehunufu mmobo.

¹⁴ Nanso Sion kae se, “AWURADE agyaw me ho,

Awurade werε afi me.”

15 “Ena werε betumi afi ne ba a otua nufu ano
a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu
no no ana?

Ebia ne werε befi,
na me werε remfi wo!

16 Hwε, makurukyerεw wo din agu me nsa yam
w’afasu wɔ m’ani so daa.

17 Mo mmabarima resan aba ntem so;
na wɔn a wɔsεε mo no refi mo nkyen akɔ.

18 Momma mo ani so nhwε mo ho nhyia;
mo mmabarima nyinaa reboa wɔn ho ano
aba mo nkyen.

Sε mete ase yi” senea AWURADE se,
“mode wɔn bεyε ahyehyεde ama mo ho
mubefura wɔn sε ayeforokunu.

19 “Ewɔ mu sε wɔsεεε mo yεε mo pasaa
maa mo asase daa mpan,

afei nnipa bεhyε wo so ma, ama aboro wo so,
na wɔn a wɔsεεε wo no bεkɔ akyirikyiri.

20 Mmofra a wɔwoo wɔn wɔ mo nna bɔne mu no
bεka ama moate sε,

‘Eha sua ma yen dodo;
momma yen asase no bi nka ho na yentena
so.’

21 Na wobεka wɔ wo koma mu se,
‘Hena na ɔwoo eyinom maa me?

Na meyε ɔwerεhowni ne obonin;
wotuu me kɔɔ asase foforo so na wɔpoo me.
Hena na ɔtetew eyinom?

Wogyaw me nko ara

na eyinom, he na wofi bae?’ ”

22 Σεε na Asafo AWURADE se:

“Hwε, menyama amanamanmufo,
mema me frankaa no so akyerε nkurofo no
wobeturu wo mmabarima wɔ wɔn nsa so aba
na wɔbesoa wo mmabea wɔ wɔn mmati so.

23 Ahemfo beyε mo agyanom nsiananmu,
na wɔn ahemmea ayε enanom a wɔbehwe
mo.

Wɔbekotow mo a wɔn anim butubutuw fam;
wɔbetaforo mo nan ase mfutuma.

Afei mubehu σε mene AWURADE.

Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni wɔn
huammɔ.”

24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam;

anaa wobetumi agye nnommumfo afi
otirimɔdenfo nsam?

25 Nanso, σεε na AWURADE se:

“Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam
na wɔagye asade afi otirimɔdenfo nsam;
me ne wɔn a wɔne wo nya no benya
na megye wo mma nkwa.

26 Mema wɔn a wɔhyε wo so no awe wɔn ankasa
honam;

wɔn mogya bebɔw wɔn senea wɔanom nsa.

Afei adesamma nyinaa behu

σε me, AWURADE, me ne w’Agyenkwa no,
wo Gyefo, Yakob Tumfo No.”

50

Israel Amumɔye Ne Ɔsomfo No Setie

1 Σεε na AWURADE se:

“Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma,

nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ?
 Anaa sɛ m'adefirifo mu hena
 na metɔn wo maa no?
 Wo bɔne nti na wɔtɔn wo;
 W'amumɔye nti na wɔpam wo na.

² Mebae no, adɛn nti na na obiara nni hɔ?
 Mefrɛe no, adɛn nti na obiara annyɛ so?
 Na me nsa ye tia dodo sɛ ebegye wo ana?
 Minni ahɔɔden a mede begye wo ana?
 Mede m'animka kɛkɛ no ma po yow,
 medan nsubɔnten nweatam
 mu mpataa porɔw esiane nsu a wonnya nti
 na osukɔm kum wɔn.
³ Mede sum fura ɔsoro
 na mema atweaatam ye ne nkataho."

⁴ Asafo AWURADE ama me nkyerɛkyerɛ tɛkrema
 sɛ ɛnka asem a ɛhyɛ ɔbrɛfo den.
 Onyan me anɔpa biara,
 na obue m'aso ma mitie sɛ obi a ɔregye
 nkyerɛkyerɛ.

⁵ Otumfo AWURADE abue m'aso
 na menyɛɛ otuatewfo ɛ;
 na mensan m'akyi ɛ.

⁶ Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me,
 ne m'afono maa wɔn a wotutu m'abogyesɛ.
 Mamfa m'anim anhintaw wɔn
 fɛwɔdi ne ntasu ho.

⁷ Esiane sɛ, Asafo AWURADE boa me nti,
 wɔrengu m'anim ase.

Enti na mayɛ m'anim sɛ ɔtwɛrebo,
 na minim sɛ m'anim rengu ase.

⁸ Nea obu me bem no abɛn.
 Enti hena na ɔbɛbo me kwaadu?

Ɔmma yenhyia mu!
 Hena na ɔbo me sobo?
 Ma ɔnka nsi m'anim!
 9 Asafo AWURADE na ɔboa me.
 Hena ne nea obebu me fo?
 Wɔn nyinaa betetew se atade;
 nnwewemmoa bewe wɔn.

10 Mo mu hena na osuro AWURADE,
 na odi ne somfo asem so?
 Ma nea ɔnam sum mu
 nea onni hann no,
 onnye AWURADE din nni
 na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopɔn so.

11 Na afei, mo a mososo ogya nyinaa
 na moye ogyaten ma mo ho,
 monko, nkɔnantew mo gya hann no,
 ne ogyaten a wɔaso ano no mu.
 Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu;
 mɔbededa fam wɔ ɔyaw mu.

51

Sion Daapem Nkwagye

1 “Muntie me, mo a mope trenee akyi kwan;
 na mohwehwe AWURADE;
 Monhwe ɔbotan a wotwaa mo fii mu no
 ne abopaebea a wotuu mo fii ho no;
 2 Monhwe Abraham, mo agya,
 ne Sara a ɔwoo mo no.
 Bere a mɛfrɛɛ no no, na ɔye ɔbaakofo,
 na mihyiraa no maa n'ase trewee.
 3 AWURADE bekyekye Sion were ampa ara
 na ne yam behyehye no wɔ ne nnwiriwii no
 ho;

ɔbeyɛ ne nweatam ahorow sɛ Eden,
 n'asase a ada mpan beyɛ sɛ AWURADE turo.
 Wobehu anigye ne ahosɛpɛw,
 aseda ne nnwonto wɔ ne mu.

4 “Muntie me, me nkurɔfo;
 monyɛ aso mma me, me man:
 Mmara no befi me nkyɛn akɔ;
 na m'atɛntrenee beyɛ hann ama aman no.

5 Me trenee reba ntɛm so,
 me nkwagye nam kwan so,
 na me basa de atɛntrenee bebɛre aman no.
 Asupɔw no bɛhwɛ me
 na wɔde anidaso bɛtwɛn me basa.

6 Momma mo ani so nhwɛ ɔsorosoro,
 monhwɛ asase wɔ fam;
 ɔsorosoro betu ayera sɛ wusiw
 na asase bɛtetew sɛ atade
 na wɔn a wɔte so bewuwu sɛ nwansena.
 Nanso me nkwagye bɛtena hɔ daa,
 me trenee to rentwa da.

7 “Muntie me, mo a munim nea ɛteɛ,
 mo a me mmara wɔ mo koma mu:
 Munnsuro nnipa animka
 anaa momma wɔn ahohora ntu mo koma.

8 Na nnwewemmoa bɛwe wɔn te sɛnea wɔwe
 atade;
 asunson bɛsɛɛ wɔn te sɛnea wɔsɛɛ kuntu.
 Nanso me trenee bɛtena hɔ daa,
 me nkwagye befi awo ntoatoaso akosi awo
 ntoatoaso so.”

9 Nyan, nyan! AWURADE basa,
 hyɛ ahɔɔden adurade;

nyan te se nna a atwa mu no,
 te se tete awo ntoatoaso mu no.
 Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no,
 na wuhwirew asuboa kесе no mu no?
 10 Enye wo na womaa po yowee,
 asubun mu nsu no,
 nea ɔpaee kwan wɔ po bun mu no
 senea wɔn a wɔagye wɔn no betumi atwa?
 11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn besan aba.
 Wɔde nnwonto behyen Sion;
 anigye a ensa da beye wɔn abotiri,
 anigye ne ahosepew bebora wɔn so,
 awerehow ne apinisi betu ayera.

12 “Me, me ara, mene wo werɛkyekyefo.
 Hena ne wo a wusuro ɔdesani,
 nnipa mma a wɔye sare yi.

13 Na wo were afi AWURADE, wo yefo
 nea ɔtrew ɔsorosoro mu
 na ɔhyee asase ase no,
 a da biara na woabo hu
 ɔhyesoni no abufuw nti,
 nea ɔde ɔsee asi n’ani so no ana?
 Na ɔhyesoni no abufuw wɔ he?

14 Erenkye, wobegyaa nneduafo ahufo no;
 worenwuwu wɔ afiase amoa mu,
 na aduan remmɔ wɔn.

15 Na mene AWURADE, wo Nyankopɔn
 nea ɔhwanyan po, ma n’asorɔkye woro so.
 Asafo AWURADE ne ne din.

16 Mede me nsem ahye w’anom,
 na mede me nsa ase nwini akata wo so.
 Me a mede ɔsorosoro sii ho
 na mehyee asase ase,
 na meka kyere Sion se, ‘Moye me nkurɔfo.’ ”

AWURADE Abufuwhyew Kuruwa No

17 Nyan, nyan!

Sɔre, Yerusalem!

Wo a woanom afi AWURADE nsam
n'abufuw kuruwa no,

wo a woanom apɔɔɔɔ mu nsa atu puw
nea ema nnipa tɔ ntintan no.

18 Ne mma a ɔwoo wɔn nyinaa no
obiara nni hɔ a ɔkyere no kwan;

mma a ɔtetew wɔn nyinaa no
obiara nni hɔ a oso ne nsa mu.

19 Saa ɔhaw prenu yi aba wo so,
hena na ɔbɛkyekye wo werɛ?

Nnwiriwii ne ɔsɛɛ, ɔkɔm ne afoa,
hena na ɔbɛhyɛ wo den?

20 Wo mma atoto beraw;
wɔdɛda mmɔnten so baabiara,
te sɛ ɔtwe a afiri ayi no.

AWURADE abufuw aba wɔn so,
wo Nyankopɔn animka no.

21 Enti tie eyi, wo a worehu amane
woabow, nanso enye nsa na abow wo.

22 Sɛɛ na Otumfo AWURADE se,
wo Nyankopɔn a ɔbɔ ne nkurofo ho ban:

Hwɛ, magye afi wo nsa mu,
kuruwa a ema wotɔɔ ntintan no,
kuruwa a eyɛ m'abufuw pɔɔɔɔ no,
worennom bio.

23 Mede bɛhyɛ wɔn a wɔhaw mo no nsa mu,
wɔn a wɔka kyerɛɛ mo se,

“Butuw fam na yɛnnantew wo so
na wode w'akyi yɛɛ fam,
te sɛ abɔnten sɛ wɔnnantew so no.”

52

- ¹ Nyan, nyan, Sion,
 hye ahooden adurade no.
 Hye wo ntade fεεfε no
 Yerusalem kuropon kronkron no.
 Momonotofo ne won a won ho agu fi
 renwura w'apon mu bio.
- ² Poroporow wo ho mfutuma.
 Sore, tena ahengua so, Yerusalem.
 Yiyi nkonsankonsan no fi wo kon mu,
 Obabea Sion a wofa wo nnommm.
- ³ Na sεε na AWURADE se:
 "Wofanton wo annye hwee,
 na enye sika na wode begye wo."
- ⁴ Na sεε na Otumfo Awurade se:
 "Bere bi me nkurofo ko Misraim kotenaa ho;
 akhiri no Asiria behyεε won so.
- ⁵ "Na mprenpren den na mewo wo ha?" Sεε
 na AWURADE se.
 "Wofa me nkurofo ko kwa,
 na won sodifo di few,"
 AWURADE na ose.
 "Da mu no nyinaa
 woko so gu me din ho fi.
- ⁶ Enti me nkurofo behu me din;
 enti da no wobehu se
 eye me na mehyεε ho nkom.
 Yiw, eye me."
- ⁷ Hwe senea won a wode asempa no reba
 anammōn si ye fe wo mmepow no so,
 won a wopae mu ka asomdwoesem,
 won a wobo amanneede,
 won a wopae mu ka nkwagye ho asem

na wɔka kyere Sion se,
 “Mo Nyankopɔn di hene.”

8 Muntie! Mo awemfo ma wɔn nne so;
 wɔbɔ mu de anigye tee mu.

SE AWURADE san ba Sion a,
 wɔde wɔn ani behu.

9 Mommɔ mu ntue anigye nnwonto,
 mo Yerusalem nnwiriwii,
 efise, AWURADE akyekye ne nkurɔfo werɛ
 wagye Yerusalem.

10 AWURADE beyi ne basa kronkron no ho
 wɔ amanaman nyinaa anim
 na asase ano nyinaa behu yen Nyankopɔn
 nkwagye.

11 Monko. Mumfi ho nkɔ!
 Mommfa mo ho nnka biribiara a ho ntew.
 Mumfi ho na mo ho ntew,
 mo a mukurakura AWURADE nkuruwa.

12 Morentutu mmirika mfi ha
 anaa morenguan;
 efise AWURADE bedi mo anim,
 Israel Nyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.

Ɔsomfo No Amanehunu Ne N'anuonyam

13 Hwe, me somfo bedi yiye
 wɔbɛma no so aye no ɔkese.

14 Nea emaa dodow a wohuu no ho dwiriw wɔn
 no,
 wɔsɛɛ n'anim a anse onipa biara de
 na n'abɔsu sɛɛ a ense ɔdesani de,

15 saa ara na ɔbɛma aman bebree ho adwiriw
 wɔn
 na ahemfo bemuamua wɔn ano, ne nti.
 Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyerɛɛ wɔn no behu,
 na wɔn a wɔntee no nso bɛte ase.

53

- 1 Hena na wagye yen asem no adi?
na AWURADE abasa no, hena so na ada adi?
- 2 Onyin wɔ n'anım te se dua amono ketewa bi,
te se ntın a efi asase wosee mu.
Onni ahoɔfe anaa anuonyam a ebetwetwe yen
ako ne nkyen.
Ne tebea mu nni biribiara a ebema yeape no.
- 3 Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,
Ɔwereshowni a onım ɔyaw.
Te se obi a nnipa de wɔn anim hintaw no
wobuu no animtiaa na yeammu no.
- 4 Ampa ara ɔfaa yen mmerewye,
na ɔsoaa yen awereshow,
nanso yebuu no se Onyankopɔn na watwe n'aso.
Yebuu no se, Onyankopɔn na wabɔ no na
wadwerew no.
- 5 Nanso yen mmarato nti na wopiraa no,
yen amumɔye nti na wɔdwerew no;
asotwe a ede asomdwoe breɛ yen no daa no so,
na n'apirakuru mu na yenya ayaresa.
- 6 Yen nyinaa ayerayera te se nguan,
yen mu biara afa ne kwan;
na AWURADE de yen nyinaa
amumɔye afo no so.
- 7 Wɔhyee no so, yee no ayayade,
nanso wammue n'ano;
wode no kɔɔ te se oguamma a wɔrekokum no.
Senea oguamma ye komm wɔ ne nwitwit-
wafo anim no,
saa ara na wammue n'ano.
- 8 Wɔnam nhyeso ne atemmu so faa no kɔe.

Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem?
Efise woyii no fii asase yi so;

me nkurɔfo mmarato nti wɔtwee n'aso.
9 Wɔyɛɛ ne da wɔ abɔnefo mu,
na ne wu mu wɔde no too adefo mu
ɛwɔ mu, wanyɛ akakabensem biara,
na obiara ante atosem biara amfi n'ano.

10 Nanso ɛyɛɛ AWURADE pɛ sɛ ɔbedwerɛw no ama
no ahu amane
mpo ɔde ne nkwa yɛ afɔdi afɔrebode,
obehu n'asefo na ne nna bɛware,
na AWURADE pɛ bɛkɔ so wɔ ne nsam.

11 Ne kra amanehunu akyi,
obehu nkwa hann, na ne koma ato ne yam;
na ne suahu mu me somfo treneeni no bebu
bebree bem,
na wasoa wɔn amumɔyɛ.

12 Enti mɛma no kyɛfa wɔ atitiriw mu,
na ɔne ahɔɔdenfo bɛkyɛ asade
efise ɔde ne nkwa too ho maa owu,
na wɔkan no fraa mmaratofɔ.
Ɔsoaa nnipa bebree bɔne,
na odi maa mmaratofɔ.

54

Sion Daakye Anuonyam

1 "To nnwom, obonin,
wo a wonwoo da;
pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi,
wo a awo nkaa wo da;
efise ɔbea a wannya awo da no mma
dɔɔso sen nea ɔwɔ kunu,"
AWURADE na ose.

2 "Tɛw wo ntamadan no mu;

twe wo ntamadan ntwamu no mu,
 nnyae yε;
 toa wo ntampehama no so,
 bobɔ wo nnyinaso no so ma entim yiye.

³ Efise wobεtrεw akɔ nifa ne benkum;
 w'asefo begye aman afa
 na wɔatena wɔn nkuropon amamfo so.

⁴ “Nsuro; w'anim rengu ase.
 Nsuro aniwu; wɔremmrε wo ase.
 Wo werε befi wo mmabun mu aniwu
 na wo kunayε mu ahohora nso worenkae
 bio.

⁵ Na wo Bɔfo yε wo kunu
 Asafo AWURADE ne ne din,
 Israel Kronkronni no yε wo Gyefo.
 Wɔfre no asase nyinaa so Nyankopon.

⁶ AWURADE besan afre wo
 te sε ɔyere a woagyaa no na odi yaw wɔ ne
 koma mu,
 ɔyere a ɔwaree mmabaabere mu
 na wogyaa no mpofirim,” wo Nyankopon na
 ose.

⁷ “Migyaw wo bere tiaa bi mu,
 nanso mifi ayamhyehye a mu dɔ mu besan
 de wo aba.

⁸ Abufuw mmoroso mu,
 mede m'ani hintaw wo mmere tiaa bi,
 nanso m'ayamye a ensa da nti,
 mehu wo mmɔbɔ,”
 nea AWURADE, wo Gyefo se ni.

⁹ “Eyi te sε Noa mmere so a mekaa ntam se
 meremma nsuyiri nkata asase ani bio.

Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw
wo bio,

na merenka w'anım bio.

10 Σε mmepɔw wosow,

na nkoko tutu a,

me dɔ a ɛnsa da a mewɔ ma wo no renhinhim

na m'asomdwoe apam no rentwa mu,"

σεε na AWURADE a ɔwɔ ahummɔbɔ ma mo
no se.

11 "Kuropɔn a ahum abubu wo na wɔnkyekyee
wɔ werɛ ɛ,

mede abo anintɔnka besiesie wo,

na mede aboɔdemmo bibiri aye wo fapem.

12 Mede bogyabo bɛto w'abantifi afasu,

na mede abohemaa a ɛhyerɛn aye w'apon,

na mede aboɔdemmo aye w'afasu nyinaa.

13 AWURADE bɛkyerekyerɛ wo mmabarima nyi-
naa,

na wo mma asomdwoe bɛdɔɔso.

14 Wubetim wɔ trenee mu:

Wo ne nhyesotraso ntam kwan bɛware

worensuro biribiara.

Ahupoo bɛkɔ akyirikyiri,

na ɛremmɛn wo.

15 Σε obi tow hyɛ wo so a, na emfi me;

na nea ɔtow hyɛ wo so no de ne ho bɛma wo.

16 "Hwɛ, ɛye me na mebɔɔ ɔtomfo

a ofita nnyansramma mu ma ɛdɛw

na ɔde ahɔɔden bɔ akode a ɛfata ne dwu-
madi.

Na ɛye me na mabɔ ɔsɛfo sɛ ɔmmɛsɛɛ ade;

17 akode biara a wɔabɔ atia wo no rennyina

na tɛkrema biara a ɛbɛbɔ wo sobo no
wobɛbɔ agu.

Eyi ne AWURADE nkoa agyapade,
ne wɔn bembu a efi me,”
AWURADE na ose.

55

Osukɔm Ho Ɔfrɛ

- ¹ “Mommra, mo a osukɔm de mo nyinaa,
mommra nsu no ho;
na mo a munnɛ sika,
mommra mmɛtɔ na munnɛ!
Mommra mmɛtɔ nsa ne nufusu
a munntua hwee.
- ² Adɛn nti na mosɛɛ sika wɔ nea ɛnye aduan ho
ne mo ahɔɔden wɔ nea ɛmmee ho?
Muntie, muntie me na munnɛ nea eye,
na mo kra ani begye nnɛpa a ɛwɔ akatua pa
ho.
- ³ Monye aso, na mommra me nkyɛn;
muntie me, na mo kra anya nkwa.
Me ne mo beyɛ apam a ɛte hɔ daa,
me dɔ a to ntwa da a mede hyɛɛ Dawid bɔ
no.
- ⁴ Hwɛ, mede no aye adansedi ama nnipa no,
wɔn kannifo ne ɔsahene.
- ⁵ Ampa ara mobɛfrɛ aman a munnim wɔn,
na aman a munnim no beyɛ ntem aba mo
nkyɛn,
AWURADE, mo Nyankopɔn nti,
Israel Ɔkronkronni no,
ɛfise wahyɛ mo anuonyam.”
- ⁶ Monhwehwɛ AWURADE bere a mubehu no.
Momfrɛ no bere a ɔbɛn.
- ⁷ Ma omumɔyɛfo ntwe ne ho mfi n’akwan ho
na ɔbɔnefo nso mfi ne nsusuwii ho.

Ma ɔnnan nkɔ AWURADE nkyen, na obehu no
mmɔbɔ,
ɔnnan nkɔ yen Nyankopɔn nkyen, na ɔde ne
ho bekye no.

8 “Na m’adwene nye mo adwene,
na mo akwan nso nye m’akwan,”
senea AWURADE se ni.

9 Senea ɔsoro korɔn sen asase no,
saa ara na m’akwan korɔn sen mo akwan
na m’adwene nso korɔn sen mo adwene.

10 Senea osu ne sukyeremma
tɔ fi soro gu fam,
na wɔnnsan nkɔ hɔ bio
wɔ bere a emfɔw asase
mma enguu nhwiren mpae,
senea ebesow aba ama ogufo ne aduan ama
odifo no,

11 saa ara na m’asem a efi m’anom no te:
Erensan mma me nkyen kwa.

Mmom ebeye nea mepɛ
na awie botae a eno nti mesomaa no.

12 Mode ahosepɛw bepue
na wɔagyɛ mo kwan asomdwoe mu;
mmepɔw ne nkoko
betue nnwonto wɔ mo anim,
na mfuw so nnua nyinaa
bebo wɔn nsam.

13 Nsɔe anan mu ɔpɛpaw befifi,
na nnɛnkyɛnse anan mu ohuam dua befifi.

Eyi beye nea ehye AWURADE anuonyam,
ebeye daapem nsɛnkyerɛnne,
a ɛrentwa mu da.

56

Afoforo Nkwagye

- ¹ Σεε na AWURADE se:
 “Monko so mmu atentrenee
 na monye nea eye,
 efise me nkwagye aben
 na erenkye me trenee beda adi.
- ² Nhyira nka onipa a oye eyi,
 onipa a okura mu dennen,
 nea okae Homeda na oye no kronkron,
 na okame ne ho fi boneye ho.”
- ³ Mma onanani a ode ne ho ama AWURADE nka
 se,
 “Ampa ara AWURADE renkan me mfra ne
 nkurofo mu.”
 Na piamni biara nso nwiinwii se,
 “Meye duwui.”
- ⁴ Σεε na AWURADE se,
 “Piamfo a wokae me homenna,
 won a woye nea eso m’ani
 na wokura m’apam mu dennen,
- ⁵ mema won, wo m’asoredan ne ho afasu no
 nkae ade ne din a,
 ekyen mmabarima ne mmabea;
 mema won din a ebetena ho afebo
 din a erentwa mu.
- ⁶ Na ananafo a wode won ho bata AWURADE ho
 se wobesom no,
 se wobedo AWURADE din,
 na wasore no,
 won a wokae Homeda na woye no kronkron
 nyinaa
 na wokura m’apam mu dennen,

7 eyinom na mede wɔn beba me bepɔw kronkron
 no so
 na mama wɔn anigye wɔ me mpaebɔfi.
 Wɔn ɔhyew afɔrebɔde ne afɔrebɔ ahorow no
 megye wɔ m'afɔremuka so;
 na wɔbefre me fi
 aman nyinaa mpaebɔfi.”

8 Otumfo AWURADE,
 nea ɔboaboa Israelfo a wɔatwa wɔn asu ano
 no ka se:
 “Mekɔ so aboaboa afoforo ano aka wɔn ho
 aka wɔn a maboa wɔn ano dedaw no ho.”

Onyankopɔn Sobo A Etia Amumɔyefo

9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa,
 mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaa!
 10 Israel awɛmfo ye anifuraefo,
 wɔn mu biara nni nimdeɛ;
 wɔn nyinaa ye akraman mum,
 wontumi mmobɔ mu;
 wɔdeda hɔ na wɔsoso dae,
 nna ye wɔn de.
 11 Wɔye akraman a wɔpe aduan yiye;
 wonnidi mmee da.
 Wɔye nguanhwɛfo a wonni ntease;
 wɔn nyinaa fa wɔn kwan,
 obiara pe n'ankasa mfaso.
 12 “Mommra,” obiara tee mu se, “momma me
 nsa!
 Momma yɛnnom bobesa mmow!
 Na ɔkyena beye se nne,
 ebia ebese nne koraa.”

57

- 1 Atreenefo wu,
 na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu;
 wɔfa nyamesurofo kɔ,
 na obiara nte ase
 sɛ wɔfa atreenefo kɔ
 sɛnea wobeyi wɔn afi bɔne mu.
- 2 Wɔn a wɔnantew tee no
 wɔhyɛn asomdwoe mu;
 wonya ahomegye bere a wɔdɛda sɛ awufo.
- 3 “Nanso mo, mommra ha, mo ɔbayifo mma,
 mo nguaman ne mmea nguamanfo mma!
- 4 Hena na moreserew no?
 Hena na moredi ne ho fɛw
 na morebɔ no adapaa yi?
 Monnye atuatewfo fekuw
 ne atorofo asefo ana?
- 5 Mode ɔpɛ mmoroso bɔ afɔre wɔ adum mu
 ne dua biara a adennan ase;
 mode mo mma bɔ afɔre wɔ aku a mu dɔ mu
 ne abotan mpaapae ase.
- 6 Anyame a wɔyɛ abo trontrom, a ɛwɔ aku a mu
 dɔ mu no,
 wɔyɛ mo kyɛfa. Wɔn na mɔpɛ.
 Yiw, moahwie nsa afɔrebɔde agu wɔn so
 na mode aduan afɔrebɔde ama wɔn.
 Eynom nyinaa akyi, mingow me nsam ana?
- 7 Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ɛkorɔn so;
 ɛhɔ na mokɔ kɔbɔ afɔre.
- 8 Mo apon ne apongua akyi
 na mo de mo abosonsom nsesode asisi.
 Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama,
 mokɔdaa so na motrew mu;
 mo ne wɔn a modɔ wɔn mpa yɛɛ apam,
 na mohwɛɛ wɔn adagyaw mu.

9 Mode ngo koo Molek nkyen
 na momaa mo nnuhuam dooso.
 Mosomaa mo ananmusifo koo akyirikyiri;
 mosian koo oda mu ankasa!
 10 Mo nneyee maa mo obre,
 nanso moanka da se, 'Yenni anidaso.'
 Mopere ahoden foforo
 enti moanto piti.

11 "Hena na wama mo koma atu na wabo mo hu
 see
 a enti moanni me nokware,
 na moankae me
 anaa moannwene eyi ho wo mo koma mu
 yi?
 So enye komm a maye akye no nti
 na munsuro me no ana?
 12 Meda mo trenee ne mo nnwuma adi,
 na so remma mo mfaso.
 13 Se motee mu pe mmoa a,
 momma mo ahoni a moaboa ano no nnye
 mo!
 Mframa bebo won nyinaa ako,
 home keke befa won.
 Nanso onipa a ode me ye ne guankobe no
 bedi asase no so
 na wafa me bepaw kronkron no."

Koma A Abubu No Awerskyekye

14 Na wobeka se:
 "Monye, monye, munsiesie okwan no!
 Munyiyi akwanside mfi me nkurofo akwan
 mu."
 15 Na oyi ne nea okoron no,
 nea ote ase daa a ne din ye kronkron no se:
 "Metee beae a ekoron na eye kronkron,

mene nea ɔwɔ ahonu na ɔye honhom mu
 hiani nso te,
 se mekanyan honhom mu hiani no honhom,
 na makanyan ne koma a abubu no.

16 Meremmɔ sobo afeɔɔ,
 na me bo remfuw daa,
 se anye saa a onipa honhom beɔ beraw wɔ
 m'anim,
 onipa ahome a me na mabɔ no.

17 Ne nnebɔne adifudepe maa me bo fuwii;
 metwee n'aso, na mede abufuw yii m'ani,
 nso ɔkɔɔ so yee nea ne koma pe.

18 Mahu ne nneyee, nanso mesa no yare.

Mekyerɛ no kwan na makyekye ne werɛ,

19 na mama ayeyi aba wɔn a wɔredi
 awerehow wɔ Israel no ano.
 Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wɔwɔ
 akwirikyiri ne wɔn a wɔben so,"
 see na AWURADE se. "Na mesa wɔn yare."

20 Na amumɔyefo te se po a erehuru,
 entumi nye komm,
 n'asorɔkye yiɔ dontori ne fi.

21 "Amumɔyefo nni asomdwoe." See na me
 Nyankopɔn se.

58

Nokware Mmuadadi

1 "Monteɛ mu dennen, monnnyae.

Momma mo nne so se torobento.

Mompae mu nka me nkurofo atuategw nkyerɛ
 wɔn

na monka Yakobfi nso nnebɔne nkyerɛ no.

2 Da biara da wɔhwehwe me;

aye se wɔpere se wobehu m'akwan,
 te se wɔye ɔman a wɔye nea etee
 na wɔmpoo ne Nyankopɔn ahyede.
 Wobisa me ho gyinae a etee
 na aye se wɔpe se Onyankopɔn ben wɔn.
 3 Wɔka se, 'Adeɛn nti na yeadi mmuada
 na woanhu yi?
 Adeɛn nti na yeabre yen ho ase,
 na woanhwe yi?'

"Nanso mo mmuada da no, moye nea mope
 na musisi mo adwumayefo nyinaa.
 4 Ntɔkwaw ne akasakasa na mode wie mo
 mmuadadi,
 ne akuturuku a mode bobɔ mo ho.
 Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi
 na moahwe anim se wobete mo nne wɔ
 ɔsoro.
 5 Eyi ne mmuadadi a mepɛ ana?
 Da koro pe a onipa de bre ne ho ase no ana?
 Ene se obi si ne ti ase te se mfea
 na ɔtena atweaatam so ne nsɔ mu nko ara
 ana?
 Eyi na mofre no mmuadadi,
 da a esɔ AWURADE ani yi ni ana?

6 "Saa mmuadadi yi na mepɛ:
 se mubeyiyi ntenkyew nkɔnsɔnkɔnsɔn
 na moasan konnua ahama,
 se mubegyaa wɔn a wɔhye wɔn so
 na moabubu konnua biara.
 7 So ense se mo ne wɔn a ɔkom de wɔn kye mo
 aduan
 na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena;
 na muhu nea ɔda adagyaw a mumfura no ntama

na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo
 nkurofo ne mo abusuafo so ana?
 8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakyē,
 na mo ayaresa aba ntem so;
 afei mo trenee bedi mo anim,
 na AWURADE anuonyam bebɔ mo kyidɔm.
 9 Afei mobefre, na AWURADE begye mo so;
 mobeteɛ mu ahwehwe mmoa, na ɔbeka se:
 Mini.

“Se muyi nhyeso konnua,
 nsa a moteɛ wɔ nnipa so ne ntwatoso fi ho,
 10 na se mohaw mo ho ma wɔn a ɔkɔm de wɔn
 na moma wɔn a wɔhye wɔn so no nea ehia
 wɔn a,
 eno de, mo akanea behyerɛn wɔ sum mu,
 na mo anadwo beye se owigyinae.
 11 AWURADE bekyere mo kwan bere biara;
 ɔbema mo nea ehia mo wɔ asase wosee so
 na ɔbehye mo nipadua den.
 Mobeye se turo a wogugu so nsu yiye,
 se asuwa a mu nsu nyow da.
 12 Mo nkurofo besan asi teteete nnwiriwii no,
 na wɔato fapem a akye no;
 wɔbefre mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no,
 Nea Ogye Atenae Si Ho.

13 “Se mohwe mo anammɔntu so yiye Homeda
 na moanye nea mope wɔ me da kronkron
 no,
 se mofre Homeda no anigye da
 na mudi AWURADE da kronkron no ni
 na moamfa mo ara mo akwan so

na moanye nea mope anaa moanka
 nsenhunu a,
 14 eno de mubenya anigye wɔ AWURADE mu
 na mema mo anantew asase no
 sorɔnsorɔmmea so
 na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapade so.”
 AWURADE na waka.

59

Bɔne, Bɔneka Ne Ogye

- 1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa se erennye
 nkwa,
 na n'asom nye den se erente asem.
- 2 Nanso mo amumɔye na atetew
 mo ne mo Nyankopɔn ntam;
 mo bɔne ama n'anim ahintaw mo,
 a enti ɔrente.
- 3 Na mogya akeka mo nsa ho,
 afɔdi asra mo nsateaa ho.
 Mo ano akeka atosem,
 mo tekrema de amumɔyeseɛm di nseku.
- 4 Obiara nhwehwe atentreneɛ;
 obiara mfa nokwareɛdi mmɔ ne nkurow.
 Wɔde wɔn ho to nsenhuhuw so na wotwa
 nkontompo;
 wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne.
- 5 Wosow nhurutoa nkesua
 na wɔnwen ananse ntontan.
 Nea odi wɔn nkesua biara bewu,
 mu baako nso bɔ a, epae ahurutoa.
- 6 Wɔn ntontan nye mma adurade;
 wɔrentumi mfa nea wɔye nkata wɔn ho.
 Wɔn nneyɛe ye nneyɛe bɔne,
 na wodi akakabenseɛm.
- 7 Wotu mmirika kɔye bɔne;

- wɔnkyɛ opira ne awudi ho.
 Baabiara a wɔbɛkɔ no, wɔsɛɛ hɔ pasaa.
- ⁸ Asomdwoe kwan no, wonnim;
 atentrenee nni wɔn akwan so.
 Wɔadan wɔn akwan kɔntɔnkye
 obiara a ɔnantew so no rennya asomdwoe.
- ⁹ Enti atentrenee ne yen ntam aware,
 na adetrenee mmɛn yen.
 Yɛhwɛhwɛ hann, nanso ne nyinaa yɛ sum;
 nea ɛhyɛɛn, nanso yɛnam sum kabii mu.
- ¹⁰ Te sɛ anifuraefo no, yɛkeka wɔ afasu ho
 hwɛhwɛ ɔkwan te sɛ nnipa a wonni ani.
 Owigyinae no yehintihintiw sɛnea onwini adwo;
 yedu ahɔɔdenfo mu a yete sɛ awufo.
- ¹¹ Yen nyinaa woro so te sɛ sisi;
 yɛde awɛɛhow kurum sɛ mmɔrɔnoma.
 Yɛhwɛhwɛ atentrenee nso yenhu bi;
 ogye, nanso ɛwɔ akyirikyiri.
- ¹² Efise, yen mfomso adɔɔso wɔ w'ani so,
 na yen bɔne di adanse tia yen.
 Yen mfomso da yen anim daa,
 na yegye yen amumɔyɛ to mu:
- ¹³ atuatew ne nkontompo a etia AWURADE,
 yen akyi a yɛdan kyɛɛ yen Nyankopɔn,
 nhyeso ne atuatew a yɛfoa so,
 atosem a efi koma mu a yɛka.
- ¹⁴ Enti wɔapam atentrenee kɔ n'akyi,
 na adetrenee akogyina baabi;
 nokware ahwe ase wɔ mmɔnten so
 nokwaredi ntumi mma mu.
- ¹⁵ Nokware nni baabiara,

obiara a ɔtwe ne ho fi bone ho no beye
ɔtamfo.

AWURADE hwɛe na anso n'ani
se atentrenee nni ho.

16 Ohuu se obiara nni ho,
eyee no nwonwa se obiara nni ho a obepata;
enti ono ankasa basa dii nkwagye ho dwuma
maa no,
na ne trenee wowaw no.

17 Ohyee trenee se nkatabo,
ne nkwagye dadekyew wo ne ti so.

Ohyee aweretɔ ntade
na ofuraa mmɔdemmo se ntama.

18 Obegyina nea wɔaye so
atua so ka
n'atamfo benya n'abufuwhyew
won a wone no aye dom benya so akatua;
nsupow no nso obetua won ka senea efata
won.

19 Efi atɔe fam, nnipa besuro AWURADE din
na efi apuei, wode nidi bema n'anuonyam.

Na obeba se asu a ayiri tenn
na AWURADE ahomegu repia no.

20 "Ogyefo no beba Sion,
na obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob
asefo mu,"
see na AWURADE se.

21 "Me de, eyi ye me ne won apam," senea
AWURADE se ni. "Me Honhom a owɔ mo so, ne
me nsem a mede ahye mo anom, remfi mo anom,
anaa mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa
bere yi kosi daa apem," see na AWURADE se.

60

Sion Anuonyam

- 1 “Sore, hyeren, na wo hann aba,
na AWURADE anuonyam apue wo so.
- 2 Hwe, sum akata asase so
na sum kabii akata aman no so,
nanso AWURADE apue wo so
na n’anuonyam ada adi wo wo so.
- 3 Amanaman beba wo hann no mu,
na Ahemfo beba wo adekyee hann no mu.
- 4 “Ma w’ani so na hwe wo ho hyia:
won nyinaa aboa won ho ano reba wo
nkyen;
wo mmabarima fifi akyirikyiri,
na wokura wo mmabea wo abasa so.
- 5 Afei wobehwe na w’anim atew,
wo koma bebɔ na anigye ahye no ma;
ahonya a ewo po so, wode bebre wo,
na amanaman no ahode nso beba wo nkyen.
- 6 Yoma akuwakuw beye w’asase so ma,
yomaforo a wufi Midian ne Efa.
Na won a wofi Seba nyinaa beba,
wososo sika kɔkɔ ne nnuhuam
na wopae mu ka AWURADE ayeyi.
- 7 Wobeboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre
wo,
Nebaiot adwennini besom wo;
wobegye won se afɔrebode wo m’afɔremuka so,
na mehye m’asɔredan kronkron no an-
uonyam.
- 8 “Henanom ne eyinom a wotu se omununkum,

te se mmorɔnoma a wɔreko wɔn berebuw
mu yi?

⁹ Ampa ara asupɔw no ani da me so;
Tarsis ahyɛn na wodi anim,
wɔde wo mmabarima fifi akyirikyiri reba,
wɔsoso wɔn dwetɛ ne wɔn sikakɔkɔ,
de rebɛhyɛ AWURADE, wo Nyankopɔn anuonyam,
Israel Kronkronni No,
efise wahyɛ wo anuonyam.

¹⁰ “Ananafo bɛto w’afasu no bio,
na wɔn ahemfo besom wo.
Ɛwɔ mu, mede abufuw ase wo de,
nanso menam adom so behu wo mmɔbɔ.

¹¹ Wo apon ano bɛdeda hɔ bere biara,
wɔrentoto mu awia anaa anadwo,
sɛnea ɛbɛyɛ a nkurɔfo de amanaman no ahonya
bɛbrɛ wo,
wɔn ahemfo dii nkonimdi santɛn no anim.

¹² Na ɔman anaa ahenni a wɔrensom wo no
bɛyɛra,
wɔbɛsɛɛ no pasaa.

¹³ “Lebanon anuonyam bɛba wo nkyɛn,
ɔpɛpaw, ɔsɛsɛ ne kwabɔhɔre bɛbɔ mu,
abesiesie me kronkronbea hɔ;
na mɛhyɛ beae a me nan sisi no anuonyam.

¹⁴ Wo nhyɛsofo mmabarima bɛba abɛkotow wo;
wɔn a wobu wo animtiaa nyinaa bɛkotow
w’anan ase
na wɔbɛfrɛ wo AWURADE Kuropɔn,
Israel Kronkronni, Sion.

- 15 “Ɛwo mu, woapa w’akyi atan wo,
 a obiara ntu kwan mfa wo mu,
 nanso meye wo ahohoahode a ɛte ho daa
 ne awo ntoatoaso nyinaa anigyede.
- 16 Wobenom amanaman nufusu no
 na woanum adehye nufu.
 Afei wubehu ɛ me AWURADE, me ne wo
 Agyenkwa,
 wo gyefo, Yakob Tumfo no.
- 17 Mede sikakokoo besi kobere anan mu abre wo,
 na dwete asi dade anan mu.
 Mede kobere besi dua anan mu abre wo,
 na dade asi abo anan mu.
 Mede asomdwoe beye wo so amrado
 na trenee aye wo sodifo.
- 18 Wɔrente awurukasem wo w’asase so bio,
 anaa nnwiriwii ne osɛe wo w’ahye so
 mmom wobefre w’afasu se Nkwagye
 ne w’apon se Ayeyi.
- 19 Owia renye wo hann adekyee mu bio
 na osram hann renhyeren wo so,
 efise AWURADE beye wo daapem hann,
 na wo Nyankopon beye wo anuonyam.
- 20 Wo wia rento bio,
 wo sram rennum bio,
 AWURADE beye wo daapem hann,
 na w’awereshownna to betwa.
- 21 Na afei wo nkurofo nyinaa beye atreenefo
 na wobefa asase no adi so afeboo.
 Woye ade a madua na afefew
 me nsa ano adwuma a
 ebɛda m’anuonyam adi.
- 22 Mo mu akumaa koraa bedo aye apem,
 na aketewa no aye oman kese.

Mene AWURADE;
na ne bere mu, meye eyi ntem so.”

61

AWURADE Adom Afe

- ¹ Otumfo AWURADE Honhom wɔ me so,
efise, wɔafre me
se memmeka asempa nkyere ahiafo.
Wasoma me se, menkyekye wɔn a wɔn koma
abubu were,
se mempae mu nka ahofadi nkyere nnom-
mum
na wonyi nneduafo mfi sum mu,
- ² se mempae mu nka AWURADE adom no ho asem,
ne yen Nyankopɔn aweretɔ da.
Wasoma me se, menkyekye wɔn a wodi
awerɛhow nyinaa were,
³ na memma wɔn a wodi awerɛhow wɔ Sion
no nea wohia,
na menhye wɔn ahenkyew fefe
nsi nsɔ anan mu,
anigye ngo
nsi awerɛhowdi anan mu,
ayeyi atade
nsi abasamtu honhom anan mu.
Wɔbefre wɔn trenee adum
nea AWURADE adua
de ada n’anuonyam adi.
- ⁴ Wobesi tete mmubui no bio,
na wɔasiesie mmeaemmeae a asɛ dedaada
no;
wɔbeyɛ nkuropɔn a asɛ no foforo
nea asɛ awo ntoatoaso bebree no.

- 5 Ananafo behwe mo nguankuw;
ahoho beye adwuma wo mo mfuw ne bobetu-
turo mu.
- 6 Na wobefre mo AWURADE asofo,
wobeto mo din se yen Nyankopon asomfo.
Amanaman no ahonya no na mubedi
na won ahode na mode behoahoa mo ho.
- 7 Won aninguase anan mu
me nkurofo benya anuonyam mmoho,
na ahohora anan mu
wobesepew won ho wo won adedi mu;
ne saa nti won asase no so kyefa beye mmoho,
na anigye a enni awiei beye won dea.
- 8 “Na me AWURADE, mepɛ atentree.
Mikyi koron ne nnebone.
Me nokware mu, mebo won aba so
na me ne won aye apam a ebetena ho daa.
- 9 Won asefo begye din wo amanaman no mu
ne won mma wo nkurofo no mu.
Won a wohu won nyinaa begye ato mu se
woye nnipa a AWURADE ahyira won.”
- 10 AWURADE mu na me ho sepew me mmoroso,
me Nyankopon mu na me kra di ahurusi.
Efise, ode nkwaye ntama afura me
na ode treee atade yuu awura me,
senea ayeforokunu siesie me ti so se osofo,
ne senea ayeforo de nnwinne hyehye ne ho
no.
- 11 Na senea asase ma affide pue
na turo nso ma aba nyin no,

saa ara na Otumfo AWURADE bema trenee ne
 ayeyi
 apue wɔ amanaman anim.

62

Sion Din Foforo

- 1 Sion nti, merenyɛ kōmm,
 Yerusalem nti, merenyɛ dinn,
 kosi sɛ ne trenee bɛhyerɛn sɛ adekyee,
 na ne nkwagye adɛw sɛ ogyatɛn.
- 2 Amanaman no behu wo trenee,
 na ahemfo nyinaa ahu w'anuonyam;
 wɔbɛfrɛ wo din foforo
 a AWURADE de bɛto wo no.
- 3 Wobɛyɛ anuonyam ahenkyɛw wɔ AWURADE
 nsam,
 ne adehye anuonyam abotiri wɔ wo
 Nyankopɔn nsam.
- 4 Wɔremfrɛ wo amamfo bio,
 anaa w'asase sɛ amamfo.
 Na mmom wɔbɛfrɛ wo Hefsiba anaa anisɔ
 Kuropon
 ne w'asase sɛ Beula anaa ɔwarefo
 efisɛ AWURADE ani begye wo ho,
 na ɔbɛware w'asase.
- 5 Sɛnea aberante ware ababaa no,
 saa ara na wo mmabarima beware wo;
 sɛ ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no,
 saa ara na wo Nyankopɔn ani begye wo ho.
- 6 Mede awɛmfo agyinagyina w'afasu so,
 Yerusalem;
 wɔremmua wɔn ano awia anaa anadwo.
 Mo a musu frɛ AWURADE no,

monnhome koraa,
 7 na mommma onnye n'ahome kosi se, obema
 Yerusalem atim
 na waye no nea asase nyinaa bekamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam
 ne basa a eye den no se,
 "Meremfa mo awi
 mma mo atamfo se won aduan bio,
 na ananafo rennom nsa foforo
 a moabre ho no bio;

9 won a wotwa no na wobedi
 na wɔakamfo AWURADE,
 na won a wɔboaboa bobo ano no benom
 wɔ me kronkronbea adiwo."

10 Momfa mu, momfa kuropon apon no mu!
 Munsiesie okwan no mma nkurofo no.
 Mompae, mompae otempɔn no!
 Munyiyi so abo no.
 Munsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE abo no dawuru
 akosi nsase ano se,
 "Monka nkyere Obabea Sion se,
 'Hwe, wo Agyenkwa reba!
 Hwe n'akatua ka ne ho,
 na n'anamuhyede nso ka ne ho.' "

12 Wɔbefre won Nnipa Kronkron,
 won a AWURADE Agye Won;
 na wɔbefre wo Nea Wɔrehwehwe N'akyi Kwan,
 Kuropon a Erenye Amamfo Bio.

63

Onyankopɔn Aweretɔ Ne Ogye Da No

¹ Hena ne oyi a ofi Edom reba,
nea ofi Bosra a nkekae kòkòò wò n'atade mu
yi?

Hena ne oyi a wòahyehye no kòsòò yi,
a òde n'ahòoden kese retutu taataa yi?

“Eye me a, mekasa wò trenee mu,
nea otumi gye nkwa no.”

² Aden nti na mo ntade bere kòò,
te se obi a òretiatia nsakyiamoa so de yi?

³ “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so,
na amanaman no mu obiara anka me ho.
Mitiatia wòn so wò m'abufuw mu
na mimiaa wòn so wò m'abufuwwhyew mu;
wòn mogya bò petee me ntade mu,
maa nkekae ye m'adurade nyinaa mu.

⁴ Na aweretòda wò me koma mu
na me gye afe aba.

⁵ Mehwee, nanso na òboafò biara nni hò,
eye me ahodwiriw se obiara anso me mu;
enti m'ankasa abasa ye nkwyedwuma maa
me,
na m'abufuw wowaw me.

⁶ Mitiatiaa amanaman no so wò m'abufuw mu;
mema wòbobowee wò m'abufuwwhyew mu
na mihwiee wòn mogya guu fam.”

Ayeyi Ne Mpaebò

⁷ Meka AWURADE ayamye ho asem,
ne nneyee a enti òse ayeyi,
wò nea AWURADE aye ama yen nyinaa ho
Yiw, wò nneema pa bebree a waye
ama Israelfifo.

Wɔ n'ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a
 ɛdɔɔso no nti.

8 Ɔkae se, "Ampa ara wɔye me nkurɔfo,
 mmabarima a wɔrenni me huammɔ;"
 ɛno nti ɔbeyee wɔn Agyenkwa.

9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu
 amane,
 na ɔɔfo a ɔka ne ho no nso gyee wɔn.

Ne dɔ ne ne mmɔborɔhunu mu, ogyee wɔn;
 ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn
 mfe a atwa mu no nyinaa mu.

10 Nanso wɔtew atua
 de how ne Honhom Kronkron werɛ.
 Enti ɔbeyee wɔn tamfo
 na ɔno ankasa ko tiaa wɔn.

11 Afei ne nkurɔfo kae tete nna no,
 Mose ne ne nkurɔfo nna no.
 Ehe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ?
 Ɔne ne nguan no hwɛfo no?

Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no
 tenaa wɔn mu no wɔ,

12 nea ɔsomaa n'anuonyam basa a ɛwɔ tumi
 sɛ ommegyina Mose nsa nifa so no,
 nea ɔpae asu no mu wɔ wɔn anim,
 de gyee din maa ne ho afebɔɔ no,

13 nea odii wɔn anim faa bun mu
 senea ɔpɔnkɔ fa asase tamaa so,
 wɔanhintiw;

14 te sɛ anantwi a wɔkɔ sare so,
 AWURADE Honhom ma wɔhomee.
 Senea wokyerɛ wo nkurɔfo kwan
 de gyee anuonyam abodin maa wo ho ni.

15 Brɛ w'ani ase hwe fam

fi w'ahengua a ekorɔn, eye kronkron na ho
wɔ nyam no so.

Mo mmɔdemmo ne mo ahooden wɔ he?
Wɔayi w'ayamhyehye ne w'ahummɔbɔ afi
yɛn so.

16 Nanso wo ara wo ne yɛn Agya
ɛwɔ mu, Abraham nnim yɛn
na Israel nso nnye yɛn nto mu de;
nanso wo, AWURADE, wo ne yɛn Agya;
efi tete, wo din ne; Yɛn Gyefo.

17 Adɛn, AWURADE, na woma yekwati w'akwan
na wupirim yɛn koma enti emma yenni wo
ni?

San bra, esiane w'asomfo,
mmusuakuw a wɔye w'agyapade no nti.

18 Bere tiaa bi mu wo nkurɔfo faa wo kronkron-
bea
nanso mprenpren yɛn atamfo atiatia so.

19 Enti yeye wo de fi tete,
nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene
na wɔmmɔɔ wo din mfrɛɛ wɔn da.

64

1 Ao, sɛ anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian
aba fam a,
ɛno na anka mmepɔw no ho bɛpopo wɔ
w'anim!

2 Sɛnea ogya ma mmabaa dɛw
na ɛma nsu huru no,
sian bra fam na ma w'atamfo nhu wo din,
na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!

3 Na bere a woyɛɛ nneɛma a eye nwonwa a
yɛanhwe anim no,

- wusian baa fam na mmepɔw no ho popoo
wɔ w'anim.
- 4 Efi teteete obiara ntee,
entwaa obiara aso mu,
ani biara nhuu Onyankopɔn bi sɛ wo,
nea odi dwuma ma wɔn a wɔtweɛn no no.
- 5 Woboa wɔn a wɔde anigyɛ yɛ nea etee,
wɔn a wɔkae w'akwan.
Nanso yekɔɔ so yɛɛ bɔne tiaa wɔn no,
wo bo fuwii.
Na afei ebeyɛ den na woagyɛ yɛn nkwa?
- 6 Yɛn nyinaa ayɛ sɛ obi a ne ho ntew,
na yɛn trenee nneyɛɛ nyinaa te sɛ ntamagow
fi;
yɛn nyinaa akisa te sɛ ahaban,
na yɛn bɔne pra yɛn kɔ te sɛ mframa.
- 7 Obiara mmɔ wo din,
na obiara mpere sɛ obeso wo mu;
efisɛ wode w'anim ahintaw yɛn
na yɛn bɔne nti woama yɛasɛɛ.
- 8 Nanso wo, AWURADE, ne yɛn Agya.
Yɛyɛ dɔte, na wo ne ɔnwemfo no;
yɛn nyinaa yɛ wo nsa ano adwuma.
- 9 Mma wo bo mfuw ntra so, AWURADE;
nkae yɛn bɔne da biara da.
Ao, brɛ w'ani ase hwɛ yɛn, yɛsrɛ wo,
efisɛ yɛn nyinaa yɛ wo nkurofo.
- 10 Wo nkuropɔn kronkron no adan nweatam;
Sion mpo ayɛ nweatam, Yerusalem ada
mpan.
- 11 Yɛn asɔredan kronkron a ɛwɔ anuonyam,
faako a yɛn nenanom yii wo ayɛ no,
wɔde ogya ahyew,
na nea ɛsom bo ma yɛn no, abubu.

- 12 Eyi nyinaa akyi, AWURADE, wode wo ho
 bekame yen ana?
 Wobekɔ so aye komm atwe yen aso aboro so
 ana?

65

Atemmu Ne Nkwagye

- 1 “Medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wɔammisa
 m’ase;
 wɔn a wɔnhwehwe me no huu me.
 Ɔman a wonsu mfrɛ me no,
 meka kyereɛ wɔn se, ‘Mini, Mini.’
- 2 Da mu nyinaa, matɛw me nsa mu ama
 nnipa a wɔyɛ asoɔden ne nyiyiano,
 a wɔnenam akwammɔne so,
 na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi.
- 3 Nnipa a daa no woyi me ahi
 wɔ m’anim pɛɛ,
 wɔbɔ afɔre wɔ nturo mu
 na wɔhyew nnuhuam wɔ ntayaa afɔremuka
 so;
- 4 wɔn a wɔtenatena nna so
 na anadwo wosii pɛ kokoa mu;
 wɔwe mprakonam
 na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde nam a
 ɛho ntew aye;
- 5 wɔka se, ‘Mumfi ha; mommmɛn me,
 efise me ho tew dodo ma mo!’
 Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem,
 ogya a ɛkɔ so hyew da mu nyinaa.
- 6 “Hwe; wɔakyerɛw ato hɔ wɔ m’anim se,
 merenyɛ komm, metua so ka pɛpɛpɛɛ;
 metua so ka agu wɔn asrɛ so,

7 mo ne mo agyanom bɔne nti,”

see na AWURADE se.

“Esiane se wɔhyew aɔrebɔde wɔ mmeɔw so
na wotwirii me wɔ nkoko so nti
mesusuw bɔne a wɔyɛ kan no so akatua
pɛpɛɛpɛ
agu wɔn asre so.”

8 See na AWURADE se:

“Senea wonya nsu fi bobe kasiaw mu,
na nnipa ka se, ‘Monnsɛɛ no,
efise ade pa bi da so wɔ mu’ no
saa ara na m’asomfo no nti mɛyɛ.
Merensɛɛ wɔn nyinaa.

9 Mede Yakob asefo beba,
na me mmeɔw no sodifo aɔfi Yuda aba;
me nkurɔfo a mapaw wɔn no bedi wɔn ade,
na ho na m’asomfo betena.

10 Saron beye nguankuw adidibea,
na Akor bon no ayɛ anantwikuw homebea
ama me nkurɔfo a wɔhwehwɛ me.

11 “Na mo a mo de mugyaw AWURADE
na mo werɛ fi ne bepɔw kronkron no,
mo a moto pon ma Ahonya
na mohyɛ afrasa wɔ nkuruwa mu ma
Nkrabea no,

12 mede mo beɔto afoa ano,
na mo nyinaa akotow ama wɔakum mo;
efise mɛfrɛɛ nanso moannye so,
mekasae nanso moantie.
Moyɛɛ nea eyɛ m’ani so bɔne
na moyɛɛ nea mɛmpɛ.”

13 Enti see na Otumfo AWURADE se:
“M’asomfo bedidi,

nanso okom bede mo,
 m'asomfo benom,
 nanso osukom bede mo;
 m'asomfo ani begye,
 nanso mo anim begu ase.

14 M'asomfo beto nnwom
 afi koma mu anigye mu
 na mobete mu asu
 afi mo koma ahoyeraw mu,
 na mubetwa adwo afi honhom a aye mmrew
 mu.

15 Wubegyaw din bi a ebeye mmusu
 ama won a mapaw won;
 Otumfo AWURADE bekum wo
 na n'asomfo de, mema won din foforo.

16 Obiara a osre nhyira wo asase no so no,
 beye wo nokware Nyankopon koro no mu;
 obiara a oka ntam wo asase no so
 beka no wo nokware Nyankopon koro no
 mu.

Na ohaw a atwa mu no won were befi
 na wode behintaw me.

17 "Hwe! Mebo
 osorosoro foforo ne asase foforo.
 Worenkae nneema a atwam no bio,
 na eremma adwene mu nso.

18 Nanso momma mo ani nnye na munnii ahurusi
 afebo
 wo nea merebebo ho,
 efise mebo Yerusalem ama aye anigye,
 na mu nnipa aye anigye farebae.

19 Mesepew me ho wo Yerusalem mu,
 na madi ahurusi wo me nkurfo ho.
 Na worente agyaadwo ne osu nnyigyei
 wo mu bio.

- 20 “Ɛrensi bio wɔ mu
 abofra a ne nkwanna ye kakraa bi,
 anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie;
 nea odi mfe ɔha na owu no
 wɔbɛfa no sɛ ɔbabun bi kekɛ;
 na nea wannya mfe ɔha no
 wɔbɛfa no sɛ wɔadome no.
- 21 Wobesisi afi na wɔatena mu,
 wɔbeyɛ boobe nturo na wɔadi mu aba.
- 22 Wɔrensisi afi mma afoforo mmɛtena mu bio,
 na wɔrennua mma afoforo mmedi.
 Na nna a dua di no,
 saa ara na me nkurofo nna beyɛ;
 me nkurofo a mapaw wɔn no bedi
 wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛ.
- 23 Wɔremmɛ ngu
 na wɔrenwo mma a wɔn nkrabea nye;
 efisɛ wɔbeyɛ nnipa a AWURADE ahyira wɔn,
 wɔne wɔn asefo.
- 24 Mebua wɔn ansa, mpo, na wɔafre me.
 Bere a wogu so rekasa no metie.
- 25 Pataku ne oguamma bedidi abɔ mu
 gyata bɛwe sare sɛ nantwi,
 nanso mfutuma beyɛ ɔwɔ aduan.
 Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi
 wɔ me bepɔw kronkron so nyinaa,”
 sɛnea AWURADE se ni.

66

Atemmu Ne Anidaso

- ¹ Sɛɛ na AWURADE se:
 “Ɔsoro ye m’ahengua,
 na asase ye me nan ntiaso.
 Ofi a wubesi ama me no wɔ he?”

Ehe na ebeye me homebea?

² Enye me nsa na eyee eyinom nyinaa,
na ema ebae ana?"
AWURADE na ose.

"Obi a m'ani so no ni:
nea owɔ ahobrease ne ahonu honhom,
na ne ho popo wɔ m'asem ho.

³ Nanso obi a ɔde nantwinini bo afore no
saa onipa no ara kum nnipa,
na nea ɔma oguamma no,
saa onipa no ara bu okraman kon mu;
nea ɔbo aduan afore no
saa onipa no ara de prako mogya bo afore,
nea ɔhyew nnuhuam a ewɔ din no
saa onipa no ara som ɔbosom.

Wɔafa won ankasa akwan
na won akra ani gye won akyiwade ho;

⁴ enti me nso mɛpe ayayade aye won
na mede nea wosuro beba won so.
Efise mɛfree no, obiara annye so,
mekasae no, obiara antie.

Wɔyee bone wɔ m'ani so
na wɔyee nea mɛpe."

⁵ Muntie AWURADE asem,
mo a mote n'asem a mo ho popo:

"Mo nuanom mmarima a wotan mo,
na me din nti wotwa mo gyaw no, aka se,

'Momma wonhye AWURADE anuonyam,
na yɛahu mo anigye!'
Nanso won anim begu ase.

⁶ Muntie huuye a efi kuropon no mu,
muntie gyegyeegye a efi asoredan no mu!

ΕΥΕ AWURADE nnyigyei
a ɔde retua n'atamfo ka senea efata wɔn.

7 “Ansa na ɔbea bekyem no,
ɔwo;

ansa na ɔbete awoyaw no
ɔwo ɔbabarima.

8 Hena na wate biribi sɛɛ ho asem pɛn?
Hena na wahu biribi sɛɛ pɛn?

Wobetumi de da koro akyekyere ɔmansin,
anaa ɔman mu, bere sin bi mu ana?

Nanso awo ka Sion ara pɛ a
ɔwo ne mma.

9 Mede obi bedu awoko ano a
memma no nwo ana?” Senea AWURADE se
ni.

“Misiw awotwaa ano
bere a awo adu so ana?” Wo Nyankopɔn na
ose.

10 Mo ne Yerusalem ani nnye na munni ahurusi
mma no,

mo a modɔ no nyinaa;
mo ne no nsepɛw mo ho yiye,
mo a mudi ne ho awerɛhow nyinaa.

11 Mubenum n'awerɛkyekye nufu
no amee;

mobenom aboro so
na mo ani begye nea abu so atra so no ho.

12 Na sɛɛ na AWURADE se:
“Mede asomdwoe bɛma no sɛ asubɔnten,
ne amanaman no ahonya nso sɛ asuten a
ayiri.

Mubenum na waturu mo wɔ ne basa so
na obegyigye mo agoru wɔ n'anankoroma
so.

13 Senea ɛna kyekye ne ba werɛ no

saa ara na mekyekye mo werε;
na mubenya awerekyekye wɔ Yerusalem.”

14 Σε muhu eyi a, mo koma ani begye
na mobeyε frɔmfrɔm sε sare;
wobehu AWURADE nsa wɔ ne nkoa so,
nanso wobehu n’abufuwwhyew wɔ n’atamfo
so.

15 Hwε, AWURADE de ogya reba,
na ne nteaseenam te sε mfεtε;
ɔde n’abufuw beba wɔ anibere so,
na ɔde gyafraama ayε n’animka.

16 Ogya ne n’afɔa,
na AWURADE de bebu nnipa nyinaa aten,
na wɔn a wɔbetɔtɔ wɔ AWURADE nsa ano
beyε bebreε.

17 “Wɔn a wɔtew wɔn ho na wodwira wɔn ho
de kɔ nturo mu, na wodi ɔbaako a ɔfra wɔn
a wɔwe mprakonam ne akisi ne nneεma a eyε
akyiwade akyi no, wɔbeɔ mu ahu wɔn awiei,”
senea AWURADE se ni.

18 “Esiane wɔn nneyεε ne wɔn nsusuwii nti,
Me, mereba abεboaboa amanaman ne ɔkasa
ahorow ano, na wɔbeba abehu m’anuonyam.

19 “Na meye nsenkyerenne bi wɔ wɔn mu, na
mede nkae no mu bi beko amanaman no mu:
Tarsis, Libiafo ne Lidiafo (wɔn a wɔagyε din wɔ
agyantow mu), Tubal ne Helafɔ, ne asupɔw a
εwɔ akwirikyiri a wɔntee me din a ahyeta na
wonhuu m’anuonyam no. Wɔbeɔpae mu aka
m’anuonyam wɔ amanaman mu. ²⁰ Na wɔde mo
nuabarimanom nyinaa befi amanaman nyinaa
so beba me bepɔw kronkron a εwɔ Yerusalem
no so sε, afɔrebɔde ama AWURADE. Wɔtete

apɔnkɔ so ne nteaseɛnam mu ne asako mu ne mɔfɔrumpɔnkɔ ne yoma so beba,” sɛɛ na AWURADE se. “Wɔde wɔn beba sɛnea Israelfo de wɔn aduan aɔre kɔ AWURADE asɔredan mu, wɔ afahye nkuruwa a ho tew mu. ²¹ Na meyi wɔn mu bi aye asɔfo ne Lewifo,” AWURADE, na ose!

²² “Sɛnea ɔsorosoro foforo ne asase foforo beɛtena ho no, saa ara na mo din ne mo asefo beɛtena ho,” sɛnea AWURADE se ni. ²³ “Efi ɔsram Foforo baako kɔpem foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma nyinaa beba abekotow me,” sɛnea AWURADE se ni. ²⁴ “Na wobefi adi akohu wɔn a wɔtew atua tiaa me no afunu; wɔn asunson renwu, na wɔn gya nso rennum, na wɔn ho beye adesamma nyinaa nwini.”

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40